叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 南方邦联火药厂的历史(history Of The Confederate Powder Works) 000001

2. 南方邦联火药厂的历史(history Of The Confederate Powder Works) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方邦联火药厂的历史(History of the Confederate Powder Works)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kən'fedərət] ['paʊdər] [wɜːrks]
Confederate **Powder** **Works**
南方邦联 粉末 作品

南方邦联火药厂

[baɪ]
BY
经过

经过

[kɑːl] . (['dʒen(ə)rəl]) [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
COL **.** **(** **GENERAL** **)** **GEO** **.**
上校 . (一般的) 地理 .

上校（将军）乔治

['dʌbljuː] . [reɪnz] .
W **.** **RAINS** **.**
W . 雨 .

W. 雨。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
LATE **OF** **THE** **CONFEDERATE** **ARMY** **.**
晚的 的 这 南方邦联 军队 .

曾是南方邦联军队的一员。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'fedərət] [sə'vaɪvəz] -
An **Address** **Delivered** **by** **Invitation** **Before** **the** **Confederate** **Survivors** **'**
一个 地址 发表 经过 邀请 前 这 南方邦联 幸存者 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət][ɪts] [fɔːrθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
Association **,** **at** **its** **Fourth** **Annual** **Meeting** **,**
协会 , 在 它是 第四 年度的 会议 ,

应邀在南方邦联幸存者协会第四届年会上发表的演讲

[ɑːn][mə'mɔːriəl] [deɪ] , ['eɪprəl] 26th , - .
on **Memorial** **Day** **,** **April** **26th** **,** **1882** **.**
在 纪念馆 天 , 四月 26th , - .

1882年4月26日，阵亡将士纪念日。

[ðə; ði] ['nuːbɜ˞g] ['deɪli] [nuːz] [prɪnt] , ['nuːbɜ˞g] , [en] . [waɪ] . [θriː]
THE **NEWBURGH** **DAILY** **NEWS** **PRINT** **,** **NEWBURGH** **,** **N** **.** **Y** **.** **3**
这 纽堡 日常的 消息 打印 , 纽堡 , N . 是 . 3

纽约州纽堡市《纽堡每日新闻报》印刷版

[ə'dres] .
ADDRESS .
地址 .

地址。

['feloʊ] [kən'fedərət] [sə'vaɪvəz] :
Fellow Confederate Survivors :
同伴 南方邦联 幸存者 :

其他南方邦联幸存者:

[ɪn] [ək'septɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
In accepting your invitation to address you on the general history of the
在 接受 你的 邀请 到 地址 你 在 这 一般的 历史 的 这
[kən'fedərət] ['paʊdər] [wɜːrks] ,
Confederate Powder Works ,
南方邦联 粉末 作品 ,

我接受你们的邀请，向你们讲述南方邦联火药厂的总体历史。

[aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I do so with some hesitation ,
我 做 所以 和 一些 犹豫 ,

我犹豫了一下才这样做。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][kloʊz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [maɪ]
on account of my close personal connection with a subject which absorbed my
在 帐户 的 我的 关闭 个人的 联系 和 一个 主题 哪个 吸收 我的
[θɔːt] , [taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] .
thought , time and energies .
想法 , 时间 和 能量 .

因为我与这个主题有着密切的个人联系，它占据了我的思想、时间和精力。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wiː; wi][faɪnd] , ['dʒen(ə)rəli] ,
In the history of a war we find , generally ,
在 这 历史 的 一个 战争 我们 寻找 , 一般来说 ,

在战争史中，我们通常会发现:

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
but little reference to the manufactories engaged in the preparation of material
但 小的 参考 到 这 工厂 已订婚的 在 这 准备 的 材料
; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
; they had been previously established ,
; 他们 有 到过 之前 已确立的 ,

但对从事材料加工的工厂却鲜有提及；这些工厂此前已经建立。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kə'mensmənt] , [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ['biːɪŋ]
and were in active operation before its commencement , their products being
和 是 在 积极的 手术 前 它是 开始 , 他们的 产品 存在
[ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
immediately available for active operations .
立即地 可用的 为了 积极的 运营 .

在疫情爆发前，这些公司已投入运营，其产品可立即用于实际运营。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [wer] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃnz]
An instance can scarcely be found in modern warfare where previous preparations
一个 实例 能 几乎 是 成立 在 现代的 战争 在哪里 以前的 准备工作
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ,
had not been made ,
有 不是 到过 制成 ,

在现代战争中，几乎找不到没有事先准备的情况。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɜːrks] [dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪst] .

and	where	the	necessary	manufacturing	works	did	not	already	exist	.
和	在哪里	这	必要的	制造业	作品	做过	不是	已经	存在	.

以及在必要的制造工厂尚未存在的地方。

[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['entərd] [ə'pɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

The	late	war	was	entered	upon	unexpectedly	.
这	晚的	战争	曾是	进入	之上	不料	.

这场战争是出乎意料地爆发的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [nɑːt]

Throughout	the	Southern	country	it	was	supposed	that	the	North	would	not
自始至终	这	南方	国家	它	曾是	据称	那	这	北	会	不是

['sɪriəsli] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [kəm'pækt] ,

seriously	oppose	a	secession	of	the	States	from	the	Federal	compact	,
严重地	反对	一个	分裂	的	这	各州	从	这	联邦	袖珍的	,

整个南方地区都认为，北方不会认真反对各州脱离联邦。

[hens] [noʊ] ['priːviəs] [prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsi] , [ænd; ənd][noʊ]

hence	no	previous	provision	had	been	made	for	such	contingency	,	and	no
因此	不	以前的	条款	有	到过	制成	为了	这样的	应急措施	,	和	不

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔːr] ['gæðərd] .

material	of	war	gathered	.
材料	的	战争	聚集	.

因此，之前没有为这种突发情况做任何准备，也没有积蓄战争物资。

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][wɔːr]

Manufactories	existed	on	a	very	limited	scale	,	and	none	for	war
工厂	存在	在	一个	非常	有限的	规模	,	和	没有任何	为了	战争

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

当时的工厂规模非常有限，而且没有一家是为战争而建的。

[hens] [ðer; ðər] ['spiːdi] [ɪ'rekʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

hence	their	speedy	erection	was	of	extreme	importance	,
因此	他们的	迅速	勃起	曾是	的	极端	重要性	,

因此，它们的快速勃起至关重要。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	had	to	be	accomplished	under	the	most	unfavorable	conditions	.
和	有	到	是	完成	在下面	这	最多	不利	状况	.

而且必须在极其不利的条件下完成。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	entire	supply	of	gunpowder	in	the	Confederacy	at	the	beginning	of	the
这	全部的	供应	的	火药	在	这	邦联	在	这	开始	的	这

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

战争初期南方邦联的全部火药储备

[wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

was	scarcely	sufficient	for	one	month	of	active	operations	,
曾是	几乎	充足的	为了	一	月	的	积极的	运营	,

勉强够一个月的作战行动使用。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [θruː'aʊt] [ɪts]['limits] .

and	not	a	pound	was	being	made	throughout	its	limits	.
和	不是	一个	磅	曾是	存在	制成	自始至终	它是	限制	.

在其整个范围内，一英镑都没赚到。

[tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

To	enter	upon	a	great	war	without	a	supply	of	this	essential	material	,
到	进入	之上	一个	伟大的	战争	没有	一个	供应	的	这	基本的	材料	,

如果没有这种必需物资的供应，就贸然发动一场大战，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ɔːr][ʌv; əv]

and	without	effective	means	of	procuring	it	from	abroad	,	or	of
和	没有	有效的	方法	的	采购	它	从	国外	,	或者	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] , [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

manufacturing	it	at	home	,	was	appalling	.
制造业	它	在	家	,	曾是	令人震惊	.

如果既没有有效的手段从国外采购，也没有有效的手段在国内生产，那将是多么可怕。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

No	one	was	so	well	aware	of	this	condition	of	things	as	the	President	of
不	一	曾是	所以	出色地	意识到的	的	这	状况	的	事物	作为	这	总统	的

[ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

the	Confederate	States	,
这	南方邦联	各州	,

没有人比美利坚联盟国总统更清楚当时的局势。

[huː] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][wɔːr]

who	,	being	an	educated	soldier	,	was	fully	alive	to	the	requirements	of	war
WHO	,	存在	一个	受过教育	士兵	,	曾是	完全	活	到	这	要求	的	战争

,

,
,

他身为一名受过教育的军人，对战争的需求有着充分的了解。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] ['æktɪv] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] [mə'tɪriəl] .

and	at	once	took	active	measures	for	the	creation	of	war	material	.
和	在	一次	采取	积极的	措施	为了	这	创建	的	战争	材料	.

立即采取积极措施生产战争物资。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gʌnpaʊdər] [ˌmænjə'fæktəri] .

Among	these	,	was	the	erection	of	a	great	gunpowder	manufactory	.
之中	这些	,	曾是	这	勃起	的	一个	伟大的	火药	工厂	.

其中包括建造一座大型火药厂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət]

It	is	the	custom	of	the	different	nations	,	in	addition	to	the	private
它	是	这	风俗	的	这	不同的	国家	,	在	添加	到	这	私人的

['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

factories	of	gunpowder	,
工厂	的	火药	,

这是各个国家的习俗，此外还有私人火药厂。

[tuː; tə][hæv; həv] [i'rektid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] national4

to	have	erected	at	different	points	national4
到	有	竖立	在	不同的	积分	national4

在不同地点竖立国家4

[wɜːrks][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][wɔːr] .

works	to	supply	the	demand	for	war	.
作品	到	供应	这	要求	为了	战争	.

为满足战争需求而工作。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	very	limited	resources	of	the	Confederacy	not	admitting	of	division	,
这	非常	有限的	资源	的	这	邦联	不是	承认	的	分配	,

南方邦联资源极其有限，不允许分裂。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

had	to	be	accumulated	at	one	point	.
有	到	是	积累	在	一	观点	.

这东西总得在某个时间点积累起来。

[ˈmɪstər] . [ˈdeivis][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Davis	was	necessarily	acquainted	with	most	of	the	officers	of	the
先生	.	戴维斯	曾是	一定	熟人	和	最多	的	这	警官	的	这

[oʊld][ˈɑːrmi] ,

old	army	,
老的	军队	,

戴维斯先生必然认识原军队的大多数军官。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]

as	he	was	graduated	at	West	Point	,	served	with	great	distinction	in	the
作为	他	曾是	毕业	在	西方	观点	,	服务	和	伟大的	区别	在	这

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] ,

war	with	Mexico	,
战争	和	墨西哥	,

他毕业于西点军校，并在美墨战争中表现出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] ;

and	had	been	Secretary	of	War	under	the	Federal	Government	;
和	有	到过	秘书	的	战争	在下面	这	联邦	政府	;

他曾担任联邦政府的战争部长；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [rɪˈkwaɪərd]

he	was	thus	enabled	to	select	his	agents	for	the	different	services	required
他	曾是	因此	已启用	到	选择	他的	代理人	为了	这	不同的	服务	必需的

.

:

.

因此，他可以根据不同的服务需求选择代理人。

[ðʌs] [ðæt] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːfɪsər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɔrgəz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Thus	that	very	competent	officer	,	General	Gorgas	,	was	placed	at	the	head	of
因此	那	非常	胜任的	官	,	一般的	戈尔加斯	,	曾是	放置	在	这	头	的

[ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] ;

the	Ordnance	Department	;
这	军械	部门	;

因此，这位非常有能力的军官戈尔加斯将军被任命为军械部部长；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjəˈfæktəri]

I	had	the	honor	of	being	appointed	to	take	charge	of	the	manufactory
我	有	这	荣誉	的	存在	任命	到	拿	收费	的	这	工厂

[ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] ,

of	gunpowder	,
的	火药	,

我有幸被任命负责火药厂的工作。

[ə; eɪ] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] .

a	carte	blanche	being	given	.
一个	卡片	布兰奇	存在	给定	.

被授予全权委托。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [wɜːrks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈsentrəl] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l] ;

The	necessary	works	were	to	be	erected	as	nearly	central	as	practical	;
这	必要的	作品	是	到	是	竖立	作为	几乎	中央	作为	实际的	;

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] [ˈstrʌktʃər] ,

to	be	permanent	structures	,
到	是	永恒的	结构	,

必要的工程工程应尽可能建在中心位置附近；并且应为永久性建筑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	sufficient	magnitude	to	supply	the	armies	in	the	field	and	the
和	的	充足的	震级	到	供应	这	军队	在	这	场地	和	这

[ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] .

artillery	of	the	forts	and	defences	.
炮兵	的	这	堡垒	和	防御	.

并且规模足够大，可以供应野战部队和要塞防御工事的炮兵。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ] [left] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['duːti] .

On	the	10th	July	,	1861	,	I	left	Richmond	to	enter	upon	this	duty	.
在	这	10th	七月	,	-	,	我	左边	里士满	到	进入	之上	这	责任	.

1861年7月10日，我离开里士满开始履行这项职责。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][saɪt] , [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz]

Making	a	rapid	tour	through	the	South	to	find	a	suitable	site	,	Augusta	was
制作	一个	迅速的	旅游	通过	这	南	到	寻找	一个	合适的	地点	,	奥古斯塔	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

为了寻找合适的地点，他们迅速考察了南方各地，最终选择了奥古斯塔。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] : [fɔːr; fər][ɪts] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ɪts][kə'næl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	several	reasons	:	for	its	central	position	;	for	its	canal	transportation	and
为了	一些	原因	:	为了	它是	中央	位置	;	为了	它是	运河	运输	和

['wɔːtər] - ['paʊər] ; [fɔːr; fər][ɪts]['reɪlroʊd] [fə'sɪlətiz] ;

water	-	power	;	for	its	railroad	facilities	;
水	-	力量	;	为了	它是	铁路	设施	;

原因有以下几点：地理位置居中；运河运输和水力资源丰富；铁路设施完善；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] — [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wʊd]

and	for	its	security	from	attack	—	since	the	loss	of	the	works	would
和	为了	它是	安全	从	攻击	—	自从	这	损失	的	这	作品	会

[hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

have	been	followed	by	disastrous	consequences	.
有	到过	随后	经过	灾难性的	结果	.

而且是为了防止其遭受攻击——因为如果这些工程遭到破坏，将会造成灾难性的后果。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] , [kəm'pærətɪvli] , [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd][æt; ət]

The	small	amount	,	comparatively	,	of	gunpowder	captured	with	the	Navy	Yard	at
这	小的	数量	,	比较	,	的	火药	捕获	和	这	海军	院子	在

['nɔːrfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

缴获自诺福克海军造船厂的火药数量相对较少。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][hænd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi]

with	that	on	hand	from	other	sources	,	had	been	distributed	to	the	army
和	那	在	手	从	其他	来源	,	有	到过	分布式	到	这	军队

['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

gathering	on	the	Potomac	,
采集	在	这	波托马克河	,

加上从其他渠道获得的物资，已经分发给了集结在波托马克河畔的军队。

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , ['jɔːrktaʊn] , [ˌpɛnsə'koʊlə] , ['moʊbəl] , [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

to	Richmond	,	Yorktown	,	Pensacola	,	Mobile	,	New	Orleans	,	and	other	places	;
到	里士满	,	约克镇	,	彭萨科拉	,	移动的	,	新的	奥尔良	,	和	其他	地方	;

前往里士满、约克镇、彭萨科拉、莫比尔、新奥尔良等地；

['skersli] ['eni] ['biːɪŋ] [left][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [ə'semblɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
scarcely any being left for the force assembling under the command of General
几乎 任何 存在 左边 为了 这 力量 组装 在下面 这 命令 的 一般的
['ælbərt]['saidni]['dʒɑːnsən] ,
Albert Sidney Johnson ,
阿尔伯特 西德尼 约翰逊 ,

几乎没有人能为在艾伯特·西德尼·约翰逊将军指挥下集结的部队效力了。

[ɪn] [kən'tʌki] .
in Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
The Federal forces , having the requisite advantages for equipment and
这 联邦 力量 , 拥有 这 必需品 优势 为了 设备 和
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] ,
transportation , were assembling in large bodies ,
运输 , 是 组装 在 大的 身体 ,

联邦军队拥有必要的装备和运输优势，正在大规模集结。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['enərdʒi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][baɪ]
and the utmost energy was required to prevent the loss of a battle by
和 这 极致 活力 曾是 必需的 到 防止 这 损失 的 一个 战斗 经过
['feɪljər] [ɪn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
failure in ammunition .
失败 在 弹药 .

必须竭尽全力才能避免因弹药短缺而导致战败。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnsənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt][ɪn][ɪts] ['wɒnts] , [hens] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]
General Johnson's command was the most urgent in its wants , hence required the
一般的 强生 命令 曾是 这 最多 紧迫的 在 它是 想要 , 因此 必需的 这
[fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .
first attention .
第一的 注意力 .

约翰逊将军的命令最为紧急，因此需要优先处理。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [θruː] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hærɪs] ,
The State of Tennessee , through the energy of Governor Harris ,
这 状态 的 田纳西州 , 通过 这 活力 的 州长 哈里斯 ,

在哈里斯州长的领导下，田纳西州政府充满活力。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪləteri] [kə'mɪti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['beɪli] ,
and its Military Committee consisting of General Harding and Colonel Bailey ,
和 它是 军队 委员会 由 的 一般的 哈丁 和 上校 贝利 ,

以及由哈丁将军和贝利上校组成的军事委员会，

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt]['teɪkən] ['meʒərz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][baɪ] ['meɪkɪŋ]
had at the earliest moment taken measures to supply his army by making
有 在 这 最早 片刻 已采取 措施 到 供应 他的 军队 经过 制作
['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ˌsɔːlt'piːtər] ,
contracts for saltpetre ,
合同 为了 硝 ,

他第一时间采取措施，通过签订硝石合同来供应军队。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [keivz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]
to be supplied from the limestone caves , and with the Sycamore
到 是 供应 从 这 石灰石 洞穴 , 和 和 这 梧桐树
['paʊdər] [mɪl] ,
Powder Mill ,
粉末 磨 ,

原料将取自石灰岩洞穴，并由梧桐木粉厂提供。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]

not	far	from	Nashville	,	which	was	to	be	enlarged	and	put	into
不是	远的	从	纳什维尔	,	哪个	曾是	到	是	放大	和	放	进入

[ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

immediate	operation	.
即时	手术	.

离纳什维尔不远，该工厂将进行扩建并立即投入运营。

[ðiːz] ['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l]

These	contracts	were	turned	over	to	the	Confederate	Government	on	my	arrival
这些	合同	是	转向	超过	到	这	南方邦联	政府	在	我的	到达

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

in	that	city	,
在	那	城市	,

我抵达该市后，这些合同就移交给了南方邦联政府。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'sɪstəns] ['pɑːsəb(ə)l] given5

and	every	assistance	possible	given5
和	每一个	协助	可能的	given5

并尽一切可能提供帮助[5]

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] .

by	the	State	authorities	.
经过	这	状态	当局	.

由国家当局发布。

['mɪstər] . [es] . [diː] . ['mɔːrgən] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Mr	.	S	.	D	.	Morgan	,	a	private	citizen	of	Nashville	,	but	a	gentleman	of
先生	.	S	.	D	.	摩根	,	一个	私人的	公民	的	纳什维尔	,	但	一个	绅士	的

[greɪt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

great	energy	and	influence	,
伟大的	活力	和	影响	,

SD Morgan先生是纳什维尔的一位普通市民，但他是一位精力充沛、极具影响力的绅士。

['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

rendered	essential	service	to	the	officers	of	the	Confederacy	.
渲染	基本的	服务	到	这	警官	的	这	邦联	.

为南方邦联军官提供了至关重要的服务。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ['stæmpɪŋ] [mɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] ['lɪmɪtɪd]

The	Sycamore	Stamping	Mill	was	soon	put	into	operation	,	but	its	limited
这	梧桐树	冲压	磨	曾是	很快	放	进入	手术	,	但	它是	有限的

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

西卡莫尔冲压厂很快投入运营，但其有限的设施

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] , [kɔːzd] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] .

particularly	for	preparing	the	saltpetre	,	caused	the	product	to	be	small	.
特别	为了	准备	这	硝	,	导致	这	产品	到	是	小的	.

特别是制备硝石时，导致产品体积较小。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['stæmpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

Notwithstanding	the	rapid	construction	of	new	stampers	,	and	other	parts	,
虽然	这	迅速的	建造	的	新的	冲压机	,	和	其他	部分	,

尽管新型冲压机和其他零件的生产速度很快，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
it **was** **only** **in** **the** **latter** **part** **of** **September** **that** **five** **hundred** **pounds** **of**
它 曾是 仅有的 在 这 后者 部分 的 九月 那 五 百 磅 的
['paʊdər] ['deɪli] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .
powder **daily** **were** **produced** **.**
粉末 日常的 是 生产 .

直到九月下旬，每天才生产出五百磅火药。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,
It **was** **soon** **perceived** **that** **to** **increase** **the** **supply** **,**
它 曾是 很快 感知 那 到 增加 这 供应 ,

人们很快意识到，为了增加供应，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'faɪnəri] [fɔːr; fər][ˌsɔːlt'piːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ; [wɜːrks] [ə'kɔːrdɪŋli]
a **special** **refinery** **for** **saltpetre** **would** **have** **to** **be** **erected** **;** **works** **accordingly**
一个 特别的 炼油厂 为了 硝 会 有 到 是 竖立 ; 作品 因此
[wɜːr; wər][prə'dʒektid] ,
were **projected** **,**
是 预计 ,

需要建造一座专门用于提炼硝石的精炼厂；相应的工程计划已经制定。

[kə'menst] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [kəm'pliːtɪd] , [æt; ət] ['næʃvɪl] , [baɪ][ðə; ði] 9th [ɑːk'toʊbər] , [ɑːn] [wɪtʃ]
commenced **,** **and** **mainly** **completed** **,** **at** **Nashville** **,** **by** **the** **9th** **October** **,** **on** **which**
开始 , 和 主要 完全的 , 在 纳什维尔 , 经过 这 9th 十月 , 在 哪个
[deɪ] [wʌn] ,
day **1** **,**
天 1 ,

工程于10月9日在纳什维尔开工，并基本完工。

- ['paʊndz] . [wɜːr; wər] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][θriː] ,
500 **lbs** **.** **were** **refined** **,** **and** **this** **amount** **was** **gradually** **increased** **to** **3** **,**
- 磅 . 是 精制 , 和 这 数量 曾是 逐步地 增加 到 3 ,
- ['paʊndz] .
000 **lbs** **.**
- 磅 .

最初提炼了 500 磅，之后逐渐增加到 3,000 磅。

['deɪli] .
daily **.**
日常的 .

日常的。

['ekspɜːrts][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Experts **were** **not** **to** **be** **found** **,**
专家 是 不是 到 是 成立 ,

找不到专家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɚˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər]
and **for** **some** **days** **every** **part** **of** **the** **operations** **were** **carried** **on** **under**
和 为了 一些 天 每一个 部分 的 这 运营 是 携带 在 在下面
[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
my **personal** **instruction** **.**
我的 个人的 操作说明 .

在接下来的几天里，所有行动环节都是在我的亲自指导下进行的。

['gʌnpaʊdər] [kən'teɪnz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
Gunpowder **contains** **three** **-** **fourths** **of** **its** **weight** **of** **saltpetre** **,** **and** **to** **have**
火药 包含 三 - 第四部分 的 它是 重量 的 硝 , 和 到 有
[ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [streŋθ] ,
its **proper** **and** **enduring** **strength** **,**
它是 恰当的 和 持久 力量 ,

火药中含有四分之三重量的硝石，并且为了具有其应有的持久威力，

[ðɪs] [kən'stɪtʃuənt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['kemɪk(ə)l] ['pjʊrəti] .

this	constituent	must	be	refined	to	almost	chemical	purity	.
这	组分	必须	是	精制	到	几乎	化学	纯度	.

该成分必须提纯至接近化学纯度。

[ðʌs] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	obtaining	of	this	material	and	its	preparation	,	became	matters	of	the
因此	这	获得	的	这	材料	和	它是	准备	,	成为	事情	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

highest	consideration	.
最高	考虑	.

因此，获取和制备这种材料成为了至关重要的事情。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bɔgz] ,

The	Governor	of	Georgia	,	at	the	suggestion	of	Lieutenant	Boggs	,
这	州长	的	乔治亚州	,	在	这	建议	的	中尉	博格斯	,

佐治亚州州长采纳了博格斯中尉的建议，

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːrmi] ,

late	of	the	Ordnance	Department	of	the	old	army	,
晚的	的	这	军械	部门	的	这	老的	军队	,

曾任职于旧陆军军械部

[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

had	purchased	a	small	cargo	of	saltpetre	and	sulphur	in	Philadelphia	,
有	购买	一个	小的	货物	的	硝	和	硫	在	费城	,

曾在费城购入少量硝石和硫磺。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [sə'vænə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pɔːrt][wʌz; wəz] [blɔ'keɪdid] .

which	fortunately	arrived	safely	at	Savannah	just	before	that	port	was	blockaded	.
哪个	幸运的是	到达的	安全	在	萨凡纳	只是	前	那	港口	曾是	封锁	.

幸运的是，这艘船在萨凡纳港被封锁前安全抵达。

[ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ɔːl'ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['væljuː] ,

This	store	of	material	,	although	comparatively	small	,	was	of	extraordinary	value	,
这	店铺	的	材料	,	虽然	比较	小的	,	曾是	的	非凡的	价值	,

这批物资虽然数量相对较少，但价值非凡。

[æz; əz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [es] . ['dʒɑːnsənz]['ɑːrmi]

as	from	it	mainly	the	gunpowder	for	General	A	.	S	.	Johnson's	army
作为	从	它	主要	这	火药	为了	一般的	一个	.	S	.	强生	军队

[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

was	supplied	,
曾是	供应	,

因为那里主要供应约翰逊将军军队的火药。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪloʊ] , ['aɪlənd] ['nʌmbər] - , [ænd; ənd] ['memfɪs] ,

as	well	as	the	Batteries	at	Fort	Pillow	,	Island	Number	10	,	and	Memphis	,
作为	出色地	作为	这	电池	在	堡	枕头	,	岛	数字	-	,	和	孟菲斯	,

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

on	the	Mississippi	river	.
在	这	密西西比州	河	.

以及位于密西西比河畔皮洛堡、10号岛和孟菲斯的炮台。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [keivz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [ˌælə'bæmə] , ['dʒɔːrdʒə] , ['ɑːrkənsɔː] ,

The	earth	of	the	limestone	caves	of	Tennessee	,	Alabama	,	Georgia	,	Arkansas	,
这	地球	的	这	石灰石	洞穴	的	田纳西州	,	阿拉巴马州	,	乔治亚州	,	阿肯色州	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] ,

and	other	States	,
和	其他	各州	,

田纳西州、阿拉巴马州、佐治亚州、阿肯色州和其他州的石灰岩洞穴中的土壤，

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn]['naɪtreɪt][ʌv; əv][laɪm] ,

was	rich	in	nitrate	of	lime	,
曾是	富有的	在	硝酸盐	的	酸橙	,

富含硝酸钙，

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːlt][wʌz; wəz][kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː][ˌsɔːlt'piːtər][baɪ] [lɪkˌsɪvɪ'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪŋ]

and	this	salt	was	convertible	into	saltpetre	by	lixiviation	and	saturating
和	这	盐	曾是	敞篷车	进入	硝	经过	浸出	和	饱和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪ] [ʌv; əv] [wʊd] ['æʃɪz] .

with	the	lye	of	wood	ashes	.
和	这	碱液	的	木头	灰烬	.

这种盐可以通过浸出和用木灰碱液饱和转化为硝石。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [keivz] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪtɪd] ,

Some	of	these	caves	were	personally	visited	,
一些	的	这些	洞穴	是	亲自	到访	,

其中一些洞穴我曾亲自探访过。

[ænd; ənd] [greɪt] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti] .

and	great	efforts	made	to	have	them	worked	to	full	capacity	.
和	伟大的	努力	制成	到	有	他们	工作	到	满的	容量	.

并做出了巨大努力，使他们能够充分发挥工作能力。

['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk]

Agents	were	sent	out	to	investigate	their	capabilities	with	authority	to	make
代理人	是	发送	出去	到	调查	他们的	能力	和	权威	到	制作

['kɑːntrækts] ,

contracts	,
合同	,

特工被派去调查他们的能力，并被授权与他们签订合同。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ;

and	supply	the	necessary	information	for	their	working	;
和	供应	这	必要的	信息	为了	他们的	在职的	;

并提供他们工作所需的必要信息；

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

the	last	was	accomplished	by	means	of	a	pamphlet	which	I	published	in
这	最后的	曾是	完成	经过	方法	的	一个	小册子	哪个	我	已发布	在

['næʃvɪl] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Nashville	giving	detailed	instructions	,
纳什维尔	给予	详细的	指示	,

最后一点是通过我在纳什维尔出版的一本小册子实现的，小册子中提供了详细的说明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn]

and	which	was	distributed	throughout	the	country	;	it	was	republished	in
和	哪个	曾是	分布式	自始至终	这	国家	;	它	曾是	重新发布	在

['rɪtʃmənd] , [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

Richmond	,	New	Orleans	and	other	places	.
里士满	,	新的	奥尔良	和	其他	地方	.

该刊物在全国发行；并在里士满、新奥尔良和其他地方再版。

[æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [kruːd] [ˌsɔːlt'piːtər] was6

As	rapidly	as	the	crude	saltpetre	was6
作为	快速	作为	这	原油	硝	was6

粗硝石的生产速度之快.....

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [mɪlz] ,

received	from	the	caves	it	was	refined	and	sent	to	the	powder	mills	,
已收到	从	这	洞穴	它	曾是	精制	和	发送	到	这	粉末	磨坊	,

从洞穴中取出后，经过提炼，被送往火药厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ['moʊstli] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [es] . ['dʒɑːnsənz] [kə'mænd] .

and	the	products	mostly	sent	to	General	A	.	S	.	Johnson's	command	.
和	这	产品	大多	发送	到	一般的	一个	.	S	.	强生	命令	.

这些产品大多被送往约翰逊将军的指挥部。

[ə'baʊt] - , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] [ðʌs] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

About	100	,	000	pounds	of	gunpowder	were	thus	supplied	before	the	fall	of
关于	-	,	-	磅	的	火药	是	因此	供应	前	这	落下	的

['næʃvɪl] ,

Nashville	,
纳什维尔	,

在纳什维尔陷落之前，大约有10万磅火药被运抵战场。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [sent] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

besides	a	considerable	amount	sent	to	New	Orleans	and	other	places	.
除了	一个	大量	数量	发送	到	新的	奥尔良	和	其他	地方	.

此外，还有相当一部分货物被运往新奥尔良和其他地方。

[ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn] ['naɪtrəs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [stɪl]

The	caves	of	Arkansas	were	rich	in	nitrous	earth	,	and	those	of	Texas	still
这	洞穴	的	阿肯色州	是	富有的	在	一氧化二氮	地球	,	和	那些	的	德克萨斯州	仍然

[mɔːr] [soʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

阿肯色州的洞穴富含含氮土壤，而德克萨斯州的洞穴含氮土壤含量更高。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

and	these	supplied	the	armies	west	of	the	Mississippi	river	with	material	for
和	这些	供应	这	军队	西方	的	这	密西西比州	河	和	材料	为了

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

这些物资为密西西比河以西的军队提供了制造火药的材料。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [aɪ] [sent] [aʊt] [ɪn'strʌktɪd] ['paʊdər] - ['meɪkɚz] [tuː; tə][bəuθ] [ðoʊz] [steɪts]

As	early	as	practicable	I	sent	out	instructed	powder	-	makers	to	both	those	States
作为	早期的	作为	切实可行的	我	发送	出去	指示	粉末	-	制造商	到	两个都	那些	各州

,

,
,

我尽早向这两个州派遣了受过培训的火药制造者，

[huː] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] ,

who	under	the	directions	of	the	military	authorities	,
WHO	在下面	这	方向	的	这	军队	当局	,

在军方当局的指示下，

[ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊdər] [mɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi]

assisted	to	put	up	the	necessary	powder	mills	for	the	Trans	-	Mississippi
协助	到	放	向上	这	必要的	粉末	磨坊	为了	这	翻译	-	密西西比州

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

协助为密西西比河以西部门建立必要的火药厂，

[wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] [wʌz; wəz] [left] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

which	after	the	fall	of	Nashville	was	left	necessarily	to	its	own	resources	.
哪个	后	这	落下	的	纳什维尔	曾是	左边	一定	到	它是	自己的	资源	.

纳什维尔陷落后，只能依靠自身的力量发展。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][noʊ'vembər][maɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðæt][ˌaɪ 'ti:]

In	the	early	part	of	November	my	time	had	become	so	much	occupied	that	it
在	这	早期的	部分	的	十一月	我的	时间	有	变得	所以	很多	占领	那	它

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˌsɔ:lt'pi:tər] ,

was	no	longer	practicable	to	attend	to	the	production	of	saltpetre	,
曾是	不	更长	切实可行的	到	出席	到	这	生产	的	硝	,

11月初，我的时间变得非常紧张，已经无法再抽出时间来生产硝石了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ef] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]

and	Mr	.	F	.	H	.	Smith	was	sent	from	Richmond	by	the	Chief	of
和	先生	.	F	.	H	.	史密斯	曾是	发送	从	里士满	经过	这	首席	的

['ɔ:rdnəns] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ɪts] ['du:tiz] .

Ordnance	to	relieve	me	from	its	duties	.
军械	到	缓解	我	从	它是	职责	.

军械总长从里士满派 FH Smith 先生来接替我的职务。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][deɪ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['naɪtər]

At	a	later	day	a	separate	department	was	established	,	called	the	Nitre
在	一个	之后	天	一个	分离	部门	曾是	已确立的	,	称为	这	硝

[ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['bjʊroʊ] ,

and	Mining	Bureau	,
和	矿业	局	,

后来，又成立了一个独立的部门，称为硝石和矿业局。

[wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

which	then	had	the	entire	charge	of	its	production	.
哪个	然后	有	这	全部的	收费	的	它是	生产	.

然后它承担了全部的生产责任。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

In	the	latter	part	of	November	,
在	这	后者	部分	的	十一月	,

11月下旬，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lʌvl] — [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz]

by	the	desire	of	General	Lovell	—	the	able	officer	in	command	at	New	Orleans
经过	这	欲望	的	一般的	洛弗尔	—	这	有能力的	官	在	命令	在	新的	奥尔良

— [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]

—	I	proceeded	to	that	city	and	examined	the	temporary	arrangements	for
—	我	继续	到	那	城市	和	检查	这	暂时的	安排	为了

['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ,

making	gunpowder	,
制作	火药	,

奉新奥尔良指挥官洛弗尔将军之命，我前往该城，考察了制造火药的临时设施。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['relətɪv] [tu:; tə][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌsɔ:lt'pi:tər]

and	also	conferred	with	him	relative	to	procuring	a	supply	of	saltpetre
和	还	授予	和	他	相对的	到	采购	一个	供应	的	硝

[frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .

from	abroad	.
从	国外	.

并与他商讨了从国外采购硝石的事宜。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:təriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [ˌtenə'si:] , [ðen] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	suggested	the	chartering	of	the	steamship	Tennessee	,	then	lying	idle	in	the
他	建议	这	包机	的	这	轮船	田纳西州	,	然后	说谎	闲置的	在	这

['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

river	near	the	city	,
河	靠近	这	城市	,

他建议租用当时闲置在城附近河面上的“田纳西”号蒸汽船。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈliməpuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ˌsɔːltˈpiːtər]

to	proceed	at	once	to	Liverpool	and	take	in	a	cargo	of	saltpetre
到	继续	在	一次	到	利物浦	和	拿	在	一个	货物	的	硝

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

and	return	to	New	Orleans	,
和	返回	到	新的	奥尔良	,

立即前往利物浦装载硝石，然后返回新奥尔良。

[ɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [ɔːr] [ˈwɪlmɪŋtən] .

or	,	in	case	of	necessity	,	to	put	in	at	Charleston	or	Wilmington	.
或者	,	在	案件	的	必要性	,	到	放	在	在	查尔斯顿	或者	威尔明顿	.

或者，如有必要，可以在查尔斯顿或威尔明顿下船。

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [met] [maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈmɪstər] .

The	suggestion	met	my	views	,	and	was	approved	by	Mr	.
这	建议	遇见	我的	浏览	,	和	曾是	得到正式认可的	经过	先生	.

[ˈbendʒəmɪn] , [ðen] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Benjamin	,	then	Secretary	of	War	,
本杰明	,	然后	秘书	的	战争	,

这个建议符合我的想法，并得到了当时的陆军部长本杰明先生的批准。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkærid] [aʊt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [blɑːˈkeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	was	not	carried	out	on	account	of	the	effective	blockade	of	the
但	曾是	不是	携带	出去	在	帐户	的	这	有效的	封锁	的	这

[maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

mouth	of	the	Mississippi	.
嘴	的	这	密西西比州	.

但由于密西西比河口遭到有效封锁，该计划并未实施。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈgʌvərnmənt] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ɪts] [ˈeɪdʒənts] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

The	Confederate	Government	,	however	,	by	its	agents	in	Europe	,
这	南方邦联	政府	,	然而	,	经过	它是	代理人	在	欧洲	,

然而，邦联政府通过其在欧洲的代理人，

[ˈpəːtʃəst] [ˌsɔːltˈpiːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɑːn] [swɪft] [blɑːˈkeɪd] [rʌnəːz] [wɪtʃ] [əˈraɪvd]

purchased	saltpetre	which	was	shipped	on	swift	blockade	runners	which	arrived
购买	硝	哪个	曾是	已发货	在	迅速	封锁	跑步者	哪个	到达的

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [ˈwɪlmɪŋtən] .

from	time	to	time	at	Charleston	and	Wilmington	.
从	时间	到	时间	在	查尔斯顿	和	威尔明顿	.

购买的硝石通过快速的封锁突破船运送，这些船只不时抵达查尔斯顿和威尔明顿。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪljənz] ,

This	proved	to	be	adequate	to	our	wants	,	and	about	two	millions	,
这	已证实	到	是	足够的	到	我们的	想要	,	和	关于	二	百万	,

事实证明，这足以满足我们的需求，大约有两百万人，

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [rɪˈsiːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

seven	hundred	thousand	pounds	were	thus	received	during	the	war	and	sent	to
七	百	千	磅	是	因此	已收到	期间	这	战争	和	发送	到

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] .

the	Confederate	Powder	Works	.
这	南方邦联	粉末	作品	.

战争期间，共收到70万英镑，并送往南方邦联火药厂。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keivz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]

The	amount	obtained	from	the	caves	amounted	to	about	three	hundred	thousand
这	数量	获得	从	这	洞穴	金额	到	关于	三	百	千

[paʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .

pounds	for	the	same	period	.
磅	为了	这	相同的	时期	.

同期从洞穴中获得的金额约为三十万英镑。

[ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] , - [tʌnz] .

Thus	the	total	amount	received	at	the	works	amounted	to	about	1	,	500	tons	.
因此	这	全部的	数量	已收到	在	这	作品	金额	到	关于	1	,	-	吨	.

因此，工厂收到的总数量约为 1500 吨。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [ɪn] making7

The	Governor	and	Military	Committee	of	Tennessee	,	in	making7
这	州长	和	军队	委员会	的	田纳西州	,	在	making7

田纳西州州长和军事委员会在制定7

[ðə; ði]['kɑːntrækts][fɔːr; fər][wɔːr] [mə'tɪriəl] , [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] , [ʌv; əv]

the	contracts	for	war	material	,	had	engaged	Mr	.	Whiteman	,	of
这	合同	为了	战争	材料	,	有	已订婚的	先生	.	怀特曼	,	的

['næʃvɪl] , [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['sɪtɪzn] ,

Nashville	,	an	energetic	citizen	,
纳什维尔	,	一个	精力充沛	公民	,

战争物资的合同聘请了纳什维尔一位精力充沛的市民怀特曼先生。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,

to	construct	a	Powder	Mill	at	Manchester	,
到	构造	一个	粉末	磨	在	曼彻斯特	,

在曼彻斯特建造一座火药厂

[huː] [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hevi] ['rəuləz]

who	at	my	suggestion	adopted	the	incorporating	process	of	heavy	rollers
WHO	在	我的	建议	已采用	这	合并	过程	的	重的	滚筒

[ɑːn][æn; ən]['aɪərn]['sɜːrkjələr][bed] ,

on	an	iron	circular	bed	,
在	一个	铁	圆	床	,

我建议他们采用在铁质圆形底座上使用重型滚筒的加工工艺，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fedərət] ['paʊdər] [wɜːrks] [i'rektid]

such	as	I	had	proposed	to	employ	at	the	Confederate	Powder	Works	erected
这样的	作为	我	有	建议的	到	采用	在	这	南方邦联	粉末	作品	竖立

[æt; ət] [ɔː'gʌstə] .

at	Augusta	.
在	奥古斯塔	.

例如我曾提议在奥古斯塔建立的南方邦联火药厂雇用的那种人。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ɑːn][soʊ] [sək'sesfəli] ,

The	construction	of	this	mill	was	urged	on	so	successfully	,
这	建造	的	这	磨	曾是	敦促	在	所以	成功地	,

这座磨坊的建设之所以能够成功推进，是因为各方都极力推动。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌn][set][ʌv; əv]['rəuləz][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

that	by	the	middle	of	October	one	set	of	rollers	was	in	operation	,
那	经过	这	中间	的	十月	一	放	的	滚筒	曾是	在	手术	,

到十月中旬，其中一套滚筒已经投入使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][set][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] ; [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,

and	a	second	set	in	course	of	erection	;	a	month	later	,
和	一个	第二	放	在	课程	的	勃起	;	一个	月	之后	,

勃起过程中又进行了一次；一个月后，

[baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'faɪnəri][æt; ət] ['næʃvɪl] , [wʌn] ,

by	supplying	saltpetre	and	charcoal	from	the	refinery	at	Nashville	,	1	,
经过	供应	硝	和	木炭	从	这	炼油厂	在	纳什维尔	,	1	,

通过从纳什维尔炼油厂供应硝石和木炭，1,

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] ['deɪli] [prə'duːst] .

500	pounds	of	gunpowder	were	daily	produced	.
-	磅	的	火药	是	日常的	生产	.

每天生产500磅火药。

[aɪ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['paʊdər] [mɪl] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]

I	had	proposed	at	an	early	period	to	make	this	Powder	Mill	a	school	of
我	有	建议的	在	一个	早期的	时期	到	制作	这	粉末	磨	一个	学校	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] ,

instruction	for	a	few	selected	men	,
操作说明	为了	一个	很少	已选	男人	,

我早先曾提议将这座火药厂改建成一所专门培养少数精英的学校。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] ['paʊdər] [wɜ:rks]

so	as	to	have	them	ready	for	service	at	the	Augusta	Powder	Works
所以	作为	到	有	他们	准备好	为了	服务	在	这	奥古斯塔	粉末	作品

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] — ['sɪmələrli] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]

when	they	should	commence	operations	—	similarly	to	what	had	been	done	at
什么时候	他们	应该	开始	运营	—	相似地	到	什么	有	到过	完毕	在

[ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

the	Refinery	at	Nashville	,
这	炼油厂	在	纳什维尔	,

以便让这些设备在奥古斯塔火药厂开始运营时即可投入使用——类似于纳什维尔炼油厂所做的那样。

[wer] [men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [ˌsɔ:lt'pi:tər][ænd; ənd] [dɪ'stɪl] ['tʃɑ:rkoʊl] .

where	men	were	being	taught	to	refine	saltpetre	and	distill	charcoal	.
在哪里	男人	是	存在	教授	到	精炼	硝	和	蒸馏	木炭	.

在那里，男人们被教导如何提炼硝石和蒸馏木炭。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['næʃvɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] , [ði:z] [men] ,

Before	the	occupation	of	Nashville	by	the	Federal	forces	,	these	men	,
前	这	职业	的	纳什维尔	经过	这	联邦	力量	,	这些	男人	,

在联邦军队占领纳什维尔之前，这些人

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

together	with	the	machinery	and	articles	of	the	Refinery	in	that	city	,
一起	和	这	机械	和	文章	的	这	炼油厂	在	那	城市	,

连同该市炼油厂的机器和物品，

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'gʌstə] [wɜ:rks] ;

were	removed	to	the	Augusta	Works	;
是	已移除	到	这	奥古斯塔	作品	;

被运往奥古斯塔工厂；

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [mi:nz] [ʌv; əv]

thus	they	were	supplied	at	the	commencement	with	the	necessary	means	of
因此	他们	是	供应	在	这	开始	和	这	必要的	方法	的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

因此，他们在一开始就被配备了必要的操作设备。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

which	could	not	have	been	otherwise	accomplished	.
哪个	可以	不是	有	到过	否则	完成	.

这是其他任何方式都无法实现的。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] — [raɪt] — [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [huː] [hæd; həd]
But **one** **man** **—** **Wright** **—** **could** **be** **found** **in** **the** **Southern** **States** **who** **had**
但 一 男人 — 赖特 — 可以 是 成立 在 这 南方 各州 WHO 有

[siːn] ['gʌnpaʊdər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪl] — [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk]
seen **gunpowder** **made** **by** **the** **incorporating** **mill** **—** **the** **only** **kind** **that** **can** **make**
已见 火药 制成 经过 这 合并 磨 — 这 仅有的 种类 那 能 制作

[ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] ;
it **of** **the** **first** **quality** **;**
它 的 这 第一的 质量 ;

但是，在南方各州，有一个人——赖特——亲眼见过由联合工厂生产的火药——只有这种工厂才能生产出最优质的火药；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlθəm] ['æbi] ['gʌvərnmənt] ['gʌnpaʊdər] [wɜːrks]
he **had** **been** **a** **workman** **at** **the** **Waltham** **Abbey** **Government** **Gunpowder** **Works**
他 有 到过 一个 工人 在 这 沃尔瑟姆 修道院 政府 火药 作品

, [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
, **in** **England** **.**
, 在 英格兰 .

他曾在英国沃尔瑟姆修道院政府火药厂当过工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] [mɪl] ,
He **was** **made** **available** **in** **the** **operation** **of** **the** **Manchester** **Mill** **,**
他 曾是 制成 可用的 在 这 手术 的 这 曼彻斯特 磨 ,

他被安排参与曼彻斯特磨坊的运营，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [kən'fedərət] [wɜːrks] ,
and **afterwards** **for** **a** **short** **time** **at** **the** **Augusta** **Confederate** **Works** **,**
和 然后 为了 一个 短的 时间 在 这 奥古斯塔 南方邦联 作品 ,

之后在奥古斯塔邦联工厂短暂工作过一段时间。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sædli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]
and **although** **sadly** **defective** **in** **a** **certain** **way** **,** **I** **was** **much** **indebted** **to**
和 虽然 令人遗憾的是 有缺陷的 在 一个 肯定 方式 , 我 曾是 很多 负债累累 到

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
his **knowledge** **and** **experience** **.**
他的 知识 和 经验 .

虽然他在某些方面存在不足，但我非常感激他的知识和经验。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['leibəz] .
A **singular** **good** **fortune** **happened** **at** **the** **commencement** **of** **my** **labors** **.**
一个 单数 好的 财富 发生 在 这 开始 的 我的 劳动 .

在我工作之初，发生了一件非常幸运的事情。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['pæmflət] [baɪ]['meɪdʒər] ['brædli] ,
I **came** **into** **possession** **of** **an** **invaluable** **pamphlet** **by** **Major** **Bradley** **,**
我 来了 进入 拥有 的 一个 无价 小册子 经过 主要的 布拉德利 ,

我偶然得到一份布拉德利少校撰写的极其珍贵的小册子，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːlθəm] ['æbi] [wɜːrks] ;
the **Superintendent** **of** **the** **Waltham** **Abbey** **Works** **;**
这 校长 的 这 沃尔瑟姆 修道院 作品 ;

沃尔瑟姆修道院工厂主管；

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːses] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðæt] ['fækt(ə)ri] — [ðə; ði] [best]
in **this** **the** **entire** **process** **and** **machinery** **employed** **at** **that** **Factory** **—** **the** **best**
在 这 这 全部的 过程 和 机械 受雇 在 那 工厂 — 这 最好的

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] — [wʌz; wəz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] ;
existing **in** **any** **country** **—** **was** **succinctly** **stated** **;**
现存的 在 任何 国家 — 曾是 简洁地 声明 ;

其中，该工厂采用的整个生产流程和机器（当时世界上最好的）被简明扼要地阐述了出来；

['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [plænz] , [ɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] [ˌæpə'rætəs] , [haʊ'evər] ,
drawings , **or** **working** **plans** , **or** **details** **of** **the** **buildings** , **or** **apparatus** , **however** ,
图画 , 或者 在职的 计划 , 或者 细节 的 这 建筑物 , 或者 设备 , 然而 ,
[wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n] .
were **not** **given** .
是 不是 给定 .

然而，并没有提供图纸、施工计划、建筑物或设备的详细信息。

['noʊwer] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊdər]
Nowhere **could** **be** **found** **a** **publication** **in** **which** **this** **was** **done** **of** **any** **powder**
无处 可以 是 成立 一个 发布 在 哪个 这 曾是 完毕 的 任何 粉末
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,

无论在何处，都找不到任何出版物记载过任何火药厂的这种做法。

[hens] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['paʊdər] [wɜːrks] ,
hence **in** **the** **projection** **of** **the** **Confederate** **Powder** **Works** ,
因此 在 这 投影 的 这 南方邦联 粉末 作品 ,

因此，在邦联火药厂的规划中，

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] . [eɪt]
I **was** **thrown** **upon** **my** **own** **resources** **to** **supply** **these** **deficiencies** . **8**
我 曾是 抛掷 之上 我的 自己的 资源 到 供应 这些 缺陷 . 8

我只能依靠自己的资源来弥补这些不足。8

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['reɪlroʊd] [kɑːrz] ,
During **the** **many** **hours** **spent** **in** **railroad** **cars** ,
期间 这 许多 小时 花费 在 铁路 汽车 ,

在火车车厢里度过的漫长时光里，

[ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [θɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [plænd] ['seprətli] [æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪərd] .
these **matters** **were** **thought** **over** **and** **planned** **separately** **as** **necessity** **required** .
这些 事情 是 想法 超过 和 计划 分别地 作为 必要性 必需的 .

这些事项根据需要分别进行了考虑和计划。

[ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ;
A **rough** **sketch** **was** **made** , **dimensions** **given** , **and** **location** **designated** ;
一个 粗糙的 草图 曾是 制成 , 方面 给定 , 和 地点 指定的 ;

绘制了草图，标明了尺寸，并指定了位置；

[ðɪs] ['deɪtə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l][men][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
this **data** **was** **placed** **in** **the** **hands** **of** **capable** **men** **to** **carry** **out** .
这 数据 曾是 放置 在 这 双手 的 有能力的 男人 到 携带 出去 .

这些数据交由有能力的人去处理。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [siː] . ['ʃeɪlɚ] [smɪθ] ,
In **my** **young** **Architect** **and** **Civil** **Engineer** , **C** . **Shaler** **Smith** ,
在 我的 年轻的 建筑师 和 民用 工程师 , C . 页岩 史密斯 ,

在我年轻的建筑师和土木工程师 C. Shaler Smith 身上，

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [trɛ'diːgər] ['aɪərn] [wɜːrks] ,
recommended **by** **the** **proprietors** **of** **the** **Richmond** **Tredegar** **Iron** **Works** ,
受到推崇的 经过 这 业主 的 这 里士满 特雷德加 铁 作品 ,

由里士满特雷德加钢铁厂的老板推荐

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,
I **at** **once** **recognised** **genius** **of** **a** **high** **order** ,
我 在 一次 已确认 天才 的 一个 高的 命令 ,

我立刻意识到他是一位才华横溢的天才。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][maɪ] [rʌf] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]
and **placed** **in** **his** **hands** **my** **rough** **sketches** **of** **buildings** **to** **elaborate** **and**
和 放置 在 他的 双手 我的 粗糙的 草图 的 建筑物 到 精心制作的 和
[gɪv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fɪnɪʃ] .
give **architectural** **finish** **.**
给 建筑 结束 .

并将我绘制的建筑草图交到他手中，让他进行细化和润色，赋予建筑美感。

[ɔːl] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ,
All **know** **with** **what** **result** **,**
全部 知道 和 什么 结果 ,

大家都知道结果会是什么。

[ðə; ði] [faɪn] [teɪst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid]
the **fine** **taste** **exhibited** **in** **the** **massive** **and** **beautiful** **structures** **which** **ornamented**
这 美好的 品尝 展出 在 这 大量的 和 美丽的 结构 哪个 装饰
[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [kə'næl] ,
the **banks** **of** **the** **Augusta** **Canal** **,**
这 银行 的 这 奥古斯塔 运河 ,

奥古斯塔运河两岸那些宏伟壮丽的建筑展现了高雅的品味。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] , [bɔːr] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
for **two** **miles** **,** **bore** **witness** **of** **his** **success** **.**
为了 二 英里 , 钻孔 证人 的 他的 成功 .

两英里内，人们都见证了他的成功。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] , [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]
Good **fortune** **also** **brought** **to** **my** **notice** **,** **by** **a** **casual** **encounter** **with** **General**
好的 财富 还 带来 到 我的 注意 , 经过 一个 随意的 遇到 和 一般的
['pɛndəltən] ,
Pendleton **,**
彭德尔顿 ,

一次与彭德尔顿将军的偶然相遇也给我带来了好运。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] [skɪld] [mə'ʃiːnɪst] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
Chief **of** **Artillery** **at** **Richmond** **,** **a** **skilled** **machinist** **,** **who** **had** **served** **his** **time**
首席 的 炮兵 在 里士满 , 一个 熟练 机械师 , WHO 有 服务 他的 时间
[æt; ət][ðə; ði] [trɛ'diːgər] [wɜːrks] ,
at **the** **Tredegar** **Works** **,**
在 这 特雷德加 作品 ,

里士满炮兵司令，一位技术娴熟的机械师，曾在特雷德加工厂工作过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .
and **was** **then** **a** **Sergeant** **in** **the** **Confederate** **army** **.**
和 曾是 然后 一个 军士 在 这 南方邦联 军队 .

当时他是南方邦联军队的一名士官。

[hiː; hi] , ['wɪljəm] ['pɛndəltən] , [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He **,** **William** **Pendleton** **,** **was** **applied** **for** **,** **and** **in** **his** **acquisition** **,**
他 , 威廉 彭德尔顿 , 曾是 应用 为了 , 和 在 他的 获得 ,

他，威廉·彭德尔顿，被申请加入，并且在他获得职位后，

[wʌz; wəz] [geɪnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
was **gained** **a** **man** **of** **capability** **and** **integrity** **,**
曾是 获得 一个 男人 的 能力 和 正直 ,

我们得到了一位能力强、品格高尚的人。

['ɪntuː] [huːz] [hændz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
into **whose** **hands** **could** **be** **confidently** **placed** **the** **erection** **of** **all** **the** **extensive**
进入 谁 双手 可以 是 自信地 放置 这 勃起 的 全部 这 广泛的
[mə'ʃiːnəri] [ðen] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
machinery **then** **in** **process** **of** **construction** **.**
机械 然后 在 过程 的 建造 .

当时正在建设中的所有大型机械设备的安装工作，都可以放心地交给他们负责。

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kə'mɪtɪd]
The **responsible** **duties** **of** **Superintendent** **of** **the** **Works** **were** **also** **committed**
这 负责任的 职责 的 校长 的 这 作品 是 还 坚定的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
to **his** **charge** **.**
到 他的 收费 .

他还承担了工程主管的职责。

[ðə; ði] [trɛ'diːgər] ['aɪərn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz]
The **Tredegar** **Iron** **and** **Machine** **Works** **,** **at** **Richmond** **,** **were** **the** **only** **ones**
这 特雷德加 铁 和 机器 作品 , 在 里士满 , 是 这 仅有的 一个
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
throughout **the** **South** **,**
自始至终 这 南 ,

位于里士满的特雷德加钢铁机械厂是整个南方唯一的此类工厂。

['hævɪŋ] ['ædɪkwət] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
having **adequate** **capabilities** **for** **the** **construction** **of** **the** **heavy** **and** **extensive**
拥有 足够的 能力 为了 这 建造 的 这 重的 和 广泛的
[mə'ʃiːnəri] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][prə'dʒektid] [kən'fedərət] ['paʊdər] [wɜːrks] .
machinery **required** **in** **the** **projected** **Confederate** **Powder** **Works** **.**
机械 必需的 在 这 预计 南方邦联 粉末 作品 .

具备建造拟建的南方邦联火药厂所需的大型重型机械的足够能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ,
They **were** **only** **partially** **available** **for** **the** **purpose** **,** **however** **,**
他们 是 仅有的 部分 可用的 为了 这 目的 , 然而 ,

然而，它们只有部分可用于此目的。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,
as **the** **demands** **made** **upon** **them** **for** **heavy** **artillery** **,**
作为 这 需求 制成 之上 他们 为了 重的 炮兵 ,

由于对他们重型火炮的需求，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ɜːrdʒənt][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [əb'zɔːrbd]
and **for** **all** **kinds** **of** **urgent** **work** **required** **by** **the** **Government** **,** **absorbed**
和 为了 全部 种类 的 紧迫的 工作 必需的 经过 这 政府 , 吸收
[ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,
their **resources** **,**
他们的 资源 ,

而政府所需的各种紧急工作，则消耗了他们的资源。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]
nevertheless **,** **I** **was** **compelled** **to** **call** **upon** **them** **for** **most** **of** **the** **twelve**
尽管如此 , 我 曾是 被迫 到 称呼 之上 他们 为了 最多 的 这 十二
['sɜːrkjələr]['aɪərn][bedz] ,
circular **iron** **beds** **,**
圆 铁 床 ,

然而，我不得不向他们借用那十二张圆形铁床中的大部分。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['pɑːndərəs] [faɪv] [tʌn] ['aɪərn]['rəuləz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜːrk][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]

and	twenty	-	four	ponderous	five	ton	iron	rollers	,	with	other	work	required	for
和	二十	-	四	沉重的	五	吨	铁	滚筒	,	和	其他	工作	必需的	为了

[ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] ,

the	incorporating	Mills	,
这	合并	米尔斯	,

还有二十四台沉重的五吨重铁辊，以及合并磨坊所需的其他工作。

[wɪtʃ] , [tə'geðər] , [weid] - [tʌnz] ; [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['meɪkən]

which	,	together	,	weighed	240	tons	;	two	of	the	rollers	were	made	in	Macon
哪个	,	一起	,	称重	-	吨	;	二	的	这	滚筒	是	制成	在	梅肯

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] .

and	two	in	Chattanooga	.
和	二	在	查塔努加	.

这两台机器总重 240 吨；其中两台滚筒产自梅肯，两台产自查塔努加。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['aɪərn] [ʃæft] , ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	immense	iron	shaft	,	nearly	three	hundred	feet	long	,
这	巨大	铁	轴	,	几乎	三	百	脚	长的	,

巨大的铁轴，近三百英尺长

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːʃənz] , [tuː; tə][ten]

varying	from	twelve	inches	in	diameter	at	the	central	portions	,	to	ten
变化	从	十二	英寸	在	直径	在	这	中央	部分	,	到	十

[ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] ,

inches	and	eight	inches	,
英寸	和	八	英寸	,

中心部分的直径从十二英寸到十英寸和八英寸不等。

[tɔːrd] [ðə; ði] [iks'tremitis] , [wʌz; wəz][kæst][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['sekʃnz] , ['meɪnli] ,

toward	the	extremities	,	was	cast	and	completed	in	sections	,	mainly	,
朝向	这	四肢	,	曾是	投掷	和	完全的	在	部分	,	主要	,

靠近末端的部分，主要是分段铸造和完成的。

[æt; ət][ðə; ði] ['webstər] ['faʊndri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] ; [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] ,

at	the	Webster	Foundry	and	Machine	Works	at	the	latter	city	;	here	,	also	,
在	这	韦伯斯特	铸造厂	和	机器	作品	在	这	后者	城市	;	这里	,	还	,

在后一个城市的韦伯斯特铸造厂和机械厂；这里，也

[wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [twelv] ['hevi] [spɜːr] [wiːlz] ,

were	made	the	twelve	heavy	spur	wheels	,
是	制成	这	十二	重的	刺	车轮	,

制造了十二个重型尖轮，

[ænd; ənd] [twelv] ['paʊərf(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][stɑːp]['grædʒuəli] [iːtʃ] [set]

and	twelve	powerful	friction	arrangements	to	start	and	stop	gradually	each	set
和	十二	强大的	摩擦	安排	到	开始	和	停止	逐步地	每个	放

[ʌv; əv]['rəuləz] ['seprətli] ,

of	rollers	separately	,
的	滚筒	分别地	,

以及十二套强力摩擦装置，用于分别逐步启动和停止每一组滚轮。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [ʃæft] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] the9

as	the	main	shaft	,	working	in	the9
作为	这	主要的	轴	,	在职的	在	the9

作为主轴，在9中工作

[ɪk'stensɪv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ɑːrtʃweɪ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɪlz] , [kən'tɪnjuːd] [ɪts]
extensive **subterranean** **archway** **,** **which** **extended** **below** **the** **line** **of** **mills** **,** **continued** **its**
广泛的 地下 拱道 , 哪个 扩展 以下 这 线 的 磨坊 , 持续 它是
[ɪn'ses(ə)nt] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
incessant **revolutions** **.**
不停歇 革命 .

延伸到磨坊下方的巨大地下拱门继续不停地旋转。

[ðə; ði] [greɪt] [gɪr] - [wiːl] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs]
The **great** **gear** **-** **wheel** **,** **sixteen** **feet** **in** **diameter** **,** **attached** **to** **the** **centre** **of** **this**
这 伟大的 齿轮 - 车轮 , 十六 脚 在 直径 , 随附的 到 这 中心 的 这
[ʃæft] ,
shaft **,**
轴 ,

这个巨大的齿轮直径十六英尺，安装在这根轴的中心。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['mæsɪv] ['pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] [ʃæft] ,
giving **it** **motion** **,** **with** **its** **corresponding** **massive** **pinion** **on** **the** **engine** **shaft** **,**
给予 它 运动 , 和 它是 相应的 大量的 小齿轮 在 这 引擎 轴 ,

通过发动机轴上相应的巨大齿轮，赋予它运动动力。

[wɜːr; wər][kæst][ænd; ənd] ['ækjərətli] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][æt'læntə] .
were **cast** **and** **accurately** **finished** **at** **Atlanta** **.**
是 投掷 和 准确 完成的 在 亚特兰大 .

铸造完成后在亚特兰大进行了精细加工。

[ðə; ði][faɪn] [stiːm] ['endʒɪn][ʌv; əv] - - [hɔːrs] ['paʊər] ,
The **fine** **steam** **engine** **of** **130** **-** **horse** **power** **,**
这 美好的 蒸汽 引擎 的 - - 马 力量 ,

这台精良的蒸汽机功率为130马力。

['hævɪŋ] [tuː] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][flaɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [tʌnz] [weɪt] ,
having **two** **cylinders** **and** **a** **fly** **wheel** **of** **fourteen** **tons** **weight** **,**
拥有 二 气缸 和 一个 飞 车轮 的 十四 吨 重量 ,

它有两个气缸和一个重达十四吨的飞轮，

[ænd; ənd][faɪv] ['bɔɪləz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
and **five** **boilers** **was** **made** **at** **the** **North** **just** **before** **the** **war** **,**
和 五 锅炉 曾是 制成 在 这 北 只是 前 这 战争 ,

战前不久，北方制造了五台锅炉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [f'laʊərɪŋ] [mɪl] .
and **brought** **to** **that** **city** **to** **be** **used** **in** **a** **flouring** **mill** **.**
和 带来 到 那 城市 到 是 用过的 在 一个 撒粉 磨 .

并运到该城市用于面粉厂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] .
This **was** **purchased** **as** **being** **exactly** **the** **motive** **power** **required** **.**
这 曾是 购买 作为 存在 确切地 这 动机 力量 必需的 .

购买这台机器是因为它正好满足所需的动力需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər][ɔːl]
It **was** **designed** **to** **make** **use** **of** **the** **water** **power** **of** **the** **canal** **for** **all**
它 曾是 设计 到 制作 使用 的 这 水 力量 的 这 运河 为了 全部
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

它的设计目的是为了充分利用运河的水力，满足各种需求。

[bʌt; bət][ɪts][ə'veɪləb(ə)l] [kə'pæsitiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] ,
but **its** **available** **capacities** **at** **that** **time** **would** **not** **permit** **this** **,**
但 它是 可用的 容量 在 那 时间 会 不是 允许 这 ,

但当时它的产能不足以做到这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] ;

for	the	large	amount	required	by	the	incorporating	mills	;
为了	这	大的	数量	必需的	经过	这	合并	磨坊	;

用于满足合并工厂所需的大量资金；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd]

it	was	employed	at	the	other	and	more	dangerous	buildings	,	which	required
它	曾是	受雇	在	这	其他	和	更多的	危险的	建筑物	,	哪个	必需的

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

a	smaller	amount	of	power	.
一个	较小的	数量	的	力量	.

它被用于其他更危险的建筑物，这些建筑物所需的电力较少。

[tuː] [ˈsmɔːlər] [stiːm] [ˈendʒɪnz] — [wʌn][prəʊˈkjʊəd][æt; ət][ˈmeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ˈselmə]

Two	smaller	steam	engines	—	one	procured	at	Macon	and	the	other	at	Selma
二	较小的	蒸汽	发动机	—	一	采购	在	梅肯	和	这	其他	在	塞尔玛

— [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [riˈfainiŋ] [ˈbɪldɪŋ] .

—	were	employed	in	the	Refining	building	.
—	是	受雇	在	这	精制	建筑	.

炼油厂使用了两台较小的蒸汽机——一台购自梅肯，另一台购自塞尔玛。

[tuː] [haɪˈdrɔːlɪk] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][wɜːr; wər][prəʊˈkjʊəd][æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ; [ðə; ði] [twelv] [ˈaɪərn] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ]

Two	Hydraulic	Presses	were	procured	at	Richmond	;	the	twelve	iron	evaporating
二	液压	出版社	是	采购	在	里士满	;	这	十二	铁	蒸发

[pænz] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈgælənz] ,

pans	,	each	holding	five	hundred	gallons	,
平底锅	,	每个	保持	五	百	加仑	,

在里士满购置了两台液压机；十二个铁制蒸发盘，每个容量为五百加仑，

[wɜːr; wər][kæst][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈaɪərn] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈrɪvər] , [ɪn] [ˌtenəˈsiː] .

were	cast	at	the	large	Iron	Works	on	the	Cumberland	River	,	in	Tennessee	.
是	投掷	在	这	大的	铁	作品	在	这	坎伯兰	河	,	在	田纳西州	.

这些铸件是在田纳西州坎伯兰河畔的大型钢铁厂铸造的。

[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈkɑːpər] [ˈdraɪɪŋ] [pænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˌsɔːltˈpiːtər] ,

The	extensive	copper	drying	pans	for	the	powdered	saltpetre	,
这	广泛的	铜	烘干	平底锅	为了	这	粉末状	硝	,

用于干燥硝石粉的大型铜制干燥盘，

[ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [ˈfɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][naɪn] [fiːt] [brɔːd] , [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] ;

being	together	forty	feet	long	by	nine	feet	broad	,	were	made	at	Nashville	;
存在	一起	四十	脚	长的	经过	九	脚	广阔	,	是	制成	在	纳什维尔	;

两块长四十英尺、宽九英尺的木板在纳什维尔制作；

[ðə; ði] [fɔːr] [kæst][ˈaɪərn] [riˈtɔːts] , [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,

the	four	cast	iron	Retorts	,	four	feet	long	by	three	feet	in	diameter	,
这	四	投掷	铁	反驳	,	四	脚	长的	经过	三	脚	在	直径	,

四个铸铁蒸馏釜，长四英尺，直径三英尺。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [kæst][ˈaɪərn] [ˈkuːləz] , [ænd; ənd] [twelv] [ʃiːt] [ˈaɪərn][slɪp] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði]

with	eight	cast	iron	coolers	,	and	twelve	sheet	iron	slip	cylinders	of	nearly	the
和	八	投掷	铁	冷却器	,	和	十二	床单	铁	滑	气缸	的	几乎	这

[seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

same	dimensions	,
相同的	方面	,

包括八个铸铁冷却器和十二个尺寸几乎相同的铁皮滑缸，

[wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [kənˈfedərət] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [wɜːrks] ,

were	made	at	the	Augusta	Confederate	Foundry	and	Machine	Works	,
是	制成	在	这	奥古斯塔	南方邦联	铸造厂	和	机器	作品	,

产自奥古斯塔邦联铸造厂和机械厂，

[wer] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

where	also	all	the	smaller	machinery	required	was	constructed	.
在哪里	还	全部	这	较小的	机械	必需的	曾是	建造	.

所有所需的小型机械设备也都在那里建造。

['kɑːpər] ['bɔɪləz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

Copper	boilers	were	procured	from	Wilmington	,	N	.	C	.	,	being	made	of	large
铜	锅炉	是	采购	从	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	存在	制成	的	大的

['tɜːrpəntaɪn] [stɪlz] ;

turpentine	stills	;
松节油	静止画面	;

铜制锅炉购自北卡罗来纳州威尔明顿，由大型松节油蒸馏器改造而成；

[pʌmps] , [paɪp][ænd; ənd] [sɪ'ment] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] ; [ʃiːt] ['kɑːpər] [frʌm; frəm] [sə'vænə]

pumps	,	pipe	and	cement	from	Charleston	;	sheet	copper	from	Savannah
水泵	,	管道	和	水泥	从	查尔斯顿	;	床单	铜	从	萨凡纳

[ænd; ənd] ['næʃvɪl] ;

and	Nashville	;
和	纳什维尔	;

来自查尔斯顿的水泵、管道和水泥；来自萨凡纳和纳什维尔的铜板；

[tɪn][ænd; ənd][zɪŋk][fɔːr; fər] ['ruːfɪŋ] [frʌm; frəm]['moʊbəl] ; [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stiːm] [paɪps][frʌm; frəm]

tin	and	zinc	for	roofing	from	Mobile	;	the	larger	steam	pipes	from
锡	和	锌	为了	屋顶	从	移动的	;	这	更大的	蒸汽	管道	从

[haɪts] ['faʊndri] ,

Hight's	Foundry	,
海特	铸造厂	,

用于屋顶的锡和锌来自莫比尔；较大的蒸汽管道来自海特铸造厂。

[ɪn] [ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ;

in	Augusta	,	and	the	smaller	from	New	Orleans	;
在	奥古斯塔	,	和	这	较小的	从	新的	奥尔良	;

在奥古斯塔，以及来自新奥尔良的较小尺寸的；

['aɪərn][ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər]['kɑːstiŋs][wɜːr; wər][hæd; həd][frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

iron	and	coal	for	castings	were	had	from	North	Georgia	and
铁	和	煤炭	为了	铸件	是	有	从	北	乔治亚州	和

[ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] [frʌm; frəm] ['dʌkˌtaʊn] ,

Alabama	,	and	copper	from	Ducktown	,
阿拉巴马州	,	和	铜	从	鸭镇	,

铸件所需的铁和煤来自佐治亚州北部和阿拉巴马州，铜来自达克敦。

[ɪn] [ˌtenə'siː] .

in	Tennessee	.
在	田纳西州	.

在田纳西州。

[ðʌs] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thus	material	was	gathered	from	all	the	Southern	States	to	unite	with	the
因此	材料	曾是	聚集	从	全部	这	南方	各州	到	团结	和	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] ,

resources	of	the	City	of	Augusta	,
资源	的	这	城市	的	奥古斯塔	,

因此，南方各州的物资被收集起来，与奥古斯塔市的资源结合起来。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['gʌnpaʊdər] ['fækt(ə)ri][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

to	construct	the	largest	and	finest	Gunpowder	Factory	to	be	found	in	any
到	构造	这	最大	和	最好的	火药	工厂	到	是	成立	在	任何

['kʌntri] .

country	.
国家	.

建造世界上规模最大、最精良的火药厂。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [aɪ][ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [kəˈnæl][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

On	**the**	**20th**	**of**	**July**	**,**	**1861**	**,**	**I**	**examined**	**the**	**Augusta**	**Canal**	**and**	**resources**	**of**
在	这	20th	的	七月	,	-	,	我	检查	这	奥古斯塔	运河	和	资源	的

[ðə; ði][ˈsɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

1861年7月20日，我考察了奥古斯塔运河和该市的资源。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Powder10

and	**later**	**selected**	**the**	**location**	**of**	**the**	**Powder10**
和	之后	已选	这	地点	的	这	Powder10

随后选定了Powder10的位置

[wɜːrks] , [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [oʊld][ˈmægəziːn] ,

Works	**,**	**beginning**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**United**	**States**	**old**	**Magazine**	**,**
作品	,	开始	在	这	地点	的	这	团结的	各州	老的	杂志	,

工程始于美国旧弹药库遗址，

[hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪt] .

half	**a**	**mile**	**from**	**the**	**western**	**city**	**limit**	**.**
一半	一个	英里	从	这	西	城市	限制	.

距城市西界半英里。

[lænd][əˈdʒeɪs(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] ,

Land	**adjacent**	**was**	**purchased**	**,**
土地	邻近的	曾是	购买	,

已购入相邻土地，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [tuː]

and	**also**	**that**	**between**	**the**	**canal**	**and**	**the**	**river**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**two**
和	还	那	之间	这	运河	和	这	河	为了	一个	距离	的	二

[maɪlz] ,

miles	**,**
英里	,

还有运河与河流之间两英里的距离，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [rɪˈkwaɪərd] ,

so	**that**	**the**	**different**	**buildings**	**required**	**,**
所以	那	这	不同的	建筑物	必需的	,

因此，所需的不同建筑物，

[maɪt] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɪn] [keɪs]

might	**be**	**separated**	**by**	**intervals**	**of**	**at**	**least**	**one**	**thousand**	**feet**	**for**	**safety**	**in**	**case**
可能	是	分开	经过	间隔	的	在	至少	一	千	脚	为了	安全	在	案件

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

any	**one**	**of**	**them**	**should**	**have**	**an**	**explosion**	**.**
任何	一	的	他们	应该	有	一个	爆炸	.

为了安全起见，万一其中一处发生爆炸，两处爆炸点之间至少应间隔一千英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [kənˈdɪʃ(ə)nz][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn]

It	**was**	**remarkable**	**that**	**the**	**most**	**favorable**	**conditions**	**required**	**in**	**the**	**erection**
它	曾是	卓越	那	这	最多	有利	状况	必需的	在	这	勃起

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈpaʊdər] [ˌmænjəˈfæktəri] ,

of	**an**	**extensive**	**Powder**	**manufactory**	**,**
的	一个	广泛的	粉末	工厂	,

值得注意的是，建造一座大型火药厂所需的最有利条件是：

[wɜːr; wər][ɔːl][met][æt; ət] [ðɪs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [els] [əˈteɪnəb(ə)l] .

were	**all**	**met**	**at**	**this**	**location**	**,**	**and**	**nowhere**	**else**	**attainable**	**.**
是	全部	遇见	在	这	地点	,	和	无处	别的	可实现的	.

所有人都聚集在这个地点，别无他处可去。

[ðiːz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

These	are	:	1	.
这些	是	:	1	.

它们是：1.

[ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] . [ˌtuː'tuː] .

A	central	point	of	the	country	,	for	obvious	reasons	.	2	.
一个	中央	观点	的	这	国家	,	为了	明显的	原因	.	2	.

1. 该国的中心地带，原因显而易见。2.

[ɑːn][ə; eɪ] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə][ɔːl]

On	a	main	line	of	railroad	communication	,	to	distribute	the	products	to	all
在	一个	主要的	线	的	铁路	沟通	,	到	分发	这	产品	到	全部

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [θriː] .

parts	of	the	country	.	3	.
部分	的	这	国家	.	3	.

沿铁路干线运输，将产品分销到全国各地。3.

[ɑːn][ə; eɪ][kə'næl][ɔːr]['rɪvər] ,

On	a	canal	or	river	,
在	一个	运河	或者	河	,

在运河或河流上，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

which	could	afford	a	safe	and	economical	means	of	transportation	of	the
哪个	可以	买得起	一个	安全的	和	经济	方法	的	运输	的	这

['pʌlvəraizd] [mə'tɪriəlz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,

pulverized	materials	in	process	of	manufacture	,
粉碎的	材料	在	过程	的	生产	,

这可以为生产过程中粉碎材料的运输提供安全经济的方式。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['wɔːtər] - ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz]

at	the	same	time	affording	the	necessary	water	-	power	to	the	different	buildings
在	这	相同的	时间	负担得起	这	必要的	水	-	力量	到	这	不同的	建筑物

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

同时为各个建筑物提供必要的水力。4.

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]

In	the	neighborhood	of	a	town	or	city	,	from	which	mechanics	and
在	这	邻里	的	一个	镇	或者	城市	,	从	哪个	机械学	和

[ɪm'plɔɪiːz] ,

employees	,
雇员	,

在城镇或城市的附近，机械师和员工从那里出发，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] . [faɪv] .

as	well	as	necessary	articles	,	could	be	obtained	.	5	.
作为	出色地	作为	必要的	文章	,	可以	是	获得	.	5	.

以及必要的物品，都可以获得。5.

[ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]

A	location	near	which	the	best	building	materials	could	be	procured	for
一个	地点	靠近	哪个	这	最好的	建筑	材料	可以	是	采购	为了

['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] . [sɪks] .

permanent	structures	.	6	.
永恒的	结构	.	6	.

6. 附近有优质建筑材料可供采购，用于建造永久性建筑的地点。

[ə; eɪ] ['tempərət] ['klaɪmət] , [wer] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr]
A **temperate** **climate** **,** **where** **operations** **could** **be** **continued** **throughout** **the** **year**
一个 温带 气候 , 在哪里 运营 可以 是 持续 自始至终 这 年
[wɪˈðaʊt] [əbstˈrʌkʃnz] [frʌm; frəm][aɪs] ,
without **obstructions** **from** **ice** **,**
没有 障碍物 从 冰 ,

气候温和，全年作业不会受到冰雪阻碍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['hæzərd][ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ['sɛvən] .
and **to** **avoid** **the** **hazard** **and** **expense** **of** **warming** **the** **building** **.** **7** **.**
和 到 避免 这 冒险 和 费用 的 变暖 这 建筑 . 7 .

并避免给建筑物供暖带来的危险和费用。7.

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [friː] [frʌm; frəm] [laɪm] [ænd; ənd] ['ɜːrθi] [sɔːlts] ,
A **district** **of** **country** **free** **from** **lime** **and** **earthy** **salts** **,**
一个 区 的 国家 自由的 从 酸橙 和 泥土 盐 ,

一个没有石灰和土盐的乡村地区，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔːltˈpiːtər]
so **that** **the** **large** **amount** **of** **water** **required** **in** **the** **operations** **of** **the** **Saltpetre**
所以 那 这 大的 数量 的 水 必需的 在 这 运营 的 这 硝
[rɪˈfaɪnəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [pjʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [eɪt] .
Refinery **should** **be** **as** **nearly** **pure** **as** **possible** **.** **8** **.**
炼油厂 应该 是 作为 几乎 纯的 作为 可能的 . 8 .

因此，硝石精炼厂运行所需的大量水应尽可能纯净。8.

[ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [tʃiːp] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]
A **location** **which** **would** **insure** **an** **abundant** **and** **cheap** **supply** **of** **the** **proper**
一个 地点 哪个 会 保证 一个 丰富 和 便宜的 供应 的 这 恰当的
[kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] . [naɪn] .
kind **of** **wood** **required** **in** **the** **making** **of** **gunpowder** **.** **9** **.**
种类 的 木头 必需的 在 这 制作 的 火药 . 9 .

一个能够确保有充足且廉价的制造火药所需木材的地点。9.

[ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪlst] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['redɪli] [səˈplaɪz]
A **situation** **which** **,** **whilst** **sufficiently** **near** **a** **town** **to** **procure** **readily** **supplies**
一个 情况 哪个 , 而 足够 靠近 一个 镇 到 采购 容易 补给品
[ænd; ənd] ['wɜkmən] ,
and **workmen** **,**
和 工人 ,

这种情况，虽然离城镇足够近，可以很容易地获得物资和工人，

[ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['strʌktʃər] ,
should **,** **at** **the** **same** **time** **,** **be** **removed** **so** **far** **off** **that** **the** **dangerous** **structures** **,**
应该 , 在 这 相同的 时间 , 是 已移除 所以 远的 离开 那 这 危险的 结构 ,

与此同时，应该将危险建筑物拆除到足够远的地方，

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈkɜːr] , [wʊd] [kɔːz] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪnˈhæbɪtənt] . - .
should **an** **explosion** **occur** **,** **would** **cause** **no** **damage** **to** **the** **nearest** **inhabitant** **.** **10** **.**
应该 一个 爆炸 发生 , 会 原因 不 损害 到 这 最近的 居民 . - .

如果发生爆炸，不会对最近的居民造成伤害。10.

[hens] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][kəˈnæl][ɔːr] [striːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrks][ɪgˈzɪst] ,
Hence **,** **also** **,** **the** **canal** **or** **stream** **on** **which** **the** **works** **exist** **,**
因此 , 还 , 这 运河 或者 溪流 在 哪个 这 作品 存在 ,

因此，工程所在的运河或溪流，也属于此范畴。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['træfɪk][ɔːr] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
should have but little traffic or commerce , and , in the vicinity of the
应该 有 但 小的 交通 或者 商业 , 和 , 在 这 附近 的 这
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

应该几乎没有交通或商业活动，而且在工厂附近，

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːrsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪstrɪkt] .
should pass through a sparsely inhabited district .
应该 经过 通过 一个 稀疏地 有人居住的 区 .

应该穿过人口稀少的地区。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstə] [kə'næl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
The Augusta Canal , having been selected for the site of the Confederate
这 奥古斯塔 运河 , 拥有 到过 已选 为了 这 地点 的 这 南方邦联
['paʊdər] [wɜːrks] ,
Powder Works ,
粉末 作品 ,

奥古斯塔运河被选为南方邦联火药厂的厂址，

['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪk] , [stoʊn][ænd; ənd] ['kɑːrpəntɚz]
contracts were immediately entered into for the brick , stone and carpenter's
合同 是 立即地 进入 进入 为了 这 砖 , 石头 和 木匠的
[wɜːrk] , [ɑːn] ['veri] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz] .
work , on very favorable terms .
工作 , 在 非常 有利 条款 .

立即签订了砖瓦、石材和木工工程合同，条款非常优惠。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['perəlaɪzd] , -
At the beginning of the war , business was more or less paralyzed , 11
在 这 开始 的 这 战争 , 商业 曾是 更多的 或者较少的 瘫痪 , -

战争初期，商业活动几乎陷入瘫痪。11

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
so that the manufacturers and builders were , to a considerable extent ,
所以 那 这 制造商 和 建筑商 是 , 到 一个 大量 程度 ,
[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
thrown out of employment ,
抛掷 出去 的 就业 ,

因此，制造商和建筑商在很大程度上失业了。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['kɑːntrækts][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['praɪsɪz] .
which enabled contracts to be made advantageously at the usual prices .
哪个 已启用 合同 到 是 制成 有利地 在 这 通常 价格 .

这使得合同能够以通常价格有利地签订。

[ðʌs] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrks][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]
Thus , the total cost of the entire works did not exceed three hundred and
因此 , 这 全部的 成本 的 这 全部的 作品 做过 不是 超过 三 百 和
['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
eighty - five thousand dollars .
八十 - 五 千 美元 .

因此，整个工程的总成本不超过三十八万五千美元。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ə'loʊn] ,
The erection of these works on the ground of economy alone ,
这 勃起 的 这些 作品 在 这 地面 的 经济 独自的 ,

仅从经济角度考虑而建造这些工程，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] .

was	of	great	service	to	the	Confederate	Government	.
曾是	的	伟大的	服务	到	这	南方邦联	政府	.

为南方邦联政府做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hæzərd][ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['gʌnpaʊdər] [θruː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [reɪzd] [ɪts] ['ævərɪdʒ]

The	extreme	hazard	of	importing	gunpowder	through	the	blockade	,	raised	its	average
这	极端	冒险	的	输入	火药	通过	这	封锁	,	提高	它是	平均的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

由于封锁期间进口火药的风险极大，导致火药平均价格上涨。

[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [paʊnd] .

the	first	year	of	the	war	,	to	three	dollars	per	pound	.
这	第一的	年	的	这	战争	,	到	三	美元	每	磅	.

战争第一年，英镑涨至每磅3美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] ['mɪljən] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] , [æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

There	were	made	one	million	pounds	at	the	works	in	that	period	,	at	a	total
那里	是	制成	一	百万	磅	在	这	作品	在	那	时期	,	在	一个	全部的

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

那段时间，该工厂的总产值为一百万英镑，总成本为：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

including	the	materials	,	of	one	million	and	eighty	thousand	dollars	;
包括	这	材料	,	的	一	百万	和	八十	千	美元	;

包括材料在内，价值一百八万美元；

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [wʌn] ['mɪljən] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

thus	saving	to	the	Government	in	one	year	,	one	million	,	nine	hundred	and	twenty
因此	保存	到	这	政府	在	一	年	,	一	百万	,	九	百	和	二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

这样一来，政府一年就能节省一百九十二万美元。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [lænd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd]['kɑːntrækts] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

The	requisite	land	having	been	purchased	,	and	contracts	made	for	building
这	必需品	土地	拥有	到过	购买	,	和	合同	制成	为了	建筑

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

所需土地已购置完毕，建筑材料合同也已签订，

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][baɪ][maɪ'self] ,

the	site	of	the	main	buildings	were	located	by	myself	,
这	地点	的	这	主要的	建筑物	是	位于	经过	我	,

主建筑的选址是我自己确定的。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	construction	commenced	on	the	13th	of	September	,	1861	,	under	the
和	建造	开始	在	这	13th	的	九月	,	-	,	在下面	这

[ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . — — [grænt] ,

immediate	supervision	of	Mr	.	—	—	Grant	,
即时	监督	的	先生	.	—	—	授予	,

工程于1861年9月13日开工，由格兰特先生直接监督。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm] [sə'vænə] .

a	young	civil	engineer	from	Savannah	.
一个	年轻的	民用	工程师	从	萨凡纳	.

一位来自萨凡纳的年轻土木工程师。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [brɪks] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'gʌstə]

These	buildings	were	erected	of	the	excellent	bricks	supplied	by	the	Augusta
这些	建筑物	是	竖立	的	这	出色的	砖块	供应	经过	这	奥古斯塔

[ænd; ənd]['hæmbɜːrg][jaːdz] ,

and	Hamburg	yards	,
和	汉堡	码	,

这些建筑物是用奥古斯塔和汉堡砖厂提供的优质砖块建造的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪljənz] [wɜːr; wər]

which	were	worked	to	their	full	capacity	,	and	above	five	millions	were
哪个	是	工作	到	他们的	满的	容量	,	和	多于	五	百万	是

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

这些工厂都投入了全部产能，供应量超过五百万。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['grænɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['reɪlroʊd] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

The	handsome	granite	of	Stone	Mountain	,	on	the	Georgia	Railroad	,	was	employed
这	英俊的	花岗岩	的	石头	山	,	在	这	乔治亚州	铁路	,	曾是	受雇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪlz] ,

for	the	sills	,
为了	这	门槛	,

佐治亚铁路沿线的石山出产的漂亮花岗岩被用来制作铁路的门槛。

['lɪntlz] , ['koʊpɪŋ] , [ænd; ənd][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .

lintels	,	copings	,	and	foundation	stones	.
过梁	,	应对	,	和	基础	石头	.

过梁、压顶和地基石。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [baɪ]['mesərz] . ['denɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊ] , [ʌv; əv]

The	whole	of	the	buildings	were	erected	by	Messrs	.	Denning	and	Bowe	,	of
这	所有的	的	这	建筑物	是	竖立	经过	先生们	.	丹宁	和	鲍伊	,	的

[ɔː'gʌstə] ,

Augusta	,
奥古斯塔	,

所有这些建筑都是由奥古斯塔的丹宁和鲍先生建造的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [fɔːr; fər]

the	former	having	immediate	charge	,	and	could	not	be	surpassed	for
这	以前的	拥有	即时	收费	,	和	可以	不是	是	超越	为了

['eksələns] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .

excellence	of	workmanship	.
卓越	的	做工	.

前者直接负责，其工艺精湛，无人能及。

[ðə; ði][fɜːrst] ['strʌktʃər] — [ɔːr][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði]['sɪti] — [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri]

The	first	structure	—	or	the	one	nearest	the	city	—	was	called	the	Refinery
这	第一的	结构	—	或者	这	一	最近的	这	城市	—	曾是	称为	这	炼油厂

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

第一座建筑——或者说离城市最近的那座建筑——被称为炼油厂大楼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

because	the	central	portion	was	used	for	such	purposes	,	but	it
因为	这	中央	部分	曾是	用过的	为了	这样的	目的	,	但	它

[ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ][ˌsɔːltˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] [ˈwerhaʊs] ,

included	a	saltpetre	and	sulphur	warehouse	,
包括	一个	硝	和	硫	仓库	,

因为中心部分被用于这些用途，但其中包含一个硝石和硫磺仓库。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end] ,

of	a	capacity	of	fifteen	hundred	tons	,	on	the	east	end	,
的	一个	容量	的	十五	百	吨	,	在	这	东方	结尾	,

东端容量为1500吨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrkoʊl] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	charcoal	department	and	machine	shop	with	a	steam	engine	on	the
和	一个	木炭	部门	和	机器	店铺	和	一个	蒸汽	引擎	在	这

[west] [end] .

west	end	.
西方	结尾	.

西端还有木炭部门和带蒸汽机的机械车间。

[ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [bəˈlɪstɪk] [ˈpendʒələm] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ˈbɔɪlər] [haʊs]

Rifle	and	ballistic	pendulums	on	the	northeast	,	and	the	steam	boiler	house
步枪	和	弹道学	钟摆	在	这	东北	,	和	这	蒸汽	锅炉	房子

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ˈpɔːʃənz] .

on	the	northwest	portions	.
在	这	西北	部分	.

东北部有步枪和弹道摆，西北部有蒸汽锅炉房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [skwer] [ˈtaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [juːst] [æz; əz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;

There	were	four	square	towers	at	the	corners	,	used	as	offices	;
那里	是	四	正方形	塔楼	在	这	角落	,	用过的	作为	办公室	;

四个角上各有一座方形塔楼，用作办公楼；

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] [ˈfɔːmiŋ] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,

the	entire	structure	forming	three	sides	of	a	square	,
这	全部的	结构	成型	三	侧面	的	一个	正方形	,

整个结构构成了一个正方形的三边，

[ˈfrʌntɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [bæk] [tuː]

fronting	two	hundred	and	fifty	feet	along	the	canal	,	and	extending	back	two
正面	二	百	和	五十	脚	沿着	这	运河	,	和	扩展	后退	二

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] .

hundred	and	seventy	-	five	feet	.
百	和	七十	-	五	脚	.

沿运河向前延伸 250 英尺，向后延伸 275 英尺。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [brɪk] [ɪnˈkloʊʒər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ]

The	north	side	was	mostly	a	brick	enclosure	with	high	walls	,	but	having	no
这	北	边	曾是	大多	一个	砖	外壳	和	高的	墙壁	,	但	拥有	不

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

北侧大部分是由砖砌成的围墙，墙很高，但没有屋顶。

[ænd; ənd] [ˌtempəˈrerəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈstɔːriŋ] [wʊd] — [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

and	temporarily	used	for	storing	wood	—	its	ultimate	destination	was	for
和	暂时地	用过的	为了	存储	木头	—	它是	最终的	目的地	曾是	为了

[ˈwəːkʃɔps] .

workshops	.
研讨会	.

它最初被用作木材储存处，最终用途是为作坊提供木材。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [kɪlnz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] to12

Within	the	square	were	located	the	kilns	for	drying	the	wood	to12
之内	这	正方形	是	位于	这	窑炉	为了	烘干	这	木头	to12

广场内设有用于烘干木材的窑炉。

[biː; bi] [dɪˈstɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [riˈtɔːts] ;

be	distilled	in	the	charcoal	retorts	;
是	蒸馏	在	这	木炭	反驳	;

在木炭蒸馏釜中进行蒸馏；

[ðə; ði] ['kɑːpər] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔːltˈpiːtər]

the	copper	boilers	and	other	apparatus	for	the	extraction	of	the	saltpetre
这	铜	锅炉	和	其他	设备	为了	这	萃取	的	这	硝

[frʌm; frəm] ['dæmɪdʒd] ['paʊdər] ;

from	damaged	powder	;
从	损坏的	粉末	;

从破损硝石粉末中提取硝石的铜制锅炉和其他设备；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪkˈstrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔːltˈpiːtər][frʌm; frəm]

as	also	the	arrangement	for	the	final	extraction	of	the	saltpetre	from
作为	还	这	安排	为了	这	最终的	萃取	的	这	硝	从

[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnəri] ;

the	refuse	of	the	Refinery	;
这	拒绝	的	这	炼油厂	;

以及从炼油厂废料中最终提取硝石的安排；

['læstli] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [fluːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['strʌktʃər]

lastly	,	the	great	chimney	,	into	which	all	the	smoke	flues	of	the	entire	structure
最后	,	这	伟大的	烟囱	,	进入	哪个	全部	这	抽烟	烟道	的	这	全部的	结构

['tɜːmɪneɪtɪd] .

terminated	.
终止	.

最后，是那巨大的烟囱，整个建筑的所有烟道都通向它。

[ɪn][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] ,

In	the	projection	of	this	part	of	the	Powder	Works	,
在	这	投影	的	这	部分	的	这	粉末	作品	,

在火药厂这一部分的规划中，

[aɪ] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

I	conceived	the	design	of	making	the	central	portion	present	the	appearance	of
我	构思	这	设计	的	制作	这	中央	部分	展示	这	外貌	的

[ə; eɪ][grænd][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] ['strʌktʃər] .

a	grand	monumental	structure	.
一个	盛大	宏伟的	结构	.

我构思的设计方案是让中央部分呈现出宏伟纪念碑式的外观。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['sentrəli] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈstɪriər] [daɪˈmenʃ(ə)nz]

For	this	purpose	the	chimney	was	placed	centrally	,	and	its	exterior	dimensions
为了	这	目的	这	烟囱	曾是	放置	中心	,	和	它是	外部的	方面

[kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑːrdʒd] ;

considerably	enlarged	;
相当	放大	;

为此，烟囱被设置在中央位置，其外部尺寸也大大增大；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt][pɑːrts] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd]

in	fact	,	it	is	composed	of	two	distinct	parts	,	the	chimney	and	outside
在	事实	,	它	是	由	的	二	清楚的	部分	,	这	烟囱	和	外部

['ɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] ;

obelisk	;
方尖碑	;

事实上，它由两个截然不同的部分组成：烟囱和外面的方尖碑；

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] , [ˌnaɪn'tiːn] [baɪ] ['θɜːrti] - [faɪv]
the **former** **being** **enclosed** **at** **its** **base** **by** **a** **square** **tower** **,** **nineteen** **by** **thirty** **-** **five**
这 以前的 存在 内 在 它是 根据 经过 一个 正方形 塔 , 十九 经过 三十 - 五
[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
feet **in** **height** **,**
脚 在 高度 ,

前者底部由一座方形塔楼围起，塔楼高十九英尺，宽三十五英尺。

[huːz] ['bætlmənts] [ə'roʊz][tuː; tə] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːlz] .
whose **battlements** **arose** **to** **view** **above** **the** **front** **walls** **.**
谁 城垛 出现 到 看法 多于 这 正面 墙壁 .

它的城垛高耸于前墙之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] [ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [kə'menst] , [ænd; ənd]
From **the** **top** **of** **this** **tower** **the** **enveloping** **obelisk** **commenced** **,** **and**
从 这 顶部 的 这 塔 这 包围 方尖碑 开始 , 和
[ə'sendɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
ascended **one** **hundred** **and** **fifteen** **feet** **,**
上升 一 百 和 十五 脚 ,

从这座塔顶开始，巨大的方尖碑拔地而起，高一百一十五英尺。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['strʌktʃər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]
making **the** **complete** **structure** **one** **hundred** **and** **fifty** **feet** **from** **the** **ground** **to**
制作 这 完全的 结构 一 百 和 五十 脚 从 这 地面 到
[ðə; ði]['koʊpɪŋ] .
the **coping** **.**
这 应对 .

整个结构从地面到边缘的高度为一百五十英尺。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['tʃɪmni] [fluː] [ɪz] [faɪv] [fiːt] [skwer] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp] .
The **interior** **chimney** **flue** **is** **five** **feet** **square** **from** **bottom** **to** **top** **.**
这 内部的 烟囱 烟道 是 五 脚 正方形 从 底部 到 顶部 .

内部烟囱烟道从底部到顶部为五英尺见方。

[ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][bɑːks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dɑːkjuments] , [wʌz; wəz] ,
The **corner** **stone** **,** **or** **rather** **the** **box** **,** **containing** **the** **usual** **documents** **,** **was** **,**
这 角落 石头 , 或者 相当 这 盒子 , 包含 这 通常 文件 , 曾是 ,

奠基石，或者更确切地说，是装有常规文件的箱子，是：

[baɪ][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,
by **a** **fancy** **of** **the** **architect** **,**
经过 一个 想要 的 这 建筑师 ,

出于建筑师的奇思妙想，

[pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] .
placed **in** **one** **of** **the** **corners** **of** **the** **top** **coping** **of** **the** **obelisk** **.**
放置 在 一 的 这 角落 的 这 顶部 应对 的 这 方尖碑 .

放置在方尖碑顶部边缘的一个角上。

[ðə; ði][ˌsɔːlt'piːtər] [rɪ'faɪnəri] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [raɪt] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , ['biːɪŋ] ['sɪksti] -
The **saltpetre** **refinery** **occupied** **the** **right** **central** **portion** **of** **the** **front** **,** **being** **sixty** **-**
这 硝 炼油厂 占领 这 正确的 中央 部分 的 这 正面 , 存在 六十 -
[faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
five **feet** **long** **,**
五 脚 长的 ,

硝石精炼厂位于正面的右侧中央部分，长65英尺。

['fɪfti] - [faɪv] [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

fifty	**-**	**five**	**feet**	**broad**	**and**	**thirty**	**feet**	**high**	**,**	**open**	**from**	**the**	**floor**	**to**	**the**
五十	-	五	脚	广阔	和	三十	脚	高的	,	打开	从	这	地面	到	这

['ventɪleɪtɪd] [ruːf] .

ventilated	**roof**	**.**
通风	屋顶	.

宽 55 英尺，高 30 英尺，从地面直通通风屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] ['aɪərn][pænz] , [pleɪst] [saɪd][baɪ]

At	**the**	**east**	**end**	**were**	**four**	**of**	**the**	**large**	**evaporating**	**iron**	**pans**	**,**	**placed**	**side**	**by**
在	这	东方	结尾	是	四	的	这	大的	蒸发	铁	平底锅	,	放置	边	经过

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

东端并排摆放着四个大型蒸发铁锅。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [brɪk] [wɜːrk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

and	**elevated**	**three**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**brick**	**work**	**which**	**surrounded**
和	升高	三	脚	多于	这	地面	经过	这	砖	工作	哪个	包围

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

砖墙将它们抬高到离地面三英尺高；

[faɪv] ['sɪmələr][pænz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

five	**similar**	**pans**	**were**	**in**	**a**	**corresponding**	**position**	**at**	**the**	**west**	**end**	**,**
五	相似的	平底锅	是	在	一个	相应的	位置	在	这	西方	结尾	,

西端相应位置摆放着五个类似的平底锅。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːpər] ['draɪɪŋ] [pænz]['ɑːkjupaɪd] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	**the**	**large**	**copper**	**drying**	**pans**	**occupied**	**forty**	**feet**	**along**	**the**	**north**	**side**	**at**	**the**
和	这	大的	铜	烘干	平底锅	占领	四十	脚	沿着	这	北	边	在	这

[seɪm] [haɪt] .

same	**height**	**.**
相同的	高度	.

大型铜制晾晒盘沿北侧占据了四十英尺长，高度相同。

[iːtʃ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] [frʌm; frəm]

Each	**evaporating**	**pan**	**had**	**a**	**separate**	**furnace**	**,**	**and**	**the**	**heated**	**air**	**from**
每个	蒸发	平底锅	有	一个	分离	炉	,	和	这	加热	空气	从

[ðə; ði] [hoʊl] [pæst] [bɪ'niːθ] ,

the	**whole**	**passed**	**beneath**	**,**
这	所有的	通过了	下面	,

每个蒸发盘都有一个独立的炉子，来自整个蒸发器的热空气从炉子下方流过。

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [pænz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**in**	**contact**	**with**	**the**	**bottoms**	**of**	**the**	**drying**	**pans**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**
和	在	接触	和	这	底部	的	这	烘干	平底锅	在	它是	方式	到	这

[greɪt] ['tʃɪmni] ;

great	**chimney**	**;**
伟大的	烟囱	;

在通往大烟囱的途中，它会与干燥盘的底部接触；

[ðə; ði] ['fəːnisiz] ['oʊpənd]['ɪntuː][saɪd][ruːmz; rʊmz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['oʊpən] [speɪs]

the	**furnaces**	**opened**	**into**	**side**	**rooms**	**communicating**	**with**	**the**	**outside**	**open**	**space**
这	熔炉	打开	进入	边	房间	沟通	和	这	外部	打开	空间

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**.**
在	这	后部	的	这	建筑	.

炉膛通向侧室，侧室与建筑物后部的室外开放空间相连。

[ðʌs] [ðə; ði][ri'fainiŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['æʃɪz] , [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] .

Thus	the	refining	room	was	entirely	free	from	ashes	,	dust	and	smoke	.
因此	这	精制	房间	曾是	完全	自由的	从	灰烬	,	灰尘	和	抽烟	.

因此，提炼室里完全没有灰烬、灰尘和烟雾。

[ðə; ði] ['sentər] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] [fiːt] [skwer] ,

The	centre	space	of	the	floor	,	about	thirty	-	six	feet	square	,
这	中心	空间	的	这	地面	,	关于	三十	-	六	脚	正方形	,

地板中央区域，大约三十六英尺见方，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [fɔːr] [fiːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

was	sunk	four	feet	to	allow	water	from	the	canal	to	pass	around	the
曾是	沉没	四	脚	到	允许	水	从	这	运河	到	经过	大约	这

['bɔtəms] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pænz] ,

bottoms	of	two	of	the	large	evaporating	pans	,
底部	的	二	的	这	大的	蒸发	平底锅	,

为了让运河里的水能够流过两个大型蒸发盘的底部，蒸发盘被下沉了四英尺。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] , [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [ə'pɑːrt] ;

which	were	placed	therein	near	the	centre	of	this	area	,	and	nine	feet	apart	;
哪个	是	放置	其中	靠近	这	中心	的	这	区域	,	和	九	脚	除	;

它们被放置在该区域中心附近，彼此间隔九英尺；

[ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

these	were	used	for	a	special	purpose	.
这些	是	用过的	为了	一个	特别的	目的	.

这些物品有特殊用途。

[ðə; ði] [best] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] purest13

The	best	quality	of	gunpowder	can	only	be	made	from	the	purest13
这	最好的	质量	的	火药	能	仅有的	是	制成	从	这	purest13

只有最纯净的原料才能制成最优质的火药[13]

[ˌsɔːlt'piːtər] ; [ðə; ði][im'pjuəritis][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [mə'tɪriəl] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ˌdelɪ'kwesnt] [sɔːlts] ,

saltpetre	;	the	impurities	of	the	crude	material	are	mainly	deliquescent	salts	,
硝	;	这	杂质	的	这	原油	材料	是	主要	潮解的	盐	,

硝石；原矿杂质主要为潮解性盐类，

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'tɪriəreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [əb'zɔːrbd] .

which	rapidly	deteriorate	the	strength	of	the	powder	by	the	moisture	absorbed	.
哪个	快速	恶化	这	力量	的	这	粉末	经过	这	水分	吸收	.

水分的吸收会迅速降低粉末的强度。

[tuː; tə] [rɪ'faɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [rʌf] [ˌsɔːlt'piːtər][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ['iːv(ə)n]

To	refine	more	or	less	the	rough	saltpetre	of	commerce	is	then	a	necessity	even
到	精炼	更多的	或者	较少的	这	粗糙的	硝	的	商业	是	然后	一个	必要性	甚至

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

in	producing	an	inferior	article	.
在	生产	一个	下	文章	.

因此，即使是生产劣质产品，对市售粗硝石进行提炼也是必要的。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ri'fainiŋ] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['nɪrli] ['æbsəluːt] ['pjʊrəti] ,

To	carry	the	refining	process	to	the	extent	of	nearly	absolute	purity	,
到	携带	这	精制	过程	到	这	程度	的	几乎	绝对	纯度	,

为了将提炼过程进行到接近绝对纯净的程度，

[rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋz] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt]

required	several	successive	crystallizations	and	washings	,	involving	a	large	amount
必需的	一些	连续	结晶	和	洗涤	,	涉及	一个	大的	数量

[ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər][ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

of	manual	labor	in	the	manipulation	,
的	手动的	劳动	在	这	操纵	,

需要多次连续结晶和洗涤，操作过程中需要大量的人工劳动。

[ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	consuming	much	time	.
和	消费	很多	时间	.

而且非常耗时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər] ,

This	was	particularly	the	case	in	the	very	large	amount	of	saltpetre	,
这	曾是	特别	这	案件	在	这	非常	大的	数量	的	硝	,

这种情况在大量的硝石中尤为突出。

[eɪt] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [deɪ] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks] ,

eight	to	ten	thousand	pounds	per	day	,	used	by	the	Works	,
八	到	十	千	磅	每	天	,	用过的	经过	这	作品	,

工厂每天消耗八千到一万英镑，

[ðə; ði][ri'fainiŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'mænd] [ɪk'stendɪd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] ,

the	refining	of	which	would	demand	extended	buildings	and	apparatus	,
这	精制	的	哪个	会	要求	扩展	建筑物	和	设备	,

对其进行提炼需要扩建厂房和设备，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔpərətɪvz] .

as	well	as	requiring	a	large	number	of	operatives	.
作为	出色地	作为	需要	一个	大的	数字	的	特工	.

同时还需要大量操作人员。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hænd]['leɪbər][kʊd; kəd][biː; bi]

it	became	desirable	to	devise	methods	by	which	hand	labor	could	be
它	成为	理想	到	设计	方法	经过	哪个	手	劳动	可以	是

[ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ;

superseded	by	motive	power	and	machinery	;
被取代	经过	动机	力量	和	机械	;

人们开始渴望设计出能够用动力和机械取代手工劳动的方法；

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

in	this	I	was	entirely	successful	.
在	这	我	曾是	完全	成功的	.

在这方面，我完全成功了。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɔɪlɪŋ] [pænz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr] ['mʌðər] -

Thus	,	in	the	operations	of	filling	the	various	boiling	pans	with	water	or	mother	-
因此	,	在	这	运营	的	填充	这	各种各样的	沸腾	平底锅	和	水	或者	母亲	-

['lɪkər] ;

liquor	;
酒	;

因此，在向各种沸腾锅中注入水或母液的操作中；

[ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [trɔːf] ,

the	transference	of	the	boiling	solution	of	saltpetre	to	the	draining	trough	,
这	转移	的	这	沸腾	解决方案	的	硝	到	这	排水	槽	,

将沸腾的硝石溶液转移到排水槽中，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristl,aiziŋ] [mə'ʃiːnz] ; [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːʃənz] ,

and	thence	to	the	crystallizing	machines	;	the	cooling	down	of	the	solutions	,
和	因此	到	这	结晶	机器	;	这	冷却	向下	的	这	解决方案	,

然后送至结晶机；冷却溶液，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:nstənt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] ['krɪstl] ['ɪntu:][faɪn]

and	their	constant	agitation	to	break	up	the	forming	crystals	into	fine
和	他们的	持续的	搅动	到	休息	向上	这	成型	晶体	进入	美好的

['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

particles	,
颗粒	,

他们不断搅拌，将正在形成的晶体打散成细小的颗粒。

[ænd; ənd] [træns'fɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tæŋk] ; [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	transferring	of	these	to	an	adjoining	tank	;	the	washing	of	the
和	转移	的	这些	到	一个	相邻的	坦克	;	这	洗涤	的	这

['krɪstəlaɪzd] [mæs] ,

crystallized	mass	,
结晶	大量的	,

并将这些物质转移到相邻的罐中；洗涤结晶物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['lɪkər] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - ['wɔ:tərz] ,

and	the	subsequent	removal	of	the	mother	-	liquor	and	wash	-	waters	,
和	这	随后的	移动	的	这	母亲	-	酒	和	洗	-	水	,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,

were	all	accomplished	by	machinery	,
是	全部	完成	经过	机械	,

随后母液和洗涤水的去除也全部由机械完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɜkmən] ['oʊnli] .

with	the	assistance	of	two	or	three	workmen	only	.
和	这	协助	的	二	或者	三	工人	仅有的	.

仅需两三名工人协助。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mænɪfest] ,

The	saving	of	time	and	labor	was	thus	manifest	,
这	保存	的	时间	和	劳动	曾是	因此	显现	,

由此可见，节省了时间和人力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] ,

and	the	rapidity	with	which	these	operations	were	performed	,
和	这	快速	和	哪个	这些	运营	是	执行	,

以及这些操作执行的速度，

[pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;

permitted	a	double	and	triple	process	in	a	single	day	;
允许	一个	双倍的	和	三倍	过程	在	一个	单身的	天	;

允许一天内进行两到三次加工；

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌsɔ:lt'pi:tər][nɑ:t] [ə'teɪnd]

thus	allowing	a	degree	of	purity	in	the	product	of	refined	saltpetre	not	attained
因此	允许	一个	程度	的	纯度	在	这	产品	的	精制	硝	不是	已达到

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'faɪnəri] .

in	any	other	refinery	.
在	任何	其他	炼油厂	.

因此，精炼硝石产品的纯度达到了其他任何炼油厂都无法达到的水平。

[ɪts] ['pjʊrəti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,

Its	purity	was	such	generally	,
它是	纯度	曾是	这样的	一般来说	,

它的纯度通常如此，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['klɔːraidz] [left] [ɪn][ðə; ði]
that **there** **was** **not** **the** **one** **-** **hundred** **-** **thousandth** **part** **of** **chlorides** **left** **in** **the**
那 那里 曾是 不是 这 一 - 百 - 千分之一 部分 的 氯化物 左边 在 这
[sɔːlt] .
salt **.**
盐 .

盐中氯化物含量不足十万分之一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] ,
Of **the** **machinery** **used** **,**
的 这 机械 用过的 ,

所使用的机械设备中，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
the **most** **important** **was** **a** **bronze** **revolving** **wheel** **with** **buckets** **attached** **to**
这 最多 重要的 曾是 一个 青铜 旋转 车轮 和 水桶 随附的 到
[ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,
the **periphery** **,**
这 周边 ,

其中最重要的是一件青铜旋转轮，轮缘上装有水桶。

[wɪtʃ] [wɜːrkt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][pæn][ɔːr]['ket(ə)l] , [huːz] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]
which **worked** **into** **an** **iron** **pan** **or** **kettle** **,** **whose** **section** **was** **an** **arc** **of** **a**
哪个 工作 进入 一个 铁 平底锅或者 壶 , 谁 部分 曾是 一个 弧 的 一个
['sɜːrk(ə)l] ;
circle **;**
圆圈 ;

它被装入一个铁锅或铁壶中，该铁锅或铁壶的截面是一个圆弧；

[ðə; ði] ['bʌkits] [greɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ket(ə)l] ,
the **buckets** **grazed** **the** **surface** **of** **the** **bottom** **and** **sides** **of** **this** **kettle** **,**
这 水桶 放牧 这 表面 的 这 底部 和 侧面 的 这 壶 ,

水桶擦过水壶底部和侧壁的表面。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .
the **bottom** **of** **the** **latter** **being** **immersed** **in** **a** **current** **of** **cold** **water** **.**
这 底部 的 这 后者 存在 沉浸式 在 一个 当前的 的 寒冷的 水 .

后者的底部浸没在一股冷水流中。

[ðə; ði][hɑːt] ['fɪltərd] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [ˌsɔːlt'piːtər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ket(ə)l] ,
The **hot** **filtered** **solution** **of** **the** **crude** **saltpetre** **was** **received** **into** **this** **kettle** **,**
这 热的 过滤 解决方案 的 这 原油 硝 曾是 已收到 进入 这 壶 ,

将热的粗硝石过滤溶液倒入该釜中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ræpɪd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and **thus** **kept** **into** **a** **state** **of** **rapid** **agitation** **,**
和 因此 保留 进入 一个 状态 的 迅速的 搅动 ,

因此一直处于快速躁动的状态，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [wet] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['krɪstl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][fæst]
the **effect** **being** **to** **produce** **a** **wet** **mass** **of** **minute** **crystals** **,** **which** **,** **as** **fast**
这 影响 存在 到 生产 一个 湿的 大量的 的 分钟 晶体 , 哪个 , 作为 快速地
[æz; əz] [fɔːrmd] ,
as **formed** **,**
作为 形成 ,

其结果是产生一团湿润的微小晶体，这些晶体一旦形成，便迅速.....

[wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒd] ['bʌkits] ,
were **taken** **up** **by** **the** **sharp** **edged** **buckets** **,**
是 已采取 向上 经过 这 锋利的 边缘 水桶 ,

被锋利的桶接了起来，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [væt] ;

and	lifted	sufficiently	high	to	pour	into	a	receiving	vat	;
和	抬起	足够	高的	到	倒	进入	一个	接收	增值税	;

并提升到足够高的高度，以便倒入接收桶中；

[ðɪs] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd][pɑ:rt][tu:; tə] [floʊ] back14

this	permitted	the	liquid	part	to	flow	back14
这	允许	这	液体	部分	到	流动	back14

这使得液体部分能够回流14

['ɪntu:][ðə; ði]['ket(ə)l] .

into	the	kettle	.
进入	这	壶	.

倒入水壶。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['krɪstl] [frʌm; frəm]

By	this	means	in	a	short	time	the	entire	mass	of	fine	deposited	crystals	from
经过	这	方法	在	一个	短的	时间	这	全部的	大量的	的	美好的	已存	晶体	从

[ðə; ði]['ræpɪdli] [ku:ld] ['lɪkwɪd] ,

the	rapidly	cooled	liquid	,
这	快速	冷却	液体	,

通过这种方法，在短时间内，从快速冷却的液体中析出全部细小的沉积晶体。

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [væt] .

were	removed	to	the	vat	.
是	已移除	到	这	增值税	.

被移入桶中。

[wen] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][wʌz; wəz][baɪ]

When	the	operation	was	completed	the	remaining	liquid	in	the	kettle	was	by
什么时候	这	手术	曾是	完全的	这	其余的	液体	在	这	壶	曾是	经过

[ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] [wi:l] ,

the	revolutions	of	the	bronze	wheel	,
这	革命	的	这	青铜	车轮	,

操作完成后，壶中剩余的液体由青铜轮的旋转量决定。

[dis'tʃa:dʒd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [kə'peɪʃəs] ['sɪstənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

discharged	into	one	of	the	eight	capacious	cisterns	below	the	floor	;
出院	进入	一	的	这	八	宽敞	水箱	以下	这	地面	;

排入地板下方的八个大容量蓄水池之一；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [ɪm'plɔɪd] .

there	were	two	of	these	machines	employed	.
那里	是	二	的	这些	机器	受雇	.

当时使用了两台这样的机器。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz]

The	facility	for	work	which	this	apparatus	,	with	the	other	mechanical	appliances
这	设施	为了	工作	哪个	这	设备	,	和	这	其他	机械的	电器

[ə'fɔ:d] ,

afforded	,
提供	,

该设备与其他机械装置一起所提供的工作便利性，

[ɪneɪbld] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔ:lt'pi:tər] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]

enabled	the	refinery	to	carry	the	purification	of	the	saltpetre	beyond	that	of
已启用	这	炼油厂	到	携带	这	纯化	的	这	硝	超过	那	的

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['paʊdər] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	most	celebrated	powder	factories	.
这	最多	著名	粉末	工厂	.

这使得炼油厂能够将硝石的提纯水平提升到甚至超过了最著名的硝石粉厂。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [rɪˈfaɪnəri] ,

Adjoining	**this**	**part**	**of**	**the**	**Works**	**was**	**the**	**Sulphur**	**Refinery**	**,**
相邻的	这	部分	的	这	作品	曾是	这	硫	炼油厂	,

与工厂这一部分相邻的是硫磺精炼厂。

[wer] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi]

where	**this**	**material**	**was**	**prepared**	**from**	**the**	**crude**	**stock**	**,**	**and**	**made**	**ready**
在哪里	这	材料	曾是	准备	从	这	原油	库存	,	和	制成	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [ˈprɑːses] .

for	**the**	**incorporating**	**process**	**.**
为了	这	合并	过程	.

其中，该材料由粗原料制备而成，并已准备好进行掺入过程。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪmˈpjʊr] [ˈsʌlfər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd]

About	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**tons**	**of**	**very**	**impure**	**sulphur**	**had**	**been**	**received**
关于	一	百	和	三十	吨	的	非常	不纯	硫	有	到过	已收到

[frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] ,

from	**Louisiana**	**,**
从	路易斯安那州	,

从路易斯安那州运来了大约130吨纯度很低的硫磺。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] ;

for	**the**	**use**	**of**	**the**	**Powder**	**Works**	**;**
为了	这	使用	的	这	粉末	作品	;

供火药厂使用；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈplæntəz] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]

it	**had**	**been**	**purchased**	**before**	**the**	**war**	**by**	**the**	**planters**	**for**	**use**	**in**	**the**	**making**
它	有	到过	购买	前	这	战争	经过	这	花盆	为了	使用	在	这	制作

[ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,

of	**sugar**	**,**
的	糖	,

这块地是战前种植园主们购买的，用于制糖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːfəsərz] .

and	**was**	**bought**	**up**	**by**	**the**	**Confederate**	**officers**	**.**
和	曾是	买	向上	经过	这	南方邦联	警官	.

并被南方邦联军官买下。

[ðə; ði] [best] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [hæz; həz][ɪts] [ˈsʌlfər] [ˈkemɪkli] [pjʊr] ,

The	**best**	**quality**	**of**	**gunpowder**	**has**	**its**	**sulphur**	**chemically**	**pure**	**,**
这	最好的	质量	的	火药	有	它是	硫	化学	纯的	,

最优质的火药所含的硫磺是化学纯度最高的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæsɪd] [wen] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd]

which	**could**	**be**	**demonstrated**	**by**	**showing**	**no**	**trace**	**of**	**acid**	**when**	**powdered**	**and**
哪个	可以	是	已证明	经过	显示	不	痕迹	的	酸	什么时候	粉末状	和

[bɔɪld] [ɪn][ˈwɔːtər] ,

boiled	**in**	**water**	**,**
煮沸	在	水	,

可以通过将酸磨成粉末并在水中煮沸，且未检测到任何酸的痕迹来证明这一点。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈvæpəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [wen] [ˈhiːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [steɪn]

and	**should**	**entirely**	**evaporate**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**glass**	**when**	**heated**	**,**	**leaving**	**no**	**stain**	**.**
和	应该	完全	蒸发	在	一个	片	的	玻璃	什么时候	加热	,	离开	不	弄脏	.

加热后应完全蒸发在玻璃上，不留痕迹。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['præktɪkli] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .
This **can** **only** **be** **accomplished** **practically** **by** **distillation** **.**
这 能 仅有的 是 完成 几乎 经过 蒸馏 .

实际上只有通过蒸馏才能实现这一点。

[ðə; ði] [kruːd] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][meltid][ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] ['ʌpraɪt] ,
The **crude** **article** **was** **melted** **and** **poured** **into** **upright** **,**
这 原油 文章 曾是 融化 和 倾倒 进入 直立 ,

将粗制品熔化后倒入直立的容器中，

[θɪk] ['wʊd(ə)n][bɑːksɪz][faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] ,
thick **wooden** **boxes** **five** **feet** **high** **and** **ten** **inches** **square** **at** **the** **bottom** **,**
厚的 木制的 盒子 五 脚 高的 和 十 英寸 正方形 在 这 底部 ,

厚实的木箱，高五英尺，底部呈十英寸见方。

['teɪpərɪŋ] ['ʌpwərdz] ; [wen] [koʊld][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
tapering **upwards** **;** **when** **cold** **the** **earthy** **matters** **would** **be** **found** **in** **the** **lower**
逐渐变细 向上 ; 什么时候 寒冷的 这 泥土 事情 会 是 成立 在 这 降低
['pɔːrʃ(ə)n][baɪ][səb'saɪdnsˌ'sʌbsɪdns] ,
portion **by** **subsidence** **,**
部分 经过 地面沉降 ,

向上逐渐变细；天气转冷时，由于地壳下沉，泥土物质会聚集在下部。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'pærəntli] [pjʊr] .
leaving **about** **three** **feet** **apparently** **pure** **.**
离开 关于 三 脚 显然 纯的 .

留下大约三英尺明显纯净的部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː] [tuː] ['ketlz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd]
This **was** **broken** **off** **and** **placed** **into** **two** **kettles** **of** **suitable** **form** **and**
这 曾是 破碎的 离开 和 放置 进入 二 水壶 的 合适的 形式 和
[daɪ'menʃ(ə)nz] , ['hævɪŋ] ['fəːnisiz] ;
dimensions **,** **having** **furnaces** **;**
方面 , 拥有 熔炉 ;

将这部分掰下来，放入两个形状和尺寸合适的带炉子的锅中；

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['ketlz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bent]['aɪərn][paɪp][tuː; tə][æn; ən]
the **tops** **of** **these** **kettles** **were** **connected** **by** **a** **bent** **iron** **pipe** **to** **an**
这 最高额 的 这些 水壶 是 连接 经过 一个 弯曲 铁 管道 到 一个
[ɪn'lɑːrdʒd]['pɔːrʃ(ə)n] ,
enlarged **portion** **,**
放大 部分 ,

这些水壶的顶部通过一根弯曲的铁管连接到一个扩大的部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
which **was** **surrounded** **with** **water** **.**
哪个 曾是 包围 和 水 .

它被水环绕。

[ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [ðə; ði] ['sʌlfər] ['veɪpəˌraɪzd] ,
On **the** **application** **of** **heat** **the** **sulphur** **vaporized** **,**
在 这 应用 的 热 这 硫 汽化 ,

加热后硫蒸气蒸发。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [θruː] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] [kuːld] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
and **passing** **over** **through** **the** **pipe** **was** **condensed** **in** **the** **cooled** **portion** **,**
和 通过 超过 通过 这 管道 曾是 浓缩版 在 这 冷却 部分 ,

水流经管道时，在冷却段内发生冷凝。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['trikld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [striːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'loʊ] ; [ðə; ði][fɜːrst]

whence	it	trickled	in	a	thick	stream	into	a	receiving	vessel	below	;	the	first
何处	它	涓涓细流	在	一个	厚的	溪流	进入	一个	接收	血管	以下	;	这	第一的

['pɔːʃənz] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] ,

portions	being	rejected	,
部分	存在	拒绝	,

于是它像浓稠的水流一样缓缓流入下方的接收容器；最先流出的部分被丢弃了，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtrən] ['jeloʊ] [wen] [koʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [pjʊr]

the	remainder	was	of	a	beautiful	citron	yellow	when	cold	,	and	entirely	pure
这	余	曾是	的	一个	美丽的	香橼	黄色的	什么时候	寒冷的	,	和	完全	纯的

.

:

.

其余部分冷却后呈美丽的柠檬黄色，而且完全纯净。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ˌsɔːlt'piːtər] ,

Unlike	the	refined	saltpetre	,
与此不同	这	精制	硝	,

与精制硝石不同，

[ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd] ['sʌlfər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['pʌlvəraizd][ænd; ənd]['boʊltɪd][laɪk]['flaʊər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

the	purified	sulphur	had	to	be	pulverized	and	bolted	like	flour	before	being
这	纯化	硫	有	到	是	粉碎的	和	螺栓连接	喜欢	面粉	前	存在

[juːst] .

used	.
用过的	.

提纯后的硫磺必须像面粉一样粉碎碾碎才能使用。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [tuː] ['aɪərn] [wiːlz] [ʌv; əv] [twelv] [ɪntʃɪz] [feɪs] [ænd; ənd][faɪv] [fiːt]

The	former	was	done	by	two	iron	wheels	of	twelve	inches	face	and	five	feet
这	以前的	曾是	完毕	经过	二	铁	车轮	的	十二	英寸	脸	和	五	脚

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

前者是由两个面宽十二英寸、直径五英尺的铁轮完成的。

['weɪɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn][laɪk][ðə; ði]

weighing	six	hundred	pounds	each	,	revolving	on	a	bed	circle	of	iron	like	the
称重	六	百	磅	每个	,	旋转	在	一个	床	圆圈	的	铁	喜欢	这

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] ['rəuləz] ;

incorporating	rollers	;
合并	滚筒	;

每个重达六百磅，像滚轮一样在一个铁质圆盘上旋转；

[ðə; ði]['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ]['boʊltərz] , [bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][aʊt][ænd; ənd]

the	later	was	accomplished	by	bolters	,	but	when	these	were	worn	out	and
这	之后	曾是	完成	经过	爆破手	,	但	什么时候	这些	是	磨损	出去	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ,

could	not	be	replaced	,
可以	不是	是	替换	,

后者是通过螺栓工完成的，但当这些螺栓工磨损且无法更换时，

[fɔːr; fər] want15

for	want15
为了	want15

想要15

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	the	silk	cloth	,	which	was	not	to	be	found	in	the	South	,
的	这	丝绸	布	,	哪个	曾是	不是	到	是	成立	在	这	南	,

这种丝绸布料在南方是找不到的。

[nə'sesəti] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə; eɪ]
necessity **compelled** **me** **to** **devise** **a** **different** **,** **and** **as** **it** **proved** **,** **a**
必要性 被迫 我 到 设计 一个 不同的 , 和 作为 它 已证实 , 一个
[suː'pɪriər] ['meθəd] .
superior **method** **.**
优越的 方法 .

迫于无奈，我设计了一种不同的方法，事实证明，这种方法更胜一筹。

[ðə; ði]['pʌlvəraizd] ['sʌlfər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['bærəlz] [ɔːr] ['sɪlɪndəz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] ['ækslz] ,
The **pulverized** **sulphur** **was** **placed** **in** **barrels** **or** **cylinders** **,** **with** **hollow** **axles** **,**
这 粉碎的 硫 曾是 放置 在 桶 或者 气缸 , 和 空洞的 车轴 ,

将粉碎的硫磺装入带有空心轴的桶或圆筒中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['sloʊli] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ;
which **were** **made** **to** **revolve** **slowly** **by** **machinery** **;**
哪个 是 制成 到 围绕 缓慢地 经过 机械 ;

它们通过机械装置缓慢旋转；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌlfər] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd]
there **were** **ledges** **on** **the** **interior** **which** **caused** **the** **sulphur** **to** **be** **lifted**
那里 是 壁架 在 这 内部的 哪个 导致 这 硫 到 是 抬起
[ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ri'vɔlvd] ;
and **poured** **over** **as** **the** **cylinders** **revolved** **;**
和 倾倒 超过 作为 这 气缸 旋转 ;

内部有凸起的平台，当圆筒旋转时，硫磺会被抬升并倾泻而出；

[ə; eɪ] [laɪt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [bloʊn] [θruː] [iːtʃ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['æks(ə)l][æt; ət]
a **light** **current** **of** **air** **was** **blown** **through** **each** **,** **entering** **the** **hollow** **axle** **at**
一个 光 当前的 的 空气 曾是 吹 通过 每个 , 进入 这 空洞的 轴 在
[wʌn][end] ,
one **end** **,**
一 结尾 ,

一股轻柔的气流吹过每个轴，从一端进入空心轴内。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['æks(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][æn; ən]
and **passing** **out** **through** **the** **axle** **at** **the** **other** **end** **,** **which** **led** **into** **an**
和 通过 出去 通过 这 轴 在 这 其他 结尾 , 哪个 引领 进入 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
adjoining **room** **;**
相邻的 房间 ;

从另一端的轴穿出，进入隔壁的房间；

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] ['sʌlfər] [dʌst] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
there **the** **impalpable** **sulphur** **dust** **was** **deposited** **,** **much** **finer** **than** **by** **the**
那里 这 无形的 硫 灰尘 曾是 已存 , 很多 更精细 比 经过 这
['juːʒuəl] ['boʊltɪŋ] ['prɑːses] .
usual **bolting** **process** **.**
通常 螺栓连接 过程 .

在那里沉积了无形的硫磺粉尘，比通常的螺栓加工过程产生的粉尘要细得多。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [rɪ'faɪnəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd]
Adjoining **this** **Refinery** **was** **the** **department** **in** **which** **charcoal** **was** **made** **and**
相邻的 这 炼油厂 曾是 这 部门 在 哪个 木炭 曾是 制成 和
['pʌlvəraizd] .
pulverized **.**
粉碎的 .

与这家炼油厂相邻的是木炭生产和粉碎车间。

['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrəs] [faɪn] - [greɪnd] [wʊd] ,
Charcoal **for** **gunpowder** **has** **to** **be** **made** **of** **a** **porous** **fine** **-** **grained** **wood** **,**
木炭 为了 火药 有 到 是 制成 的 一个 多孔 美好的 - 颗粒状 木头 ,

用于制造火药的木炭必须由多孔、纹理细腻的木材制成。

['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æʃɪz] [wen] [bəːnd] ; ['wɪloʊ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] ,
having **very** **little** **ashes** **when** **burned** **;** **willow** **is** **generally** **preferred** **,**
拥有 非常 小的 灰烬 什么时候 烧伤 ; 柳 是 一般来说 首选 ,

燃烧时灰烬很少；柳木通常是首选木材。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] ,
and **was** **used** **at** **first** **in** **the** **Powder** **Works** **,**
和 曾是 用过的 在 第一的 在 这 粉末 作品 ,

最初用于火药厂，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv]
but **the** **exigencies** **of** **the** **war** **taking** **away** **those** **who** **would** **ordinarily** **have**
但 这 紧急情况 的 这 战争 采取 离开 那些 WHO 会 按说 有
[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
supplied **it** **,**
供应 它 ,

但战争的需要夺走了那些原本会提供这种物资的人，

['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] .
rendered **it** **impracticable** **to** **procure** **a** **sufficient** **quantity** **.**
渲染 它 不切实际 到 采购 一个 充足的 数量 .

使得获取足够的数量变得不切实际。

['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ;
Recourse **was** **had** **to** **the** **cotton** **wood** **,** **which** **was** **abundant** **;**
追索权 曾是 有 到 这 棉布 木头 , 哪个 曾是 丰富 ;

人们只好求助于数量众多的白杨树；

[ɑːn]['traɪəl][ɪts] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
on **trial** **its** **charcoal** **was** **found** **fully** **equal** **to** **that** **of** **the** **willow** **for** **the**
在 审判 它是 木炭 曾是 成立 完全 平等的 到 那 的 这 柳 为了 这
['pɜːrpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

经试验，其木炭的品质与柳木炭完全相同。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˌðer'æftər] ['ɔːlweɪz] [juːst] .
and **was** **,** **thereafter** **always** **used** **.**
和 曾是 , 此后 总是 用过的 .

此后一直被使用。

['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [dis'tiliŋ] ['prɑːses] ;
Charcoal **for** **gunpowder** **must** **be** **made** **by** **what** **is** **termed** **the** **distilling** **process** **;**
木炭 为了 火药 必须 是 制成 经过 什么 是 称为 这 蒸馏 过程 ;

火药用木炭必须通过所谓的蒸馏过程制成；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['hiːtɪd] [ɪn]['aɪərn] [ri'tɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'griː] ,
that **is** **,** **the** **wood** **must** **be** **heated** **in** **iron** **retorts** **to** **the** **proper** **degree** **,**
那 是 , 这 木头 必须 是 加热 在 铁 反驳 到 这 恰当的 程度 ,

也就是说，木材必须在铁制蒸馏釜中加热到适当的温度。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][sænd][ɔːr][grɪt] .
to **have** **it** **of** **the** **best** **quality** **and** **free** **from** **sand** **or** **grit** **.**
到 有 它 的 这 最好的 质量 和 自由的 从 沙 或者 砂砾 .

确保其品质最佳，不含沙子或碎屑。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [kæst]['aɪərn] ['sɪlɪndəz] , [ɔːr] [ri'tɔːts] ,
For **this** **purpose** **cast** **iron** **cylinders** **,** **or** **retorts** **,**
为了 这 目的 投掷 铁 气缸 , 或者 反驳 ,

为此，需要使用铸铁圆筒或蒸馏釜。

[sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][wɜːr; wər] [juːst] , [pleɪst] [ˈoʊvər] [ˈfəːnisiz] ,
six **feet** **long** **and** **four** **feet** **in** **diameter** **were** **used** **,** **placed** **over** **furnaces** **,**
六 脚 长的 和 四 脚 在 直径 是 用过的 , 放置 超过 熔炉 ,

使用了长六英尺、直径四英尺的管子，放置在炉子上方。

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [wʌn][end][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [ˈkʌvər] ;
each **having** **one** **end** **solid** **and** **the** **other** **with** **a** **movable** **cover** **;**
每个 拥有 一 结尾 坚硬的 和 这 其他 和 一个 活动 覆盖 ;

每个单元一端是实心的，另一端带有可移动的盖子；

[ˈɪntuː] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rʌn] [ðə; ði][slɪp] [ˈsɪlɪndəz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][kɪln] [draɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊd] ,
into **these** **were** **run** **the** **slip** **cylinders** **,** **which** **contained** **the** **kiln** **dried** **cotton** **wood** **,**
进入 这些 是 跑步 这 滑 气缸 , 哪个 包含 这 窑 干燥 棉布 木头 ,

将装有窑干棉木的泥浆筒放入这些容器中，

[splɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [stɪks] [əˈbaʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɪlɪŋ]
split **up** **into** **sticks** **about** **one** **and** **a** **half** **inches** **in** **diameter** **,** **and** **entirely** **filling**
分裂 向上 进入 棍子 关于 一 和 一个 一半 英寸 在 直径 , 和 完全 填充
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

掰成直径约一英寸半的条状，并完全填满。

[ðə; ði][slɪp] [ˈsɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɑːrtmənt] , [ðer; ðər]
The **slip** **cylinders** **were** **charged** **with** **the** **wood** **in** **an** **outside** **apartment** **,** **their**
这 滑 气缸 是 带电 和 这 木头 在 一个 外部 公寓 , 他们的
[ˈkʌvərz] [pʊt] [ɑːn] ,
covers **put** **on** **,**
封面 放 在 ,

这些滑筒式弹药筒被装入外面公寓里的木头中，并盖上了盖子。

[ðen] [ˈredɪli] [muːvd] [baɪ] [kreinz] [tuː; tə][ðə; ði] [riˈtɔːts] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ;
then **readily** **moved** **by** **cranes** **to** **the** **retorts** **,** **into** **which** **they** **were** **pushed** **;**
然后 容易 已搬 经过 起重机 到 这 反驳 , 进入 哪个 他们 是 推动 ;

然后由起重机迅速运送到蒸馏釜，并将它们推入蒸馏釜中；

[ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [luːt; ljuːt][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [əˈplaɪd] .
the **covers** **of** **which** **were** **then** **luted** **with** **clay** **and** **closely** **applied** **.**
这 封面 的 哪个 是 然后 卢特 和 黏土 和 密切 应用 .

然后用粘土将盖子粘合起来，并紧密地贴合上去。

[ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈtɔːts] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfəˌretɪd] ,
The **bottoms** **of** **the** **retorts** **being** **perforated** **,**
这 底部 的 这 反驳 存在 穿孔的 ,

反应釜底部被打孔，

[pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveipəz] [ænd; ənd][ˈgæsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [bɪˈniːθ] , [wer]
permitted **the** **escape** **of** **the** **vapors** **and** **gases** **into** **the** **furnaces** **beneath** **,** **where**
允许 这 逃脱 的 这 蒸汽 和 气体 进入 这 熔炉 下面 , 在哪里
[ɪnˈfleɪmɪŋ] ,
inflaming **,**
炎症 ,

这使得蒸汽和气体能够逸散到下方的炉膛中，并在那里燃烧。

[ðeɪ] [səˈplaɪd] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [hiːt] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
they **supplied** **mainly** **the** **heat** **required** **in** **the** **operation** **.**
他们 供应 主要 这 热 必需的 在 这 手术 .

它们主要提供运行所需的热量。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [slɪp] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri'tɔːts] [ænd; ənd]

In	about	two	hours	the	slip	cylinders	were	withdrawn	from	the	retorts	and
在	关于	二	小时	这	滑	气缸	是	撤回	从	这	反驳	和

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kreɪnz] ['oʊvər] ,

moved	by	the	cranes	over	,
已搬	经过	这	起重机	超过	,

大约两个小时后，滑套筒从蒸馏釜中取出，并由起重机运走。

[ænd; ənd] ['loʊɚd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæst] ['aɪərn] ['kuːləz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ;

and	lowered	into	the	cast	iron	coolers	beneath	the	floor	;
和	降低	进入	这	投掷	铁	冷却器	下面	这	地面	;

然后将它们放入地板下的铸铁冷却器中；

[ðiːz] [hæd; həd] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['kʌvərz] ['biːɪŋ]

these	had	water	from	the	canal	circulating	around	them	;	the	covers	being
这些	有	水	从	这	运河	循环	大约	他们	;	这	封面	存在

[ðen] put16

then	put16
然后	put16

这些容器周围有来自运河的水循环；然后盖上盖子[16]

[ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kuːld] .

on	to	exclude	the	air	,	the	mass	of	charcoal	was	rapidly	cooled	.
在	到	排除	这	空气	,	这	大量的	的	木炭	曾是	快速	冷却	.

为了排除空气，木炭块迅速冷却。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪp] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ə; eɪ] ['freʃli] [tʃɑːrdʒd]

As	soon	as	a	slip	cylinder	was	removed	from	a	retort	a	freshly	charged
作为	很快	作为	一个	滑	圆柱	曾是	已移除	从	一个	反驳	一个	新鲜的	带电

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

one	would	take	its	place	,
一	会	拿	它是	地方	,

一旦从反应釜中取出滑套式反应筒，就会立即用一个新装填好反应物的滑套式反应筒替换它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

and	thus	the	process	was	continued	.
和	因此	这	过程	曾是	持续	.

于是，这个过程继续进行下去。

[ðə; ði] [slɪp] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːləz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kreɪnz] ,

The	slip	cylinders	were	taken	out	of	the	coolers	in	succession	by	the	cranes	,
这	滑	气缸	是	已采取	出去	的	这	冷却器	在	演替	经过	这	起重机	,

起重机依次将滑槽从冷却器中吊出。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [wɜːr; wər]

and	swung	over	a	long	and	broad	table	upon	which	their	contents	were
和	摇摆	超过	一个	长的	和	广阔	桌子	之上	哪个	他们的	内容	是

[drɑːpt] ;

dropped	;
掉落	;

然后荡过一张又长又宽的桌子，把里面的东西都扔了上去；

[hɪr] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wɜːr; wər] ['seprətli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]

here	the	sticks	of	charcoal	were	separately	examined	and	the	imperfect
这里	这	棍子	的	木炭	是	分别地	检查	和	这	不完善

[rɪ'dʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

在这里，木炭条被逐一检查，不合格的被剔除。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] ['pʌlvəraɪzɪŋ] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] [bɔ:lz] , [wɪtʃ]
The charcoal was then placed in pulverizing barrels with bronze balls , which
这 木炭 曾是 然后 放置 在 粉碎 桶 和 青铜 球 , 哪个
[rɪ'vɑ:lvɪŋ] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
revolving by machinery ,
旋转 经过 机械 ,

然后将木炭放入装有青铜球的粉碎桶中，粉碎桶由机械驱动旋转。

[su:n] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['boʊltɪd] ,
soon reduced it more or less to a fine powder ; it was then bolted ,
很快 减少 它 更多的 或者较少的 到 一个 美好的 粉末 ; 它 曾是 然后 螺栓连接 ,

很快便将其研磨成近乎细粉；然后将其装入螺栓中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd][ˌsɔ:lt'pi:tər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [haʊs] .
and with the sulphur and saltpetre taken to the weighing house .
和 和 这 硫 和 硝 已采取 到 这 称重 房子 .

然后将硫磺和硝石运到称重室。

[hɪr] [ðə; ði] [θri:] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['ɪntu:]['sɪksti] [paʊndz] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [baɪ] ['miŋgliŋ] ['fɔ:rti] -
Here the three materials were arranged into sixty pounds charges , by mingling forty -
这里 这 三 材料 是 安排 进入 六十 磅 收费 , 经过 混杂 四十 -
[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌsɔ:lt'pi:tər] ,
five pounds of saltpetre ,
五 磅 的 硝 ,

这里将三种材料混合在一起，制成60磅的炸药，其中混合了45磅硝石。

[naɪn] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]
nine pounds of charcoal and six pounds of sulphur , which was then
九 磅 的 木炭 和 六 磅 的 硫 , 哪个 曾是 然后
['mɔɪsnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] .
moistened and ready for incorporation .
湿润 和 准备好 为了 公司 .

九磅木炭和六磅硫磺，加水润湿后即可加入。

[rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdər] ,
Reflecting over the processes for making gunpowder ,
反思 超过 这 流程 为了 制作 火药 ,

回顾火药的制造过程，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]
it suggested itself that the chemical reactions would necessarily have the most
它 建议 本身 那 这 化学 反应 会 一定 有 这 最多
['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
favorable conditions ,
有利 状况 ,

它暗示化学反应必然会在最有利的条件下进行。

[wen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənt]
when there should be the most intimate approximation of the component
什么时候 那里 应该 是 这 最多 亲密的 近似 的 这 成分
['mɑ:ləˌkju:lz] .
molecules .
分子 .

当组成分子之间应达到最紧密的近似时。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [baɪ][ɪts] [kəm'bʌstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɔ:lt'pi:tər] ,
That , as the charcoal by its combustion with the oxygen of the saltpetre ,
那 , 作为 这 木炭 经过 它是 燃烧 和 这 氧 的 这 硝 ,

就像木炭在硝石的氧气作用下燃烧一样，

[sə'plaɪd] [ðə; ði][ɪk'spændɪd]['gæsɪz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] ,
supplied **the** **expanded** **gases** **which** **produced** **the** **explosive** **force** **,**
供应 这 扩展 气体 哪个 生产 这 爆炸物 力量 ,

提供了产生爆炸力的膨胀气体，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]
it **was** **of** **the** **first** **consideration** **that** **there** **should** **be** **the** **most** **perfect**
它 曾是 的 这 第一的 考虑 那 那里 应该 是 这 最多 完美的
['mɪkstʃər] ['præktɪkəbl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪn'griːdiənts] .
mixture **practicable** **between** **these** **two** **ingredients** **.**
混合物 切实可行的 之间 这些 二 原料 .

首要考虑的是，这两种成分应该尽可能完美地混合在一起。

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs]
Under **the** **microscope** **a** **fine** **particle** **of** **charcoal** **was** **seen** **to** **be** **a** **mass**
在下面 这 显微镜 一个 美好的 粒子 的 木炭 曾是 已见 到 是 一个 大量的
[ʌv; əv]['kɑːrbən] ['penətreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['pɔrz] ,
of **carbon** **penetrated** **by** **numerous** **pores** **,**
的 碳 渗透 经过 很多的 毛孔 ,

在显微镜下观察，可以看到一粒细小的木炭颗粒是由无数孔隙渗透的碳块构成。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [fɪl] [ðiːz] ['mɪnɪt] ['pɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hence **it** **became** **necessary** **to** **completely** **fill** **these** **minute** **pores** **with** **the**
因此 它 成为 必要的 到 完全地 充满 这些 分钟 毛孔 和 这
[ˌsɔːlt'piːtər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kən'dɪʃ(ə)n] .
saltpetre **to** **have** **the** **best** **condition** **.**
硝 到 有 这 最好的 状况 .

因此，必须用硝石完全填满这些微小的孔隙，才能达到最佳状态。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['prɑːsesɪz] ,
This **might** **be** **accomplished** **by** **the** **usual** **processes** **,**
这 可能 是 完成 经过 这 通常 流程 ,

这可以通过常规流程实现。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [kept] ['mɔɪsnd] [wen] [stæmpt] [ɔːr] [roʊld] ,
as **the** **charge** **is** **kept** **moistened** **when** **stamped** **or** **rolled** **,**
作为 这 收费 是 保留 湿润 什么时候 盖章 或者 滚动 ,

由于在冲压或轧制过程中，物料保持湿润，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mæs] [wet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ]
but **as** **it** **will** **not** **answer** **to** **have** **the** **mass** **wet** **during** **the** **incorporating**
但 作为 它 将要 不是 回答 到 有 这 大量的 湿的 期间 这 合并
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

但由于在混合操作过程中物料被浸湿并不能解决问题，

['oʊnli] [mɔɪst] [ɔːr][dæmp] , [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'leɪd] .
only **moist** **or** **damp** **,** **the** **completion** **of** **the** **process** **was** **necessarily** **delayed** **.**
仅有的 潮湿 或者 潮湿 , 这 完成 的 这 过程 曾是 一定 延迟 .

如果土壤潮湿或有潮气，则该过程的完成必然会延迟。

[ɪf] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['lɪkwɪd][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
If **this** **mass** **of** **material** **could** **be** **made** **into** **a** **semi** **-** **liquid** **condition** **by** **the**
如果 这 大量的 的 材料 可以 是 制成 进入 一个 半 - 液体 状况 经过 这
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːm] ,
action **of** **steam** **,**
行动 的 蒸汽 ,

如果这团物质能通过蒸汽的作用变成半液态，

[ðə; ði][hɑːt][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsɔːltˈpiːtər] [wʊd] [ˈspiːdəli] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈpɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hot	solution	of	saltpetre	would	speedily	penetrate	the	minute	pores	of	the
这	热的	解决方案	的	硝	会	迅速地	穿透	这	分钟	毛孔	的	这

['tʃɑːrkoʊl] ,

charcoal	,
木炭	,

热硝石溶液会迅速渗入木炭的微小孔隙中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] [wʊd] [biː; bi][ˈræpɪdli] [əˈteɪnd] .

and	thus	the	desired	end	would	be	rapidly	attained	.
和	因此	这	想要的	结尾	会	是	快速	已达到	.

如此一来，便能迅速达到预期目标。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪzd] : [ðə; ði] [ˈmɔɪsnd] [ˈsɪksti] [paʊndz] [ˈtʃɑːrdʒɪz]

Accordingly	,	the	following	process	was	devised	:	The	moistened	sixty	pounds	charges
因此	,	这	下列的	过程	曾是	设计	:	这	湿润	六十	磅	收费

, ['rʌfli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

,	roughly	mixed	and	moistened	with	water	,
,	大致	混合	和	湿润	和	水	,

因此，设计了以下工艺：将60磅湿润的装药，粗略混合并用水润湿，

[wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['kɑːpər] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ]

were	introduced	into	horizontal	cylinders	of	sheet	copper	thirty	inches	long	by
是	介绍	进入	水平的	气缸	的	床单	铜	三十	英寸	长的	经过

[ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

eighteen	inches	in	diameter	.
十八	英寸	在	直径	.

将铜片放入长 30 英寸、直径 18 英寸的水平圆柱体中。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] [riˈvɔlvd] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['æksɪs] ,

These	cylinders	revolved	slowly	on	a	common	axis	,
这些	气缸	旋转	缓慢地	在	一个	常见的	轴	,

这些圆柱体绕着同一轴线缓慢旋转，

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bræs] [tuːb] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] .

consisting	of	a	heavy	brass	tube	three	inches	in	diameter	,	perforated	with	holes	.
由	的	一个	重的	黄铜	管子	三	英寸	在	直径	,	穿孔的	和	孔	.

由一根直径三英寸的厚重黄铜管组成，管身上布满小孔。

[haɪ] pressure17

High	pressure17
高的	pressure17

高压17

[stiːm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði]

steam	was	introduced	through	the	tube	raising	the	temperature	to	the
蒸汽	曾是	介绍	通过	这	管子	提高	这	温度	到	这

['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [prəˈduːst] [baɪ][ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n] ,

boiling	point	while	the	water	produced	by	condensation	,
沸腾	观点	尽管	这	水	生产	经过	缩合	,

蒸汽通过管道引入，使温度升高至沸点，同时冷凝产生的水，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [juːst] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [rɪˈdjʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

added	to	that	originally	used	to	moisten	the	materials	,	reduced	them	to	a
额外	到	那	起初	用过的	到	濡	这	材料	,	减少	他们	到	一个

['semi] - ['lɪkwɪd] [slʌʃ] ,

semi	-	liquid	slush	,
半	-	液体	泥浆	,

加入原本用于润湿材料的物质后，材料被稀释成半液态的糊状物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['æftər] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

which	was	run	out	of	the	cylinders	after	about	eight	minutes	rotation	.
哪个	曾是	跑步	出去	的	这	气缸	后	关于	八	分钟	旋转	.

旋转约八分钟后，气体就从气缸中流出。

[ɑːn] ['kuːlɪŋ] , [ðɪs] [mʌd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dæmp] ['sɑːlɪd] [keɪk] ,

On	cooling	,	this	mud	became	a	damp	solid	cake	,
在	冷却	,	这	泥	成为	一个	潮湿	坚硬的	蛋糕	,

冷却后，这团泥浆变成了一块湿润的固体块状物。

[ðə; ði] [ˌsɔːlt'piːtər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] ['sætʃəreɪtɪd] [sə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['entərd]

the	saltpetre	which	in	the	state	of	boiling	hot	saturated	solution	had	entered
这	硝	哪个	在	这	状态	的	沸腾	热的	饱和	解决方案	有	进入

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['pɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ,

the	minutest	pores	of	the	charcoal	,
这	最分钟	毛孔	的	这	木炭	,

沸腾的饱和硝石溶液渗入了木炭最细小的孔隙中。

[naʊ] ['kristl,aiziŋ] .

now	crystallizing	.
现在	结晶	.

正在结晶。

[ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] ,

The	cake	as	produced	was	transferred	to	the	incorporating	mills	,
这	蛋糕	作为	生产	曾是	转移	到	这	合并	磨坊	,

生产出来的蛋糕被运送到合并后的磨坊。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [faɪv] [tʌn] ['rəuləz] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	under	the	five	ton	rollers	was	in	an	hour	brought	to	the	condition
和	在下面	这	五	吨	滚筒	曾是	在	一个	小时	带来	到	这	状况

[ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [mɪl] [keɪk] ,

of	finished	mill	cake	,
的	完成的	磨	蛋糕	,

在五吨重的滚筒碾压下，一个小时后，饼粕就被加工成了成品磨饼。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːld] [ænd; ənd] ['grænjuleɪtɪd] , [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['prɑːses] ,

ready	to	be	cooled	and	granulated	,	while	without	the	steaming	process	,
准备好	到	是	冷却	和	颗粒状	,	尽管	没有	这	蒸煮	过程	,

无需蒸煮，即可进行冷却和造粒。

[fɔːr] ['aʊərz] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs]

four	hours	incorporation	in	the	mills	had	previously	been	necessary	to	produce
四	小时	公司	在	这	磨坊	有	之前	到过	必要的	到	生产

['paʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst] - [klæs] ['kærəktər] .

powder	of	the	same	first	-	class	character	.
粉末	的	这	相同的	第一的	-	班级	特点	.

以前，要生产出同样品质优良的粉末，需要在磨机中研磨四个小时。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['præktɪkli] [kwɔ'druːpəld] ,

The	capacity	of	the	work	of	the	mills	was	thus	practically	quadrupled	,
这	容量	的	这	工作	的	这	磨坊	曾是	因此	几乎	四倍	,

因此，磨坊的工作能力实际上提高了四倍。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌsɔːlt'piːtər] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]

the	thorough	saturation	of	the	charcoal	with	saltpetre	being	accomplished	by	the
这	彻底	饱和	的	这	木炭	和	硝	存在	完成	经过	这

['stiːmɪŋ] ,

steaming	,
蒸煮	,

通过蒸汽作用使木炭充分吸收硝石。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrəuləz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
while **it** **remained** **for** **the** **rollers** **merely** **to** **complete** **the** **incorporation** **of**
尽管 它 剩余 为了 这 滚筒 仅仅 到 完全的 这 公司 的

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈdensəti] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [keɪk] .
the **whole** **mass** **and** **give** **the** **required** **density** **to** **the** **mill** **cake** **.**
这 所有的 大量的 和 给 这 必需的 密度 到 这 磨 蛋糕 .

而滚筒的作用仅仅是将所有物料混合均匀，使磨饼达到所需的密度。

[ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] , [twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
The **Incorporating** **Mills** **,** **twelve** **in** **number** **,**
这 合并 米尔斯 , 十二 在 数字 ,

合并后的工厂共有十二家

[ɪkˈstendɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnəri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts]
extended **along** **the** **canal** **beyond** **the** **Refinery** **building** **and** **further** **back** **from** **its**
扩展 沿着 这 运河 超过 这 炼油厂 建筑 和 更远 后退 从 它是

[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

沿着炼油厂大楼外的运河延伸，并进一步远离河岸，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪks]
having **the** **Laboratory** **between** **the** **two** **;** **they** **were** **two** **hundred** **and** **ninety** **-** **six**
拥有 这 实验室 之间 这 二 ; 他们 是 二 百 和 九十 - 六

[fiːt] [lɔːŋ] .
feet **long** **.**
脚 长的 .

实验室位于两者之间；它们长 296 英尺。

[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪkˈsploʊsɪv] [məˈtɪriəl] .
This **separation** **was** **for** **safety** **,** **as** **they** **worked** **explosive** **material** **.**
这 分离 曾是 为了 安全 , 作为 他们 工作 爆炸物 材料 .

他们分开是为了安全起见，因为他们要处理易燃易爆材料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈmæsɪv] , [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [fiːt] [θɪk] ,
The **walls** **were** **massive** **,** **being** **four** **to** **ten** **feet** **thick** **,**
这 墙壁 是 大量的 , 存在 四 到 十 脚 厚的 ,

墙壁非常厚重，厚度达四到十英尺。

[ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈmɔːrtər][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fiːt]
the **horizontal** **section** **of** **each** **being** **that** **of** **a** **huge** **mortar** **of** **seventeen** **feet**
这 水平的 部分 的 每个 存在 那 的 一个 巨大的 砂浆 的 十七 脚

[waɪd][baɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ;
wide **by** **twenty** **-** **four** **feet** **long** **;**
宽的 经过 二十 - 四 脚 长的 ;

每个的水平截面都是一个巨大的砂浆，宽十七英尺，长二十四英尺；

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [fiːt] ; [ðeɪ] [feɪst] [ˈɔːltərnətli] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt]
the **height** **of** **the** **walls** **was** **twenty** **-** **eight** **feet** **;** **they** **faced** **alternately** **in** **opposite**
这 高度 的 这 墙壁 曾是 二十 - 八 脚 ; 他们 面对 交替 在 对面的

[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

墙高二十八英尺；两面墙交替朝向相反的方向。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] .
so **that** **an** **explosion** **of** **one** **would** **not** **be** **communicated** **to** **those** **adjoining** **.**
所以 那 一个 爆炸 的 一 会 不是 是 沟通 到 那些 相邻的 .

这样一来，一处爆炸就不会传到邻近的地方。

[ðə; ði] [frʌnts] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ænd; ənd] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]
The **fronts** **were** **constructed** **of** **light** **wood** **and** **glass** **,** **and** **the** **roofs** **of**
这 前线 是 建造 的 光 木头 和 玻璃 , 和 这 屋顶 的
[ʃiːt] [zɪŋk] ,
sheet **zinc** **,**
床单 锌 ,

正面采用轻质木材和玻璃建造，屋顶则用锌板覆盖。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] , [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərdz] , [tuː; tə]
so **that** **but** **slight** **resistance** **would** **be** **offered** **,** **upwards** **and** **outwards** **,** **to**
所以 那 但 轻微 反抗 会 是 提供 , 向上 和 向外 , 到
[ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv] [fɔːrs] .
the **explosive** **force** **.**
这 爆炸物 力量 .

这样一来，爆炸力只会受到轻微的向上和向外的阻力。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [wɔːl] , [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,
A **wing** **wall** **,** **nearly** **as** **high** **as** **the** **main** **walls** **,** **and** **three** **feet** **thick** **,**
一个 翼 墙 , 几乎 作为 高的 作为 这 主要的 墙壁 , 和 三 脚 厚的 ,

一堵翼墙，几乎与主墙一样高，厚三英尺，

[ɪkˈstendɪd] [ˈaʊtwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [bæk] [wɔːl][ʌv; əv] [iːtʃ] [mɪl]
extended **outwards** **from** **the** **centre** **of** **the** **exterior** **back** **wall** **of** **each** **mill**
扩展 向外 从 这 中心 的 这 外部的 后退 墙 的 每个 磨
[ˈtwenti] [fiːt] ,
twenty **feet** **,**
二十 脚 ,

从每座工厂外后墙中心向外延伸二十英尺，

[tuː; tə] [gɑːrd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
to **guard** **still** **further** **against** **the** **effects** **of** **an** **explosion** **.**
到 警卫 仍然 更远 反对 这 效果 的 一个 爆炸 .

为了进一步防范爆炸的影响。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmeɪkɚz] [stʊd] , [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] , [waɪl] [ˈstaːtiŋ] [ɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði]
Behind **these** **the** **powder** **-** **makers** **stood** **,** **for** **safety** **,** **while** **starting** **or** **stopping** **the**
在后面 这些 这 粉末 - 制造商 站立 , 为了 安全 , 尽管 开始 或者 停止 这
[ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈrəuləz] .
motion **of** **the** **ponderous** **rollers** **.**
运动 的 这 沉重的 滚筒 .

为了安全起见，制粉工们站在这些机器后面，启动或停止沉重的滚筒运转。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlevər] ,
This **was** **done** **by** **means** **of** **a** **long** **lever** **,**
这 曾是 完毕 经过 方法 的 一个 长的 杠杆 ,

这是通过一根长杠杆实现的。

[wɪtʃ] [θruː] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] [ðə; ði][ˈfrɪkʃ(ə)n] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [wɜːrkt] [iːtʃ] [set]
which **threw** **in** **or** **out** **of** **gear** **the** **friction** **arrangement** **,** **which** **worked** **each** **set**
哪个 扔 在 或者 出去 的 齿轮 这 摩擦 安排 , 哪个 工作 每个 放
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
beneath **the** **floor** **,**
下面 这 地面 ,

它控制着摩擦装置的啮合或脱档，而摩擦装置则驱动地板下的每一组齿轮。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mɪlz] .
in **the** **thick** **archway** **which** **extended** **from** **end** **to** **end** **beneath** **the** **mills** **.**
在 这 厚的 拱道 哪个 扩展 从 结尾 到 结尾 下面 这 磨坊 .

在磨坊下方从一端延伸到另一端的厚实拱门中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːrtʃweɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] shaft18

It	has	already	been	stated	that	this	archway	contained	the	great	iron	shaft18
它	有	已经	到过	声明	那	这	拱道	包含	这	伟大的	铁	shaft18

前面已经提到，这个拱门内曾有一根巨大的铁柱[18]。

[wɪtʃ] [imˈpaːtid] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	imparted	motion	to	all	the	mills	,	and	which	derived	its	own	from	the
哪个	传授	运动	到	全部	这	磨坊	,	和	哪个	衍生的	它是	自己的	从	这

[lɑːrdʒ] [stiːm] [ˈendʒɪn] ,

large	steam	engine	,
大的	蒸汽	引擎	,

它为所有磨坊提供动力，而它自身的动力则来自大型蒸汽机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [əˈpɑːrtmənts] [ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [ˈɪntuː] [tuː]

which	was	located	above	,	in	the	centre	apartments	separating	the	mills	into	two
哪个	曾是	位于	多于	,	在	这	中心	公寓	分离	这	磨坊	进入	二

[dɪˈvɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

它位于上方，在中央公寓中将工厂分隔成两个部分。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl]

In	addition	to	the	above	precautions	to	prevent	the	explosion	of	a	mill
在	添加	到	这	多于	防范措施	到	防止	这	爆炸	的	一个	磨

[frʌm; frəm] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

from	extending	to	the	others	,
从	扩展	到	这	其他的	,

除了上述防止磨机爆炸蔓延至其他磨机的预防措施外，

[əˈbʌv] [iːtʃ] [set][ʌv; əv][ˈrəuləz][wʌz; wəz] [ˈbæləns] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈgælənz]

above	each	set	of	rollers	was	balanced	a	vessel	containing	about	thirty	gallons
多于	每个	放	的	滚筒	曾是	均衡	一个	血管	包含	关于	三十	加仑

[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

每组滚筒上方都平衡放置着一个装有约 30 加仑水的容器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪərn] [ʃæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈves(ə)l]

This	was	connected	by	means	of	a	small	iron	shaft	with	a	similar	vessel
这	曾是	连接	经过	方法	的	一个	小的	铁	轴	和	一个	相似的	血管

[tuː; tə] [iːtʃ] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

to	each	mill	of	the	division	.
到	每个	磨	的	这	分配	.

它通过一根小铁轴与该部门的每个磨坊的类似容器相连。

[ðʌs] , [ɑːn][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][wʌn] [mɪl] , [ɪts][bed] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

Thus	,	on	an	explosion	in	one	mill	,	its	bed	-	plate	was	instantly	drenched	with
因此	,	在	一个	爆炸	在	一	磨	,	它是	床	-	盘子	曾是	即刻	湿透了	和

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

因此，当一台磨机发生爆炸时，其底板瞬间被水浸透。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	this	caused	the	same	to	take	place	at	the	same	moment	with	all	the
和	这	导致	这	相同的	到	拿	地方	在	这	相同的	片刻	和	全部	这

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

这导致所有其他事物在同一时刻也发生了同样的事情。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	precautions	were	rendered	the	more	necessary	by	the	carelessness	of	the
这些	防范措施	是	渲染	这	更多的	必要的	经过	这	疏忽	的	这

[ˈpaʊdər] - [ˈmeɪkɚz] ,

powder	-	makers	,
粉末	-	制造商	,

由于火药制造商的粗心大意，这些预防措施显得更加必要。

[huː] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [broʊk] [ʌp] [ˈpaʊdər] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ɪnˈkloʊʒər] [bɪˈfɔːr]

who	might	not	remove	the	broke	up	powder	cake	from	the	mill	enclosure	before
WHO	可能	不是	消除	这	打破	向上	粉末	蛋糕	从	这	磨	外壳	前

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈrəuləz] ,

placing	a	new	charge	under	the	rollers	,
放置	一个	新的	收费	在下面	这	滚筒	,

他们可能不会在辊筒下放置新料之前，将破碎的粉饼从磨机围栏中清除干净。

[ðʌs] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði]

thus	having	one	hundred	and	twenty	pounds	of	material	to	take	fire	at	the
因此	拥有	一	百	和	二十	磅	的	材料	到	拿	火	在	这

[seɪm] [taɪm] — [æz; əz][wʌns] [ˈhæpənd] — [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪkˈsploʊʒn] .

same	time	—	as	once	happened	—	producing	a	powerful	explosion	.
相同的	时间	—	作为	一次	发生	—	生产	一个	强大的	爆炸	.

因此，一百二十磅的材料同时着火——就像曾经发生过的那样——产生了一次强烈的爆炸。

[ðer; ðər] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli] [θriː] [ɪksp'ləʊʒnz] [æt; ət] [ðiːz] [mɪlz] — [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈprɑːses]

There	occurred	only	three	explosions	at	these	mills	—	all	before	the	steaming	process
那里	发生	仅有的	三	爆炸	在	这些	磨坊	—	全部	前	这	蒸煮	过程

[wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈoʊnli][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn]['ɪndʒərd] .

was	adopted	—	and	in	the	first	only	was	any	one	injured	.
曾是	已采用	—	和	在	这	第一的	仅有的	曾是	任何	一	受伤	.

这些工厂只发生过三次爆炸——都是在采用蒸汽工艺之前——而且只有第一次爆炸造成了人员伤亡。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][noʊ] [məˈtɪriəl] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

In	that	one	no	material	harm	was	done	,
在	那	一	不	材料	伤害	曾是	完毕	,

那件事没有造成任何实质性损害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方邦联火药厂的历史(History of the Confederate Powder Works)
第2/2页

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['paʊdər] - ['meɪkɚz] — [ɪk'spoʊzd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kerləsnəs] — [wɜːr; wər][æt; ət]
as 作为 **the** 这 **two** 二 **powder** 粉末 **-** - **makers** 制造商 **—** — **exposed** 裸露 **by** 经过 **their** 他们的 **own** 自己的 **carelessness** 疏忽 **—** — **were** 是 **at** 在
[wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
work 工作 **again** 再次 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **days** 天 **.** .

两名制毒者因自己的疏忽大意而暴露，几天后又重操旧业。

[ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [ruːf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]
This 这 **explosion** 爆炸 **completely** 完全地 **destroyed** 损毁 **the** 这 **slight** 轻微 **roof** 屋顶 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **wood** 木头 **and** 和
[glæs] [frʌnt] ,
glass 玻璃 **front** 正面 **,** ,

这次爆炸彻底摧毁了略微倾斜的屋顶，以及木质和玻璃幕墙。

[bʌt; bət][dɪd] ['skersli] ['eni] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
but 但 **did** 做过 **scarcely** 几乎 **any** 任何 **other** 其他 **damage** 损害 **to** 到 **the** 这 **mill** 磨 **,** ,

但几乎没有对磨坊造成其他任何损害。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mɪlz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['drentʃɪŋ] [ðer; ðər] [bedz]
and 和 **had** 有 **no** 不 **action** 行动 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **mills** 磨坊 **further** 更远 **than** 比 **drenching** 浸透 **their** 他们的 **beds** 床
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
with 和 **water** 水 **.** .

对于其他磨坊，他们除了用水浸透磨坊的床铺之外，没有采取任何其他行动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
The 这 **other** 其他 **two** 二 **explosions** 爆炸 **were** 是 **insignificant** 微不足道 **.** .

另外两次爆炸无关紧要。

[ðiːz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] [kən'sistid] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['sɜːrkjələr] [flæt] [bed][ʌv; əv]['sev(ə)n]
These 这些 **incorporating** 合并 **mills** 磨坊 **consisted** 由……组成 **,** , **each** 每个 **,** , **of** 的 **an** 一个 **iron** 铁 **circular** 圆 **flat** 平坦的 **bed** 床 **of** 的 **seven** 七
[fiːt] [daɪ'æmɪtər] ,
feet 脚 **diameter** 直径 **,** ,

这些混合式磨机均由一个直径为七英尺的铁制圆形平板组成，

[fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [bɪlt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪk] ['ɑːrtʃweɪ] ,
fixed 固定的 **in** 在 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **masonry** 石工 **built** 建造 **up** 向上 **above** 多于 **the** 这 **brick** 砖 **archway** 拱道 **,** ,

固定在砖拱门上方堆积的砖石结构中，

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] .
through 通过 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **the** 这 **floor** 地面 **,** , **to** 到 **a** 一个 **convenient** 方便的 **height** 高度 **.** .

穿过地板中心，达到合适的高度。

[ɑːn] [ðɪs] [bed] [tuː] ['mæsɪv] ['aɪərn]['rəuləz] , [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [feɪs] ,
On **this** **bed** **two** **massive** **iron** **rollers** **,** **six** **feet** **in** **diameter** **and** **fifteen** **inches** **face** **,**
在 这 床 二 大量的 铁 滚筒 , 六 脚 在 直径 和 十五 英寸 脸 ,
[ri'vɔlvd] .
revolved **.**
旋转 .

在这张床上，两个巨大的铁辊旋转着，直径六英尺，面宽十五英寸。

[iːtʃ] [weid] [faɪv] [tʌnz] .
Each **weighed** **five** **tons** **.**
每个 称重 五 吨 .

每个重达五吨。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['æks(ə)l][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] , [ʌv; əv][faɪv] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] ,
They **had** **a** **common** **axle** **of** **wrought** **iron** **,** **of** **five** **inches** **diameter** **,**
他们 有 一个 常见的 轴 的 锻 铁 , 的 五 英寸 直径 ,

它们共用一根直径五英寸的锻铁轴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and **a** **vertical** **shaft** **of** **cast** **iron** **passing** **through** **the** **centre** **of** **the** **bed** **,**
和 一个 垂直的 轴 的 投掷 铁 通过 通过 这 中心 的 这 床 ,

以及一根穿过床体中心的铸铁竖轴，

['hævɪŋ] [ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [krɔːs] - [hed] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æks(ə)l] [wɜːrkt] .
having **a** **rectangular** **cross** **-** **head** **through** **which** **the** **axle** **worked** **.**
拥有 一个 矩形的 叉 - 头 通过 哪个 这 轴 工作 .

有一个矩形十字头，车轴穿过该十字头运动。

[ðɪs] [ʃæft] [kə'nektɪd] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
This **shaft** **connected** **below** **with** **the** **machinery** **which** **gave** **it** **motion** **from** **the**
这 轴 连接 以下 和 这 机械 哪个 给予 它 运动 从 这
[meɪn] [ʃæft] .
main **shaft** **.**
主要的 轴 .

该轴与下方的机械装置相连，该机械装置通过主轴为其提供动力。

[ðiːz] ['rəuləz][wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwɪˌ'ekwɪ] - ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
These **rollers** **were** **not** **equi** **-** **distant** **from** **the** **centre** **of** **revolution** **,**
这些 滚筒 是 不是 等 - 遥远 从 这 中心 的 革命 ,

这些滚轮到旋转中心的距离并不相等。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz]
by **which** **arrangement** **every** **part** **of** **the** **charge** **of** **materials** **on** **the** **bed** **was**
经过 哪个 安排 每一个 部分 的 这 收费 的 材料 在 这 床 曾是
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ,
subjected **to** **their** **action** **—** **which** **was** **crushing** **,**
受 到 他们的 行动 — 哪个 曾是 压碎 ,

通过这种布置，床上所有物料都受到这种作用——即挤压作用——的影响。

['graɪndɪŋ] , ['mɪksɪŋ][ænd; ənd] [kəm'presiŋ] ;
grinding **,** **mixing** **and** **compressing** **;**
研磨 , 混合 和 压缩 ;

研磨、混合和压缩；

['graɪndɪŋ][ænd; ənd]['mɪksɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][soʊ][lɑːrdʒ]
grinding **and** **mixing** **from** **the** **twisting** **motion** **which** **followed** **from** **so** **large**
研磨 和 混合 从 这 扭曲 运动 哪个 随后 从 所以 大的
[ə; eɪ][daɪ'æmɪtər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] so19
a **diameter** **revolving** **in** **so19**
一个 直径 旋转 在 so19

由于如此大的直径在 SO19 中旋转而产生的扭转运动，导致了研磨和混合。

[smɔːl] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'presiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
small **a** **circle** **,** **and** **crushing** **and** **compressing** **from** **the** **weight** **of** **the**
小的 一个 圆圈 , 和 压碎 和 压缩 从 这 重量 的 这
['rəuləz] .
rollers **.**
滚筒 .

形成一个小圆圈，并在滚筒的重量作用下被碾压和压缩。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɜːrb] , ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ,
To **keep** **the** **powder** **on** **the** **bed** **,** **a** **wooden** **curb** **,** **funnel** **-** **shaped** **,**
到 保持 这 粉末 在 这 床 , 一个 木制的 抑制 , 漏斗 - 形状 ,

为了防止粉末洒落在床上，使用了漏斗状的木制挡板。

[tuː] [fiːt] [haɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] , ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] ,
two **feet** **high** **was** **placed** **around** **the** **circumference** **,** **fitting** **closely** **,**
二 脚 高的 曾是 放置 大约 这 圆周 , 配件 密切 ,

在圆周上放置了两英尺高的物体，紧密贴合。

[ɪk'stendɪŋ] ['aʊtwərdz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .
extending **outwards** **at** **an** **angle** **of** **forty** **-** **five** **degrees** **.**
扩展 向外 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 .

向外延伸，角度为四十五度。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
In **the** **centre** **of** **the** **bed** **was** **a** **short** **cylinder** **of** **metal** **,**
在 这 中心 的 这 床 曾是 一个 短的 圆柱 的 金属 ,

床的中央放着一个短金属圆柱体，

[tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
two **feet** **in** **diameter** **and** **six** **inches** **high** **,** **through** **the** **top** **of** **which** **the**
二 脚 在 直径 和 六 英寸 高的 , 通过 这 顶部 的 哪个 这
['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [pæst] .
vertical **shaft** **passed** **.**
垂直的 轴 通过了 .

直径两英尺，高六英寸，垂直的轴穿过其顶部。

[ðɪs] [pri'ventid] [ðə; ði] ['paʊdər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪnwərdz] .
This **prevented** **the** **powder** **working** **inwards** **.**
这 阻止 这 粉末 在职的 向内 .

这样就阻止了粉末向内扩散。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bed] - [pleɪt] [wɔːrm] ;
It **also** **acted** **as** **a** **steam** **-** **chamber** **to** **keep** **the** **bed** **-** **plate** **warm** **;**
它 还 行动 作为 一个 蒸汽 - 房间 到 保持 这 床 - 盘子 温暖的 ;

它还可以作为蒸汽室，保持床板的温度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [sɪns] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['prɑːses] ['rendərd]
but **this** **was** **not** **used** **for** **the** **purpose** **,** **since** **the** **steaming** **process** **rendered**
但 这 曾是 不是 用过的 为了 这 目的 , 自从 这 蒸煮 过程 渲染
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] .
it **unnecessary** **.**
它 不必要 .

但由于蒸煮过程使得这种方法变得不必要，因此并没有使用这种方法。

[ə; eɪ]['skreɪpər] , [ɔːr] [plaʊ] , ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['roʊlər] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['paʊdər] -
A **scraper** **,** **or** **plow** **,** **followed** **each** **roller** **,** **which** **continually** **broke** **up** **the** **powder** **-**
一个 刮刀 , 或者 犁 , 随后 每个 滚筒 , 哪个 持续 打破 向上 这 粉末 -
[keɪk] ,
cake **,**
蛋糕 ,

每个滚筒后面都跟着一个刮板或犁，不断地将粉状物压碎。

[mɪkst] [ɪts] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] .

mixed	its	fragments	,	and	kept	them	in	the	path	of	the	rollers	.
混合	它是	片段	,	和	保留	他们	在	这	小路	的	这	滚筒	.

将它的碎片混合在一起，并让它们留在滚筒的路径上。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv]

At	the	commencement	of	the	operation	the	charge	of	sixty	pounds	of
在	这	开始	的	这	手术	这	收费	的	六十	磅	的

[stiːmd] [mə'tɪriəlz] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði][bed] ;

steamed	materials	was	uniformly	distributed	over	the	bed	;
蒸	材料	曾是	均匀地	分布式	超过	这	床	;

操作开始时，将六十磅蒸煮过的材料均匀地铺在床面上；

[ðə; ði]['rəuləz][wɜːr; wər] [ðen] [set]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ,

the	rollers	were	then	set	into	motion	,	revolving	about	ten	times	each	minute	,
这	滚筒	是	然后	放	进入	运动	,	旋转	关于	十	时代	每个	分钟	,

然后启动滚筒，每分钟大约旋转十圈。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ði]['broʊkən][ʌp] ['paʊdər] , [ɔːr] [mɪl] [keɪk] ,

which	continued	for	an	hour	;	the	broken	up	powder	,	or	mill	cake	,
哪个	持续	为了	一个	小时	;	这	破碎的	向上	粉末	,	或者	磨	蛋糕	,

持续了一个小时；破碎的粉末，或磨饼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

which	was	about	five	-	eighths	of	an	inch	thick	,	was	then	removed	from
哪个	曾是	关于	五	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	,	曾是	然后	已移除	从

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

然后，将一块大约五分之八英寸厚的垫片从床上取了下来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] [greɪ] ['kʌlər][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['mægəzinz] .

having	a	blackish	grey	color	and	taken	to	the	cooling	magazines	.
拥有	一个	黑褐色	灰色的	颜色	和	已采取	到	这	冷却	杂志	.

呈黑灰色，被送往冷却杂志。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ekskəˌveɪtid][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

These	were	excavated	in	the	clay	and	rock	on	the	other	side	of	the	canal	,
这些	是	挖掘	在	这	黏土	和	岩石	在	这	其他	边	的	这	运河	,

这些是在运河另一侧的黏土和岩石中挖掘出来的。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] ; [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

about	one	hundred	yards	distant	;	were	four	in	number	and	separated	from	each
关于	一	百	码	遥远	;	是	四	在	数字	和	分开	从	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

相距约一百码；共有四只，彼此分开；

[hɪr] [ðə; ði] [mɪl] [keɪk] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

here	the	mill	cake	became	cold	and	hard	,	and	was	ready	for	the	next
这里	这	磨	蛋糕	成为	寒冷的	和	难的	,	和	曾是	准备好	为了	这	下一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

这时，磨饼已经冷却变硬，可以进行下一步工序了。

[ðæt] [ʌv; əv][ˌgrænjə'leɪʃən] .

that	of	granulation	.
那	的	颗粒化	.

颗粒化。

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt]
The **permanent** **building** **in** **which** **this** **was** **done** **was** **about** **fifteen** **hundred** **feet**
这 永恒的 建筑 在 哪个 这 曾是 完毕 曾是 关于 十五 百 脚
['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊdər] [mɪlz] ,
distant **from** **the** **Powder** **Mills** **,**
遥远 从 这 粉末 米尔斯 ,

进行这项工作的永久性建筑物距离火药厂大约一千五百英尺。

[ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] ; [ðɪs] ,
on **the** **same** **side** **,** **further** **up** **the** **canal** **;** **this** **,**
在 这 相同的 边 , 更远 向上 这 运河 ; 这 ,

在同一侧，沿着运河更往上游走；这，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪk] ,
as **well** **as** **each** **of** **the** **other** **permanent** **structures** **,** **was** **made** **of** **brick** **,**
作为 出色地 作为 每个 的 这 其他 永恒的 结构 , 曾是 制成 的 砖 ,

以及其他所有永久性建筑，都是用砖砌成的。

['hævɪŋ] [θɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [laɪt] [ruːfs] .
having **thin** **walls** **and** **light** **roofs** **.**
拥有 薄的 墙壁 和 光 屋顶 .

墙体薄，屋顶轻。

[wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['spiːdəli] [dɪ'keɪd] .
Wood **in** **the** **damp** **atmosphere** **of** **the** **canal** **speedily** **decayed** **.**
木头 在 这 潮湿 气氛 的 这 运河 迅速地 腐烂的 .

运河潮湿的空气使木材迅速腐烂。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [wʊd] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
A **natural** **growth** **of** **trees** **and** **brush** **-** **wood** **intervened** **between** **the** **buildings**
一个 自然的 生长 的 树木 和 刷子 - 木头 介入 之间 这 建筑物
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
along **the** **canal** **,**
沿着 这 运河 ,

运河沿岸的建筑物之间自然生长着树木和灌木丛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ;
which **were** **generally** **situated** **about** **one** **thousand** **feet** **apart** **;**
哪个 是 一般来说 位于 关于 一 千 脚 除 ;

它们之间通常相距约一千英尺；

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] [ðə; ði]
thus **the** **explosion** **of** **any** **one** **of** **them** **would** **be** **harmless** **to** **the**
因此 这 爆炸 的 任何 一 的 他们 会 是 无害 到 这
[rɪ'meɪndər] .
remainder **.**
余 .

因此，其中任何一个爆炸都不会对其余部分造成危害。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [juːst] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌgrænjə'leɪʃən] ,
There **was** **a** **temporary** **structure** **of** **wood** **used** **at** **first** **for** **granulation** **,**
那里 曾是 一个 暂时的 结构 的 木头 用过的 在 第一的 为了 颗粒化 ,

最初使用木制临时结构进行造粒，

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
about **one** **hundred** **yards** **distant** **from** **the** **permanent** **building** **,** **on** **the** **opposite** **side**
关于 一 百 码 遥远 从 这 永恒的 建筑 , 在 这 对面的 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ;
of **the** **canal** **;**
的 这 运河 ;

距离永久建筑约一百码，在运河的另一边；

[ðɪs] , ['æftər][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θriː] [tʌnz][ʌv; əv]

this	,	after	a	use	of	some	months	,	exploded	with	about	three	tons	of
这	,	后	一个	使用	的	一些	几个月	,	爆炸了	和	关于	三	吨	的

['gʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

使用几个月后，它发生爆炸，约有三吨火药泄漏。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['hevi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	explosion	was	heavy	,	shaking	the	earth	for	some	distance	,
这	爆炸	曾是	重的	,	摇晃	这	地球	为了	一些	距离	,

爆炸威力巨大，远距离地面都发生了震动。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɔlvɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [waɪt] smoke20

and	throwing	up	a	convolving	column	of	flame	and	white	smoke20
和	投掷	向上	一个	卷积	柱子	的	火焰	和	白色的	smoke20

并喷涌出一道旋转的火焰和白色烟雾柱20

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

five	hundred	feet	in	height	.
五	百	脚	在	高度	.

高五百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['hiːtɪd]

It	was	composed	of	a	series	of	confused	masses	of	smoke	and	heated
它	曾是	由	的	一个	系列	的	使困惑	群众	的	抽烟	和	加热

[er] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [və'lɑːsəti] ,

air	revolving	in	vertical	planes	with	extraordinary	velocity	,
空气	旋转	在	垂直的	飞机	和	非凡的	速度	,

它由一系列混乱的烟雾和高温空气团组成，这些烟雾和空气团以极高的速度在垂直平面上旋转。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [flæʃt] ['aʊtwərdz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ;

through	which	the	flames	flashed	outwards	in	all	directions	;
通过	哪个	这	火焰	闪光灯	向外	在	全部	方向	;

火焰从中向四面八方窜出；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

this	was	followed	by	the	thundering	sound	of	the	explosion	,
这	曾是	随后	经过	这	雷鸣	声音	的	这	爆炸	,

随后传来雷鸣般的爆炸声。

[wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

which	vibrated	the	air	for	a	mile	around	,	and	was	heard	within	the	limits
哪个	振动	这	空气	为了	一个	英里	大约	,	和	曾是	听到	之内	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

震动波及方圆一英里，甚至在城市范围内都能听到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ˌaʊt'saɪd] ,

There	were	seven	men	within	the	structure	,	a	sentinel	outside	,
那里	是	七	男人	之内	这	结构	,	一个	哨兵	外部	,

建筑物内有七名男子，外面有一名哨兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	a	boy	with	a	mule	in	a	shed	adjoining	.
和	一个	男生	和	一个	骡子	在	一个	棚	相邻的	.

旁边棚子里还有一个男孩和一头骡子。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'briː] ,

The	bodies	of	the	seven	men	and	the	boy	,	with	the	debris	,
这	身体	的	这	七	男人	和	这	男生	,	和	这	碎片	,

七名男子和男孩的遗体，以及周围的废墟，

[wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

were	**carried**	**up**	**with**	**the**	**ascending**	**column**	**,**	**and**	**by**	**its**	**revolving**	**action**	**,**
是	携带	向上	和	这	上升	柱子	,	和	经过	它是	旋转	行动	,

被上升的柱子及其旋转运动带起，

[rɪ'djʊst] ['meɪnli] [tuː; tə] [smɔːl] ['frægmənts] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ; [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]

reduced	**mainly**	**to**	**small**	**fragments**	**and**	**dispersed**	**;**	**the**	**sentinel**	**was**	**killed**	**by**	
减少	主要	到	小的	片段	和	分散的	;	这	哨兵	曾是	被杀	经过	

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	**shock**	**,**
这	震惊	,

主要化为小碎片并散落各处；哨兵因冲击而丧命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'stɜːrbd] .

but	**his**	**body**	**was**	**not**	**otherwise**	**disturbed**	**.**
但	他的	身体	曾是	不是	否则	不安	.

但他的遗体没有其他异常。

[ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [smɔːl] [paɪnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði]

A	**growth**	**of**	**small**	**pines**	**surrounded**	**the**	**place**	**,**	**which**	**effectually**	**intercepted**	**the**
一个	生长	的	小的	松树	包围	这	地方	,	哪个	有效地	截获	这

['lætərəl] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] ;

lateral	**flying**	**fragments**	**;**
侧	飞行	片段	;

该地周围长满了小松树，有效地拦截了横向飞散的碎片；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][wʌn]

in	**fact**	**the**	**force**	**of**	**the**	**explosion**	**did**	**not**	**extend**	**outside**	**a**	**diameter**	**of**	**one**
在	事实	这	力量	的	这	爆炸	做过	不是	延长	外部	一个	直径	的	一

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	**feet**	**,**
百	脚	,

事实上，爆炸的冲击波并未扩散到直径一百英尺以外的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eriə] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði]

but	**within**	**that**	**area**	**the**	**trees**	**were**	**destroyed**	**and**	**the**	**space**	**where**	**the**
但	之内	那	区域	这	树木	是	损毁	和	这	空间	在哪里	这

['strʌktʃər] [stʊd] [wʌz; wəz] ['plaʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

structure	**stood**	**was**	**ploughed**	**up**	**and**	**nothing**	**remained**	**.**
结构	站立	曾是	耕作	向上	和	没有什么	剩余	.

但在该区域内，树木被毁，建筑物所在的空地被犁平，什么也没留下。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

At	**the**	**time**	**there**	**was**	**no**	**work**	**being**	**done**	**,**
在	这	时间	那里	曾是	不	工作	存在	完毕	,

当时并没有进行任何工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [keɪk]

as	**the**	**workmen**	**were**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**boat**	**with**	**the**	**mill**	**cake**
作为	这	工人	是	等待中	这	到达	的	这	船	和	这	磨	蛋糕

.

:
.

工人们正在等待运送磨坊饼的船到来。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] ['fɔːrmən] , ['gɪbsən] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

The	**careful**	**foreman**	**,**	**Gibson**	**,**	**had**	**been**	**called**	**away**	**,**
这	小心	领班	,	吉布森	,	有	到过	称为	离开	,

那位谨慎的工头吉布森被叫走了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [mætʃɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	probably	the	accident	happened	from	matches	falling	on	the	floor	,
和	大概	这	事故	发生	从	比赛	坠落	在	这	地面	,

事故很可能是由于火柴掉在地上造成的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

as	it	had	been	found	impossible	to	prevent	their	use	by	the	workmen	,
作为	它	有	到过	成立	不可能的	到	防止	他们的	使用	经过	这	工人	,

因为已经发现无法阻止工人们使用这些物品。

[fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] , [wen] [ɔːf] ['duːti] .

for	smoking	,	when	off	duty	.
为了	吸烟	,	什么时候	离开	责任	.

非执勤时间吸烟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː]

This	was	the	only	explosion	at	the	Works	during	the	war	,	except	the	three
这	曾是	这	仅有的	爆炸	在	这	作品	期间	这	战争	,	除了	这	三

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪlz] ,

at	the	Mills	,
在	这	米尔斯	,

这是战争期间工厂发生的唯一一次爆炸，除了工厂发生的三次爆炸之外。

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

already	mentioned	.
已经	提及	.

前面已经提到过了。

[ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

It	demonstrated	the	safety	of	the	arrangements	,
它	已证明	这	安全	的	这	安排	,

这证明了这些安排的安全性。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪk'sept] [ðə; ði]

since	there	was	no	damage	to	any	portion	of	the	Works	except	the
自从	那里	曾是	不	损害	到	任何	部分	的	这	作品	除了	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['sæʃɪz] ,

destruction	of	the	glass	sashes	,
破坏	的	这	玻璃	腰带	,

除了玻璃窗框被毁之外，作品的其他部分均未受损。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['grænjuleɪtɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

and	a	slight	movement	of	the	roof	of	the	permanent	granulating	building	,
和	一个	轻微	移动	的	这	屋顶	的	这	永恒的	造粒	建筑	,

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] .

about	one	hundred	yards	distant	.
关于	一	百	码	遥远	.

大约一百码外的永久性造粒厂房的屋顶发生了轻微移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

This	was	about	to	be	occupied	,	having	been	completed	.
这	曾是	关于	到	是	占领	,	拥有	到过	完全的	.

这座建筑已经竣工，即将投入使用。

[ɪn] [ðə; ði] ['grænjuleɪtɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [mɪl] [keɪk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ]

In	the	granulating	building	the	cold	mill	cake	was	broken	up	into	fragments	by
在	这	造粒	建筑	这	寒冷的	磨	蛋糕	曾是	破碎的	向上	进入	片段	经过

[brɑːnz] [tuːθtˌtuːðd] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [smɔːl] [daɪ'æmɪtər] ,

bronze	toothed	cylinders	of	small	diameter	,
青铜	有齿的	气缸	的	小的	直径	,

在造粒车间里，冷磨饼被小直径的青铜齿状圆筒破碎成碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [smuːð] [wʌnz] ; [ðiːz] [wɜːrkt] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] ,

and	then	by	smooth	ones	;	these	worked	in	pairs	,	and	successively	,
和	然后	经过	光滑的	一个	;	这些	工作	在	对	,	和	依次	,

然后是光滑的；这些成对地工作，依次进行，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [skriːnz] [ænd; ənd] ['sɪvɪŋ] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [məˈʃiːn] .

in	connection	with	vibratory	screens	and	sieving	,	all	in	one	machine	.
在	联系	和	振动	屏幕	和	筛分	,	全部	在	一	机器	.

结合振动筛和筛分功能，所有功能集成于一台机器中。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] ['paʊdər] [keɪk] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː]['frægmənts] ,

By	the	action	of	this	arrangement	the	powder	cake	was	broken	into	fragments	,
经过	这	行动	的	这	安排	这	粉末	蛋糕	曾是	破碎的	进入	片段	,

通过这种装置的作用，粉饼被打碎成碎片。

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər]

separated	into	different	sizes	of	grain	,	and	each	delivered	into	its	proper
分开	进入	不同的	尺寸	的	粮食	,	和	每个	发表	进入	它是	恰当的

[rɪ'septək(ə)l] .

receptacle	.
容器	.

将谷物分成不同大小的颗粒，分别装入相应的容器中。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [greɪnd] ['paʊdər] , [iːtʃ] [greɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kjuːb] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

A	very	large	grained	powder	,	each	grain	being	a	cube	of	one	inch	in	dimensions	,
一个	非常	大的	颗粒状	粉末	,	每个	粮食	存在	一个	立方体	的	一	英寸	在	方面	,

一种颗粒非常大的粉末，每一粒都是边长为一英寸的立方体。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [aʊns] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	weighing	about	one	ounce	,	was	made	by	a	separate	manipulation	of
和	称重	关于	一	盎司	,	曾是	制成	经过	一个	分离	操纵	的

[ðə; ði] ['paʊdər] [keɪk] ,

the	powder	cake	,
这	粉末	蛋糕	,

重约一盎司，是通过对粉饼进行单独处理制成的。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] ['gʌnz]['oʊnli] .

and	used	for	the	very	largest	guns	only	.
和	用过的	为了	这	非常	最大	枪支	仅有的	.

而且仅用于最大口径的火炮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænjuleɪtɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] the21

From	the	granulating	building	the	powder	was	taken	to	the21
从	这	造粒	建筑	这	粉末	曾是	已采取	到	the21

从制粒车间将粉末运送到21号车间。

['draɪɪŋ] , [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , - [fiːt] ['fɜːrdər] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] .

drying	,	dusting	and	glazing	department	,	2500	feet	further	up	the	canal	.
烘干	,	除尘	和	玻璃	部门	,	-	脚	更远	向上	这	运河	.

干燥、除尘和上釉部门，位于运河上游 2500 英尺处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

There	was	an	intermediate	building	designed	and	used	for	several	months	,
那里	曾是	一个	中间的	建筑	设计	和	用过的	为了	一些	几个月	,

[æz; əz][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

as	the	dusting	and	glazing	department	,
作为	这	除尘	和	玻璃	部门	,

当时设计并建造了一栋临时建筑，用作除尘和玻璃安装部门，使用了几个月。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

the	drying	alone	being	done	in	the	one	above	mentioned	;
这	烘干	独自的	存在	完毕	在	这	一	多于	提及	;

上述方法仅用于干燥；

['æftərwərdz] [ðə; ði] [θriː] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] ['strʌktʃər] .

afterwards	**the**	**three**	**processes**	**were**	**carried**	**on**	**together**	**in**	**one**	**structure**	**.**
然后	这	三	流程	是	携带	在	一起	在	一	结构	.

之后，这三个过程在一个结构中同时进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['prɑːses] ,

It	**was**	**soon**	**perceived**	**that**	**the**	**drying**	**process**	**,**
它	曾是	很快	感知	那	这	烘干	过程	,

人们很快意识到干燥过程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːrks]

which	**was**	**done**	**by**	**similar**	**arrangements**	**to**	**those**	**used**	**at**	**the**	**government**	**works**
哪个	曾是	完毕	经过	相似的	安排	到	那些	用过的	在	这	政府	作品

[æt; ət] ['wɔːlθəm] ['æbi] ,

at	**Waltham**	**Abbey**	**,**
在	沃尔瑟姆	修道院	,

其施工方式与沃尔瑟姆修道院政府工程中使用的类似安排相同。

['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɪn] ['ʃæloʊ] [treɪz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]

England	**,**	**that**	**is**	**,**	**by**	**placing**	**the**	**powder**	**in**	**small**	**quantities**	**in**	**shallow**	**trays**	**in**	**a**	**frame**
英格兰	,	那	是	,	经过	放置	这	粉末	在	小的	数量	在	浅的	托盘	在	一个	框架

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

也就是说，在英国，人们将火药少量地放在框架内的浅托盘中。

['oʊvər] [stiːm] ['hiːtɪd] [paɪps] , [rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l]['mænjuəl]['leɪbər][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ]

over	**steam**	**heated**	**pipes**	**,**	**required**	**considerable**	**manual**	**labor**	**and**	**occupied**	**much**
超过	蒸汽	加热	管道	,	必需的	大量	手动的	劳动	和	占领	很多

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

蒸汽加热管道需要大量的人工劳动，而且耗时很长。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] ['spiːdəli] [ænd; ənd]

It	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**the**	**same**	**could**	**be**	**accomplished**	**more**	**speedily**	**and**
它	发生	到	我	那	这	相同的	可以	是	完成	更多的	迅速地	和

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['leɪbər] ,

with	**far**	**less**	**labor**	**,**
和	远的	较少的	劳动	,

我突然想到，同样的事情可以用更快、更省力的方法完成。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .

by	**a**	**single**	**operation**	**,**	**which**	**would**	**likewise**	**perform**	**the**	**glazing**	**and**	**dusting**	**.**
经过	一个	单身的	手术	,	哪个	会	同样地	履行	这	玻璃	和	除尘	.

通过一次操作即可完成上釉和除尘。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænjuleɪtɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

To	**accomplish**	**this**	**the**	**powder**	**from**	**the**	**granulating**	**house**	**was**	**placed**	**in**
到	完成	这	这	粉末	从	这	造粒	房子	曾是	放置	在

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sɪlɪndəz] ['hævɪŋ] ['hɑːloʊ] ['ækslz] ,

revolving	**cylinders**	**having**	**hollow**	**axles**	**,**
旋转	气缸	拥有	空洞的	车轴	,

为了实现这一目标，将制粒车间生产的粉末放入带有空心轴的旋转圆筒中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wɔːmd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stiːm]

and	**a**	**current**	**of**	**air**	**warmed**	**by**	**passing**	**through**	**an**	**arrangement**	**of**	**steam**
和	一个	当前的	的	空气	温暖	经过	通过	通过	一个	安排	的	蒸汽

[paɪps] [wʌz; wəz] [bloʊn] [θruː] ,

pipes	**was**	**blown**	**through**	**,**
管道	曾是	吹	通过	,

一股被蒸汽管道加热的气流被吹入其中。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'septək(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [klɪr] .

carrying	the	dust	into	its	receptacle	,	leaving	the	grains	clear	.
携带	这	灰尘	进入	它是	容器	,	离开	这	谷物	清除	.

将灰尘带入容器中，使颗粒物保持清洁。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [draɪd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

This	also	dried	and	glazed	them	at	the	same	time	.
这	还	干燥	和	釉面	他们	在	这	相同的	时间	.

这样同时也能使它们干燥并上釉。

[ðʌs] [baɪ] [wʌn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ɔːl] [θriː] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Thus	by	one	operation	,	by	machinery	,	all	three	processes	were	accomplished	,
因此	经过	一	手术	,	经过	机械	,	全部	三	流程	是	完成	,

因此，通过一次操作，借助机器，所有三个过程都得以完成。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [taɪm] .

resulting	in	a	large	saving	of	labor	and	time	.
结果	在	一个	大的	保存	的	劳动	和	时间	.

这样可以节省大量人力和时间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ['gleɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

a	beautiful	jet	black	glazing	was	given	by	admitting	a	small	quantity	of
一个	美丽的	喷射	黑色的	玻璃	曾是	给定	经过	承认	一个	小的	数量	的

[stiːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,

steam	at	the	proper	time	to	the	current	of	air	,
蒸汽	在	这	恰当的	时间	到	这	当前的	的	空气	,

通过在适当的时间向气流中引入少量蒸汽，可以形成漂亮的乌黑釉面。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærəlz] [ri'vɔlvd] .

while	the	barrels	revolved	.
尽管	这	桶	旋转	.

枪管旋转着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [dʌn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [slaɪt]

This	was	not	generally	done	,	however	,	as	it	was	regarded	of	but	slight
这	曾是	不是	一般来说	完毕	,	然而	,	作为	它	曾是	认为	的	但	轻微

,

,

,

然而，这种做法并不常见，因为它被认为微不足道。

[ɪf] ['eni] , ['præktɪk(ə)l] ['væljuː] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['gleɪzɪŋ] ['ænsər] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

if	any	,	practical	value	,	the	usual	glazing	answering	all	required	purposes	.
如果	任何	,	实际的	价值	,	这	通常	玻璃	回答	全部	必需的	目的	.

如果有的话，那就是实用价值，普通的玻璃就能满足所有需要的用途。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [haʊs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

Two	hundred	yards	from	this	department	was	the	boiler	house	supplying	the
二	百	码	从	这	部门	曾是	这	锅炉	房子	供应	这

[stiːm] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪps] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['prɑːses] .

steam	required	for	the	pipes	used	in	the	drying	process	.
蒸汽	必需的	为了	这	管道	用过的	在	这	烘干	过程	.

距离该部门两百码处是锅炉房，为干燥过程中使用的管道提供所需的蒸汽。

[ɪts] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] ,

Its	chimney	was	one	hundred	yards	still	further	removed	,
它是	烟囱	曾是	一	百	码	仍然	更远	已移除	,

它的烟囱还要再往前一百码。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɑːrtʃt] [fluː] ;
communicating **with** **the** **furnace** **by** **a** **subterranean** **arched** **flue** **;**
沟通 和 这 炉 经过 一个 地下 拱形 烟道 ;

通过地下拱形烟道与炉膛连通；

[ðʌs] [spɑːrks] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [drɪft] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
thus **sparks** **would** **have** **had** **to** **drift** **over** **three** **hundred** **yards** **to** **reach** **the**
因此 火花 会 有 有 到 漂移 超过 三 百 码 到 抵达 这
[kliːn] ['met(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
clean **metal** **roof** **of** **the** **drying** **building** **.**
干净的 金属 屋顶 的 这 烘干 建筑 .

因此，火花必须飘过三百多码才能到达干燥房干净的金属屋顶。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]
The **finished** **gunpowder** **was** **taken** **to** **the** **next** **building** **,** **one** **thousand** **five**
这 完成的 火药 曾是 已采取 到 这 下一个 建筑 , 一 千 五
['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] ,
hundred **feet** **beyond** **,**
百 脚 超过 ,

制好的火药被运到一千五百英尺外的隔壁建筑物。

[ʌp] [ðə; ði][kə'næl] ,
up **the** **canal** **,**
向上 这 运河 ,

沿运河而上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [wʊd] [bɑːksɪz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd]
where **it** **was** **weighed** **out** **and** **put** **into** **strong** **wood** **boxes** **about** **two** **and**
在哪里 它 曾是 称重 出去 和 放 进入 强的 木头 盒子 关于 二 和
[ə; eɪ][hæf] [fiːt] [lɔːŋ] ,
a **half** **feet** **long** **,**
一个 一半 脚 长的 ,

在那里，它们被称重后放入大约两英尺半长的结实木箱中。

[baɪ][wʌn] [fʊt] [skwer] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [let]['ɪntuː] [gruːvz] ;
by **one** **foot** **square** **,** **having** **the** **ends** **let** **into** **grooves** **;**
经过 一 脚 正方形 , 拥有 这 结束 让 进入 凹槽 ;

边长一英尺的正方形，两端嵌入凹槽；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʊd] [skruː] , [tuː] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
one **of** **the** **ends** **had** **a** **strong** **wood** **screw** **,** **two** **inches** **diameter** **,** **with** **an**
一 的 这 结束 有 一个 强的 木头 拧紧 , 二 英寸 直径 , 和 一个
[ɑːk'tægənl] [hed] .
octagonal **head** **.**
八边形 头 .

其中一端有一个直径两英寸、八角头的结实木螺钉。

[ɪk'spɪriəns] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] ['paʊdər] [bɑːksɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] ,
Experience **proved** **that** **these** **powder** **boxes** **,** **a** **devise** **of** **my** **own** **from** **necessity** **,**
经验 已证实 那 这些 粉末 盒子 , 一个 设计 的 我的 自己的 从 必要性 ,

经验证明，这些粉末盒，是我迫于无奈自己设计的，

[wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['bærəlz] , ['biːɪŋ] [strɔːŋgər] , ['ɔkjupaɪŋ] [les] [ruːm] , ['stændɪŋ]
were **superior** **to** **barrels** **,** **being** **stronger** **,** **occupying** **less** **room** **,** **standing**
是 优越的 到 桶 , 存在 更强 , 占领 较少的 房间 , 常设
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['betər] , and22
transportation **better** **,** **and22**
运输 更好的 , and22

与木桶相比，它们更优越，更坚固，占用空间更小，更便于运输，而且22

['seɪfər][ɪn][juːz] .
safer **in** **use** **.**
更安全 在 使用 .

使用更安全。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
No **explosion** **ever** **occurred** **in** **their** **transportation** **,** **notwithstanding** **the** **occasional**
不 爆炸 曾经 发生 在 他们的 运输 , 虽然 这 偶然
['reɪlroʊd] ['æksədənts] ,
Railroad **accidents** **,**
铁路 事故 ,

尽管偶尔会发生铁路事故，但在运输过程中从未发生过爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] ['dʊrɪŋ]
and **the** **many** **thousands** **that** **were** **sent** **from** **the** **Powder** **Works** **during**
和 这 许多 数千 那 是 发送 从 这 粉末 作品 期间
[ðə; ði][wɔːr] .
the **war** **.**
这 战争 .

还有战争期间从火药厂运出的成千上万个。

[ðə; ði] ['paʊdər] [bɑːksɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] , [wɜːr; wər] [ðen] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] ,
The **powder** **boxes** **being** **filled** **,** **were** **then** **transported** **to** **the** **magazine** **,**
这 粉末 盒子 存在 已填 , 是 然后 运输 到 这 杂志 ,

装满火药的火药盒随后被运送到弹药库。

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] .
three **quarters** **of** **a** **mile** **still** **further** **up** **the** **canal** **.**
三 四分之一 的 一个 英里 仍然 更远 向上 这 运河 .

再往上游走四分之三英里。

[ðɪs] [wʊd] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] ,
This **wood** **structure** **was** **on** **a** **rising** **ground** **one** **hundred** **yards** **from** **the** **canal** **,**
这 木头 结构 曾是 在 一个 上升 地面 一 百 码 从 这 运河 ,

这座木结构建筑位于距离运河一百码的一处高地上。

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] .
enclosed **by** **a** **high** **fence** **.**
内 经过 一个 高的 栅栏 .

四周被高高的围墙围住。

[ɪts] [kə'pæsəti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
Its **capacity** **was** **about** **one** **hundred** **tons** **of** **gunpowder** **.**
它是 容量 曾是 关于 一 百 吨 的 火药 .

它的容量约为一百吨火药。

[æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] ,
At **this** **,** **and** **every** **other** **separate** **building** **of** **the** **Powder** **Works** **,**
在 这 , 和 每一个 其他 分离 建筑 的 这 粉末 作品 ,

就此而言，以及火药厂的其他所有独立建筑，

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vɪdʒɪləns] [juːst] .
a **sentinel** **was** **stationed** **day** **and** **night** **,** **and** **the** **utmost** **vigilance** **used** **.**
一个 哨兵 曾是 驻 天 和 夜晚 , 和 这 极致 警觉 用过的 .

日夜都有哨兵值守，并采取了最高级别的警惕措施。

['ɔːlsoʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mægəziːn] ,
Also **,** **each** **of** **the** **separate** **buildings** **along** **the** **canal** **,** **except** **the** **magazine** **,**
还 , 每个 的 这 分离 建筑物 沿着 这 运河 , 除了 这 杂志 ,
[kən'teɪnɪŋ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
containing **large** **amounts** **of** **gunpowder** **,**
包含 大的 金额 的 火药 ,

此外，运河沿线的每栋独立建筑（除了弹药库）都存放着大量的火药。

[wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [brɪk] [wɔːlz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈentrəns] .

were	enclosed	with	high	brick	walls	,	having	a	single	entrance	.
是	内	和	高的	砖	墙壁	,	拥有	一个	单身的	入口	.

四周被高高的砖墙围起，只有一个入口。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːlθəm] [ˈæbi] [wɜːrks] , [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] [ˈgʌnpaʊdər] [keɪk] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [krʌʃt] ,

At	the	Waltham	Abbey	Works	,	in	England	,	the	gunpowder	cake	after	being	crushed	,
在	这	沃尔瑟姆	修道院	作品	,	在	英格兰	,	这	火药	蛋糕	后	存在	碎	,

在英国沃尔瑟姆修道院工厂，火药饼被碾碎后，

[ɪz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [kəmˈpreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪˈdrɔːlɪk] [pres] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdensəti] .

is	subjected	to	compression	by	the	hydraulic	press	to	give	it	sufficient	density	.
是	受	到	压缩	经过	这	液压	按	到	给	它	充足的	密度	.

经液压机压缩，使其达到足够的密度。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [faɪv] [tʌn] [ˈrəuləz] ,

I	found	that	by	using	five	ton	rollers	,
我	成立	那	经过	使用	五	吨	滚筒	,

我发现使用五吨重的滚筒，

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [kəmˈpreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [mɪlz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	proper	compression	could	be	given	in	the	powder	mills	during	the
这	恰当的	压缩	可以	是	给定	在	这	粉末	磨坊	期间	这

[ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] ,

incorporation	,
公司	,

在粉末研磨机中进行混合时，可以施加适当的压缩力。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [taɪm] .

thus	saving	much	labor	and	time	.
因此	保存	很多	劳动	和	时间	.

这样可以节省大量人力和时间。

[ðə; ði] [haɪˈdrɔːlɪk] [pres] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpres] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [dʌst]

The	hydraulic	press	,	consequently	was	only	used	to	compress	the	powder	dust
这	液压	按	,	最后	曾是	仅有的	用过的	到	压缩	这	粉末	灰尘

[ˈɪntuː] [θɪn] [keɪks] ,

into	thin	cakes	,
进入	薄的	蛋糕	,

因此，液压机仅用于将粉末状粉尘压制成薄饼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænjuleɪtɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [faɪn] [greɪn]

which	were	sent	to	the	granulating	department	to	be	used	for	fine	grain
哪个	是	发送	到	这	造粒	部门	到	是	用过的	为了	美好的	粮食

[ˈpaʊdər] [ˈoʊnli] .

powder	only	.
粉末	仅有的	.

这些物料被送往造粒部门，仅用于生产细颗粒粉末。

[ðə; ði] [pres] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈmægəzinz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	press	house	was	located	between	the	Cooling	Magazines	and	the
这	按	房子	曾是	位于	之间	这	冷却	杂志	和	这

[ˈgrænjuleɪtɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .

granulating	building	on	the	same	side	of	the	canal	as	the	former	.
造粒	建筑	在	这	相同的	边	的	这	运河	作为	这	以前的	.

印刷车间位于冷却料仓和造粒车间之间，与冷却料仓和造粒车间位于运河的同一侧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪˈdrɔːlɪk] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] , [kreɪnz] ,

It	was	a	large	brick	structure	provided	with	two	hydraulic	presses	,	cranes	,
它	曾是	一个	大的	砖	结构	假如	和	二	液压	出版社	,	起重机	,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈplaɪənsɪz] ,

and	other	appliances	,
和	其他	电器	,

那是一座大型砖砌建筑，配备了两台液压机、起重机和其他设备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɜːrbaɪn][ˈwɔːtər] [wiːl] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .

with	a	turbine	water	wheel	to	supply	the	required	motive	power	.
和	一个	涡轮	水	车轮	到	供应	这	必需的	动机	力量	.

利用涡轮水轮机提供所需的动力。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈdensəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

After	the	discovery	that	the	proper	density	could	be	better	given	to	the
后	这	发现	那	这	恰当的	密度	可以	是	更好的	给定	到	这

[ˈpaʊdər] [keɪk] ,

powder	cake	,
粉末	蛋糕	,

在发现可以更好地赋予粉饼合适的密度之后，

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈhevi] [ˈrəuləz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] ,

by	using	sufficiently	heavy	rollers	during	the	incorporation	,
经过	使用	足够	重的	滚筒	期间	这	公司	,

通过在混合过程中使用足够重的辊筒，

[ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [juːst] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] .

this	department	was	used	only	for	the	purpose	above	stated	.
这	部门	曾是	用过的	仅有的	为了	这	目的	多于	声明	.

该部门仅用于上述目的。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [fiːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnəri] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ]

The	interval	of	ninety	feet	between	the	Refinery	building	and	the	Incorporating
这	间隔	的	九十	脚	之间	这	炼油厂	建筑	和	这	合并

[mɪlz] ,

Mills	,
米尔斯	,

炼油厂大楼与合并磨坊之间相距九十英尺。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

was	mainly	occupied	by	a	fine	building	called	the	Laboratory	.
曾是	主要	占领	经过	一个	美好的	建筑	称为	这	实验室	.

主要被一座名为“实验室”的精美建筑占据。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsentər] , [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [skwer] [æt; ət]

It	had	a	projecting	tower	in	the	front	centre	,	twenty	-	five	feet	square	at
它	有	一个	投影	塔	在	这	正面	中心	,	二十	-	五	脚	正方形	在

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːriz] ,

the	lower	stories	,
这	降低	故事	,

它的正面中央有一个突出的塔楼，底层呈正方形，边长二十五英尺。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

which	together	were	forty	-	five	feet	in	elevation	.
哪个	一起	是	四十	-	五	脚	在	海拔	.

两者总高度为 45 英尺。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skwer] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
From **this** **the** **upper** **portion** **fifteen** **feet** **square** **ascended** **to** **the** **height** **of** **thirty**
从 这 这 上 部分 十五 脚 正方形 上升 到 这 高度 的 三十
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

从这里向上延伸，十五英尺见方的上部一直延伸到三十英尺高。

['meɪkɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][ɔːl] .
making **seventy** **-** **five** **feet** **in** **all** **.**
制作 七十 - 五 脚 在 全部 .

总共75英尺。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [klɑːk] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr]
The **upper** **part** **of** **this** **constituted** **the** **clock** **tower** **with** **its** **four** **large** **circular**
这 上 部分 的 这 构成 这 钟 塔 和 它是 四 大的 圆
['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər]['daiəlz] .
openings **for** **dials** **.**
开口 为了 拨号盘 .

其上部构成了钟楼，钟楼上有四个用于安装表盘的大圆形开口。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
These **could** **be** **seen** **for** **a** **long** **distance** **.**
这些 可以 是 已见 为了 一个 长的 距离 .

这些物体在很远的地方都能看到。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , was23
This **building** **which** **was** **very** **striking** **in** **its** **appearance** **,** **was23**
这 建筑 哪个 曾是 非常 引人注目 在 它是 外貌 , was23

这座外观非常引人注目的建筑，是23

['nevər] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] ,
never **completed** **in** **its** **interior** **,**
绝不 完全的 在 它是 内部的 ,

其内部从未完工。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [pər'fɔːrmd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl]
as **the** **different** **work** **to** **be** **here** **performed** **was** **being** **done** **at** **the** **Arsenal**
作为 这 不同的 工作 到 是 这里 执行 曾是 存在 完毕 在 这 兵工厂
[sə'fɪʃntli] [wel] ,
sufficiently **well** **,**
足够 出色地 ,

由于这里需要完成的各项工作在阿森纳已经做得相当不错了，

[ɪn] ['tempəreri] ['strʌktʃər] .
in **temporary** **structures** **.**
在 暂时的 结构 .

在临时建筑中。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hænd] ,
Awaiting **the** **completion** **of** **the** **clock** **,** **the** **time** **was** **struck** **by** **hand** **,**
等待中 这 完成 的 这 钟 , 这 时间 曾是 击 经过 手 ,

等待时钟完成之际，人们用手敲响了时间。

['evri] [hæf] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bel] [sə'spendɪd] [ˌtempə'rerəli] ,
every **half** **hour** **on** **the** **large** **bell** **suspended** **temporarily** **,**
每一个 一半 小时 在 这 大的 钟 暂停 暂时地 ,

每半小时鸣响一次大钟，暂时停止。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .
in **the** **open** **building** **in** **rear** **of** **the** **Refinery** **.**
在 这 打开 建筑 在 后部 的 这 炼油厂 .

在炼油厂后面的露天建筑里。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊdər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə]

The	**continual**	**testing**	**of**	**the**	**powder**	**,**	**as**	**it**	**was**	**being**	**manufactured**	**to**
这	持续的	测试	的	这	粉末	,	作为	它	曾是	存在	制造	到

[ɪn'ʃʊr] [ɪts][i'kwɑːləti][ɪn] [streŋθ] ,

insure	**its**	**equality**	**in**	**strength**	**,**
保证	它是	平等	在	力量	,

在火药生产过程中，不断对其进行测试，以确保其强度一致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts][ɪg'zækt] [prə'peliŋ] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] ['greɪdɪd]

and	**to**	**ascertain**	**its**	**exact**	**propelling**	**force**	**,**	**was**	**done**	**for**	**the**	**fine**	**graded**
和	到	探明	它是	精确的	推进	力量	,	曾是	完毕	为了	这	美好的	已评分

['paudəz] ,

powders	**,**
粉末	,

为了确定其确切的推进力，我们对细粒度粉末进行了测试。

[baɪ] ['eksələnt] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [bə'lɪstɪk] ['pendʒələm] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fedərət]

by	**excellent**	**musket**	**and**	**ballistic**	**pendulums**	**constructed**	**at**	**the**	**Confederate**
经过	出色的	滑膛枪	和	弹道学	钟摆	建造	在	这	南方邦联

[mə'ʃiːn] [wɜːrks][ɪn] [ɔː'gʌstə] ['ʌndər][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Machine	**Works**	**in**	**Augusta**	**under**	**my**	**direction**	**.**
机器	作品	在	奥古斯塔	在下面	我的	方向	.

由我指导在奥古斯塔的南方邦联机械厂制造的精良的滑膛枪和弹道摆锤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kænən] [ɔːr][lɑːrdʒ][greɪn] ['paudəz] ,

For	**the**	**cannon**	**or**	**large**	**grain**	**powders**	**,**
为了	这	大炮	或者	大的	粮食	粉末	,

对于大炮或大颗粒火药而言，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [vi'lɔsitiz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][prəd'ʒektaɪlz][ɪn][æn; ən] [eɪt] [ɪntʃ]

by	**the**	**initial**	**velocities**	**given**	**to**	**the**	**proper**	**projectiles**	**in**	**an**	**eight**	**inch**
经过	这	最初的	速度	给定	到	这	恰当的	抛射物	在	一个	八	英寸

[kə'lʌmbiˌæd] .

Columbiad	**.**
哥伦比亚	.

通过八英寸哥伦比亚弹丸中相应弹丸的初始速度。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðiːz] [vi'lɔsitiz] [æn; ən] ['ækjərətli] [meɪd] [ɪ'lektroʊ] - [bə'lɪstɪk] [mə'ʃiːn] ,

To	**determine**	**these**	**velocities**	**an**	**accurately**	**made**	**electro**	**-**	**ballistic**	**machine**	**,**
到	决定	这些	速度	一个	准确	制成	电	-	弹道学	机器	,

为了确定这些速度，需要使用一台精确制造的电弹道仪，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] , [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd]

such	**as**	**was**	**employed**	**at**	**the**	**West**	**Point**	**Military**	**Academy**	**,**	**was**	**constructed**
这样的	作为	曾是	受雇	在	这	西方	观点	军队	学院	,	曾是	建造

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrks] .

at	**the**	**same**	**works**	**.**
在	这	相同的	作品	.

例如，西点军校使用的那种设备，就是在同一工厂生产的。

['ɔːlsoʊ] ['rɑːdmənz] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['preʃər] [ɑːn] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ]

Also	**Rodman's**	**apparatus**	**for**	**determining**	**the**	**absolute**	**pressure**	**on**	**each**	**square**	**inch**
还	罗德曼的	设备	为了	确定	这	绝对	压力	在	每个	正方形	英寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

of	**the**	**bore**	**of**	**the**	**gun**	**,**
的	这	钻孔	的	这	枪	,

还有罗德曼用于测定枪膛每平方英寸绝对压力的装置，

[ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

exerted	**by**	**the**	**charge**	**.**
施加	经过	这	收费	.

由电荷产生的作用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ,

In	addition	to	these	instruments	,
在	添加	到	这些	仪器	,

除了这些仪器之外，

[kəm'pliːt] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌgrævə'metrɪk] ['densitiz] [ænd; ənd]['haɪgrə'metrɪk]

complete	arrangements	for	determining	the	gravimetric	densities	and	hygrometric
完全的	安排	为了	确定	这	重力法	密度	和	湿度计

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sæmpəlz][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] [meɪd] .

properties	of	different	samples	of	gunpowder	were	made	.
特性	的	不同的	样品	的	火药	是	制成	.

建立了测定不同火药样品重量密度和湿度特性的完整装置。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ɪneɪbld] ['ækjərət] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts]

The	foregoing	appliances	enabled	accurate	comparisons	to	be	made	at	all	points
这	前文	电器	已启用	准确的	比较	到	是	制成	在	全部	积分

[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['gʌnpaʊdər] ,

between	different	gunpowders	,
之间	不同的	火药	,

上述设备使得在各个方面对不同火药进行精确比较成为可能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	determine	the	various	matters	required	in	the	manufacture	of	the
和	到	决定	这	各种各样的	事情	必需的	在	这	生产	的	这

[fɜːrst]['kwɑːləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

first	quality	for	the	various	arms	of	service	.
第一的	质量	为了	这	各种各样的	武器	的	服务	.

并确定制造各兵种一流装备所需的各种事项。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn] [wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][baɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

That	this	was	successfully	done	was	certified	to	by	Boards	of	Artillery	and
那	这	曾是	成功地	完毕	曾是	认证	到	经过	板	的	炮兵	和

['ɪnfəntri] ['ɑːfəsərz] ;

Infantry	Officers	;
步兵	警官	;

炮兵和步兵军官委员会证实，此事已成功完成；

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

after	the	war	the	captured	powder	of	these	works	was	used	in	the	School	of
后	这	战争	这	捕获	粉末	的	这些	作品	曾是	用过的	在	这	学校	的

[ɑːr'tɪləri] ['præktɪs] [æt; ət][fɔːrt][mən'roʊ] ,

Artillery	practice	at	Fort	Monroe	,
炮兵	实践	在	堡	门罗	,

战后，从这些工厂缴获的火药被用于门罗堡炮兵学校的训练。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

on	account	of	its	superiority	.
在	帐户	的	它是	优势	.

因为它具有优越性。

['mɪstər] . ['deivis] , [waɪlst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrks] , [ðen] [ɪn]

Mr	.	Davis	,	whilst	President	of	the	Confederacy	,	visited	the	works	,	then	in
先生	.	戴维斯	,	而	总统	的	这	邦联	,	到访	这	作品	,	然后	在

['æktɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

active	operation	,
积极的	手术	,

戴维斯先生在担任南方邦联总统期间，曾视察过当时正在积极运营的工厂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vælju̇əb(ə)l] [bʊk] ,

and	in	his	recent	valuable	book	,
和	在	他的	最近的	有价值的	书	,

在他最近出版的这本极具价值的书中，

[spiːks] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ɪn] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] .

speaks	in	more	than	one	place	in	flattering	terms	of	their	products	.
说话	在	更多的	比	一	地方	在	奉承	条款	的	他们的	产品	.

在不止一处地方，都用奉承的语气谈论他们的产品。

['ɑːrtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [kə'mendəˌtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]

Articles	published	in	the	London	Times	were	highly	commendatory	of	the	Works
文章	已发布	在	这	伦敦	《时代周刊》	是	高度	值得称赞的	的	这	作品

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ,

and	their	results	,
和	他们的	结果	,

《伦敦时报》发表的文章对这些作品及其成果给予了高度评价。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːpɪd] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['pepərz] .

which	were	copied	in	Continental	papers	.
哪个	是	复制	在	大陆	文件	.

这些内容被欧洲大陆的报纸转载。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['dʒent(ə)lmən] , [bəuθ] ['neɪtɪv]

They	were	visited	by	many	distinguished	civil	and	military	gentlemen	,	both	native
他们	是	到访	经过	许多	杰出的	民用	和	军队	先生们	,	两个都	本国的

[ænd; ənd] ['fɔːrən] .

and	foreign	.
和	外国的	.

许多国内外的杰出文武人士都曾来拜访他们。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mens] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [wɜːr; wər]

The	great	extent	of	the	Powder	Works	and	their	immense	capabilities	,	were
这	伟大的	程度	的	这	粉末	作品	和	他们的	巨大	能力	,	是

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtər] .

the	admiration	of	all	visitors	.
这	钦佩	的	全部	访客	.

火药厂的规模之大和其强大的生产能力，令所有参观者都叹为观止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

This	was	mainly	due	to	the	foresight	of	the	President	of	the	Confederacy	,
这	曾是	主要	到期的	到	这	远见	的	这	总统	的	这	邦联	,

这主要归功于邦联总统的远见卓识。

[huː] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] , [ðen] ['skersli] [kə'menst] ,

who	,	comprehending	the	requirements	of	a	great	war	,	then	scarcely	commenced	,
WHO	,	理解	这	要求	的	一个	伟大的	战争	,	然后	几乎	开始	,

他深知一场大战的必要性，于是几乎立刻开始了战争。

['strɔːŋli] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

strongly	drew	my	attention	to	the	probable	necessity	of	very	large	supplies	of
强烈	画	我的	注意力	到	这	可能	必要性	的	非常	大的	补给品	的

['gʌnpaʊdər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] great24

gunpowder	to	meet	the	service	of	artillery	of	great24
火药	到	见面	这	服务	的	炮兵	的	great24

这强烈地提醒我，为了满足大型24世纪炮兵部队的需求，可能需要大量的火药。

['kælɪbər] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

calibre	,	which	would	probably	be	employed	,
口径	,	哪个	会	大概	是	受雇	,

口径，可能会被采用，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] ['kwɑːntətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ræpɪd]['faɪərɪŋ]
as well as the largely increased quantities necessary to meet the rapid firing
作为 出色地 作为 这 很大程度上 增加 数量 必要的 到 见面 这 迅速的 射击
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [smɔːl] [ɑːrmz] ,
of the improved small arms ,
的 这 改进 小的 武器 ,

以及为满足改进型轻武器快速射击而大幅增加的弹药数量，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [naʊ] [sə'plaɪd] .
with which infantry and cavalry were now supplied .
和 哪个 步兵 和 骑兵 是 现在 供应 .

步兵和骑兵现在都得到了这些物资的供应。

[ðə; ði] ['deɪli] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] ,
The daily product of the Works varied with the demand for gunpowder ,
这 日常的 产品 的 这 作品 多种多样 和 这 要求 为了 火药 ,

该工厂的日产量随火药需求量的变化而变化。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər][ɑːn][hænd] .
and with the amount of saltpetre on hand .
和 和 这 数量 的 硝 在 手 .

以及手头现有的硝石量。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [kə'pæsəti] ;
At no time after their completion were they worked to their full capacity ;
在 不 时间 后 他们的 完成 是 他们 工作 到 他们的 满的 容量 ;

这些建筑建成后，从未被充分利用过；

[ɪn'diːd] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [wɜːrkt] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .
indeed , were only worked during daylight .
的确 , 是 仅有的 工作 期间 日光 .

事实上，这些工作只能在白天进行。

['iːv(ə)n] [wen] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt][kɔːl][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['rɪpli] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] [fɔːr; fər]
Even when supplying the urgent call of General Ripley at Charleston for
甚至 什么时候 供应 这 紧迫的 称呼 的 一般的 里普利 在 查尔斯顿 为了
['kænən] ['paʊdər] ,
cannon powder ,
大炮 粉末 ,

即使是响应查尔斯顿里普利将军紧急请求提供炮弹火药时，

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kən'sʊmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
to replace the twenty - two thousand pounds consumed during the action with
到 代替 这 二十 - 二 千 磅 消耗 期间 这 行动 和
[ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] [fliːt] ;
the iron - clad fleet ;
这 铁 - 覆膜 舰队 ;

用以弥补在与铁甲舰队的战斗中消耗的22000英镑；

[tuː] [deɪz] - [wɜːrk] ['nɪrli] [sə'plaɪd] [ðæt] [ə'maʊnt] .
two days ' work nearly supplied that amount .
二 天 - 工作 几乎 供应 那 数量 .

两天的工作量就差不多达到了这个数额。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][fɔːrt] ['sʌmtə] ['dʊrɪŋ]
Notwithstanding the admirable serving of the heavy artillery at Fort Sumter during
虽然 这 令人钦佩的 服务 的 这 重的 炮兵 在 堡 萨姆特 期间
[ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
that engagement ,
那 订婚 ,

尽管萨姆特堡的重炮在那场战斗中表现出色，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈkæptʃərd] , [hæd; həd] [ˈeni] [bʌt; bət] [ðə; ði]

it	would	have	fallen	and	Charleston	captured	,	had	any	but	the
它	会	有	倒下	和	查尔斯顿	捕获	,	有	任何	但	这

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈgʌnpaʊdər] [bɪn] [juːst] .

strongest	gunpowder	been	used	.
最强	火药	到过	用过的	.

如果当时使用的火药不是威力最大的火药，那座城墙就会陷落，查尔斯顿也会被攻陷。

[ðə; ði] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [klædz] , [ðoʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]

The	armor	of	the	iron	-	clads	,	though	constructed	expressly	to	withstand	the
这	盔甲	的	这	铁	-	覆层	,	尽管	建造	明确地	到	经受	这

[ˈhevist] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [prədˈʒektaɪlz] ,

heaviest	charges	and	projectiles	,
最重	收费	和	抛射物	,

铁甲舰的装甲虽然是专门为了抵御最猛烈的炮火和弹丸而设计的，

[geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [prəˈpeliŋ] [fɔːrs] .

gave	way	before	its	propelling	force	.
给予	方式	前	它是	推进	力量	.

在推进力的作用下，它屈服了。

[ˈmɪstər] . [ˈdeivis] [meɪks] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌæləˈbæmə]

Mr	.	Davis	makes	the	statement	that	the	engagement	between	the	Alabama
先生	.	戴维斯	制作	这	陈述	那	这	订婚	之间	这	阿拉巴马州

[ænd; ənd] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,

and	Kearsarge	would	have	resulted	in	a	victory	for	the	former	,
和	基尔萨奇	会	有	结果	在	一个	胜利	为了	这	以前的	,

戴维斯先生表示，阿拉巴马号与基尔萨奇号的交战结果将是阿拉巴马号获胜。

[hæd; həd] [ˈædmərəl] [ˈsɛmz] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrks] .

had	Admiral	Semmes	been	supplied	with	the	powder	from	these	works	.
有	上将	塞姆斯	到过	供应	和	这	粉末	从	这些	作品	.

如果塞姆斯海军上将能够从这些工厂获得火药的话。

[ˈeni] [ˈfeɪljər] [ɪn] [ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːdʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] .

Any	failure	in	their	construction	and	products	would	have	rested	with	myself	.
任何	失败	在	他们的	建造	和	产品	会	有	休息	和	我	.

如果他们的建筑和产品出现任何问题，责任都将由我承担。

[ə; eɪ] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

A	carte	blanche	had	been	given	,	and	there	was	no	one	to	share	the
一个	卡片	布兰奇	有	到过	给定	,	和	那里	曾是	不	一	到	分享	这

[əˈpɔːlɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

appalling	responsibility	.
令人震惊	责任	.

他们被赋予了完全的自由，却没有人愿意分担这可怕的责任。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] , [kəˈmensɪŋ]

There	were	made	at	the	Confederate	Powder	Works	at	Augusta	,	commencing
那里	是	制成	在	这	南方邦联	粉末	作品	在	奥古斯塔	,	开始

[ˈeɪprəl] - ,

April	10	,
四月	-	,

这些火药于4月10日起在奥古斯塔的南方邦联火药厂生产。

- , [ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈeɪprəl] - , - , [ˌtuːˈtuː] , - , - [paʊndz] , [ɔːr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

1862	,	and	terminating	April	18	,	1865	,	2	,	750	,	000	pounds	,	or	one	thousand	,
-	,	和	终止	四月	-	,	-	,	2	,	-	,	-	磅	,	或者	一	千	,

1862年，至1865年4月18日终止，2,750,000英镑，或一千英镑，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

three	hundred	and	seventy	-	five	tons	of	gunpowder	.
三	百	和	七十	-	五	吨	的	火药	.

三百七十五吨火药。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , ['moʊstli] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

This	was	distributed	throughout	the	Confederacy	,	mostly	east	of	the	Mississippi
这	曾是	分布式	自始至终	这	邦联	,	大多	东方	的	这	密西西比州

['rɪvər] .

river	.
河	.

这些物品分发到整个南部邦联，主要分布在密西西比河以东地区。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ə'baʊt]

There	remained	on	hand	,	at	the	Magazine	,	at	the	end	of	operations	,	about
那里	剩余	在	手	,	在	这	杂志	,	在	这	结尾	的	运营	,	关于

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

seventy	thousand	pounds	,
七十	千	磅	,

行动结束后，弹药库还剩下大约七万英镑。

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] .

besides	considerable	amounts	of	saltpetre	and	other	material	.
除了	大量	金额	的	硝	和	其他	材料	.

除了大量的硝石和其他物质外。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [æt; ət]

The	Navy	Department	during	the	war	established	a	manufactory	of	gunpowder	at
这	海军	部门	期间	这	战争	已确立的	一个	工厂	的	火药	在

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

战争期间，海军部在圣彼得堡建立了一家火药厂。

[vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] , [nɔːrθ] [,kærə'lainə] , [ænd; ənd]

Virginia	,	which	was	afterwards	removed	to	Charlotte	,	North	Carolina	,	and
弗吉尼亚州	,	哪个	曾是	然后	已移除	到	夏洛特	,	北	卡罗莱纳	,	和

[ðen] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [,kærə'lainə] .

then	to	Columbia	,	South	Carolina	.
然后	到	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	.

弗吉尼亚后来迁至北卡罗来纳州夏洛特，然后又迁至南卡罗来纳州哥伦比亚。

[ə; eɪ] ['paʊdər] [mɪl] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət]

A	powder	mill	was	put	into	operation	at	Richmond	,	Virginia	,	also	,	at
一个	粉末	磨	曾是	放	进入	手术	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,	还	,	在

['rɔːli] ,

Raleigh	,
罗利	,

弗吉尼亚州里士满和罗利也分别投入了一家火药厂的运营。

[nɔːrθ] [,kærə'lainə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

North	Carolina	,	but	the	extent	of	their	operations	is	unknown	.
北	卡罗莱纳	,	但	这	程度	的	他们的	运营	是	未知	.

北卡罗来纳州，但其业务范围尚不清楚。

[tuː] [smɔːl] ['stæmpɪŋ] [mɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] , [nɪr] [ðə; ði]

Two	small	stamping	mills	in	the	northwestern	portion	of	South	Carolina	,	near	the
二	小的	冲压	磨坊	在	这	西北	部分	的	南	卡罗莱纳	,	靠近	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

南卡罗来纳州西北部山区附近有两家小型冲压厂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [iˈrektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈblæstɪŋ] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] , were25
which **were** **erected** **to** **make** **blasting** **powder** **for** **the** **neighboring** **tunnel** **,** **were25**
哪个 是 竖立 到 制作 爆破 粉末 为了 这 邻接 隧道 , were25

这些设施是为了制造邻近隧道所需的炸药而建造的，共有25座。

[ˈvɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd]
visited **,** **but** **I** **found** **that** **they** **could** **be** **made** **available** **only** **to** **a** **very** **limited**
到访 , 但 我 成立 那 他们 可以 是 制成 可用的 仅有的 到 一个 非常 有限的
[ɪkˈstent] .
extent **.**
程度 .

我去参观过，但发现它们只能在非常有限的范围内提供。

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [məˈtɪriəlz] [wɜːr; wər]
The **Confederate** **Powder** **Works** **were** **so** **constructed** **that** **the** **rough** **materials** **were**
这 南方邦联 粉末 作品 是 所以 建造 那 这 粗糙的 材料 是
[rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
received **at** **the** **building** **nearest** **the** **city** **;**
已收到 在 这 建筑 最近的 这 城市 ;

南方邦联火药厂的建造方式是，将粗加工材料运送到离城市最近的建筑物中；

[ðens] [səkˈsesɪvli] [pæst] [ʌp] [ðə; ði][kəˈnæl][frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
thence **successively** **passed** **up** **the** **canal** **from** **building** **to** **building** **in** **the**
因此 依次 通过了 向上 这 运河 从 建筑 到 建筑 在 这
[prəˈgresɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌmænjuˈfæktʃər] ,
progressive **stages** **of** **manufacture** **,**
进步 阶段 的 生产 ,

然后，在制造过程中，依次沿着运河从一栋建筑物移动到另一栋建筑物。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
until **it** **arrived** **finished** **and** **ready** **for** **shipping** **at** **the** **Magazine** **.**
直到 它 到达的 完成的 和 准备好 为了 船运 在 这 杂志 .

直到杂志社完成制作并准备发货为止。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,
To **facilitate** **the** **transportation** **,**
到 促进 这 运输 ,

为了便于运输，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
a **short** **branch** **of** **railroad** **was** **constructed** **connecting** **the** **canal** **basin** **with**
一个 短的 分支 的 铁路 曾是 建造 连接 这 运河 盆地 和
[ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈreɪlroʊd] .
the **Georgia** **Railroad** **.**
这 乔治亚州 铁路 .

修建了一条短支线铁路，将运河盆地与佐治亚铁路连接起来。

[ðə; ði] [seɪf] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈredi] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəˈnæl][wɜːr; wər]
The **safe** **,** **economical** **,** **and** **ready** **means** **of** **transportation** **by** **the** **canal** **were**
这 安全的 , 经济 , 和 准备好 方法 的 运输 经过 这 运河 是
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] ; [noʊ][ˈæksɪdənt][ˈevər] [ˈhæpənd] ,
invaluable **;** **no** **accident** **ever** **happened** **,**
无价 ; 不 事故 曾经 发生 ,

运河运输安全、经济、便捷，其价值无可估量；从未发生过任何事故。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kəmˈbʌstəb(ə)l] [məˈtɪriəl] — [ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

notwithstanding	the	immense	amount	of	combustible	material	—	over	two	thousand
虽然	这	巨大	数量	的	易燃	材料	—	超过	二	千

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

five	hundred	tons	—	which	had	passed	to	and	fro	over	it	during	the	three
五	百	吨	—	哪个	有	通过了	到	和	弗	超过	它	期间	这	三

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

years	of	operations	.
年	的	运营	.

尽管在三年的运营期间，有超过两千五百吨的可燃物在其上来回穿梭。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈnæl][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər]

From	the	canal	bank	to	the	entrance	of	each	building	,	the	walks	were
从	这	运河	银行	到	这	入口	的	每个	建筑	,	这	散步	是

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [ˈsɔːdʌst] ,

covered	with	compressed	sawdust	,
涵盖	和	压缩	锯末	,

从运河岸边到每栋建筑的入口，人行道上都铺着压缩锯末。

[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ɔːl] [ˈɔpərətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] [kənˈteɪnɪŋ]

and	rubber	shoes	were	worn	by	all	operatives	in	the	departments	containing
和	橡皮	鞋	是	磨损	经过	全部	特工	在	这	部门	包含

[ˈgʌnpaʊdər] .

gunpowder	.
火药	.

所有在存放火药的部门工作的作业人员都穿着橡胶鞋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɔːˈgʌstə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

It	is	an	interesting	fact	that	Augusta	was	the	only	city	of	note	in	the	South
它	是	一个	有趣的	事实	那	奥古斯塔	曾是	这	仅有的	城市	的	笔记	在	这	南

,

,

,

有趣的是，奥古斯塔是南方唯一一座著名的城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɑːkjupaɪd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈfɔːrsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ;

which	was	not	occupied	at	some	time	by	the	Federal	forces	during	the	war	;
哪个	曾是	不是	占领	在	一些	时间	经过	这	联邦	力量	期间	这	战争	;

战争期间，联邦军队从未占领过该地区；

[hɪr] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ˈfloʊtɪd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

here	the	flag	of	the	Confederacy	floated	undisturbed	to	the	end	.
这里	这	旗帜	的	这	邦联	漂浮	未受干扰	到	这	结尾	.

在这里，南方邦联的旗帜一直飘扬到最后，未曾受到任何干扰。

[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈsɪbli] [ˈkɑːt(ə)n][ˈfækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪn] [iˈrektid] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt]

The	extensive	Sibley	Cotton	Factory	has	been	erected	on	a	portion	of	the	site
这	广泛的	西布利	棉布	工厂	有	到过	竖立	在	一个	部分	的	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnəri] ,

of	the	Refinery	,
的	这	炼油厂	,

规模庞大的西布利棉纺厂建在炼油厂的一部分旧址上。

[ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪŋ] [mɪlz] ,

Laboratory	and	Incorporating	Mills	,
实验室	和	合并	米尔斯	,

实验室和集成磨坊，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][stændz] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [frʌnt]
and **so** **arranged** **that** **the** **Confederate** **obelisk** **stands** **conspicuously** **in** **front**
和 所以 安排 那 这 南方邦联 方尖碑 站立 显眼地 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ;
of **the** **centre** **;**
的 这 中心 ;

于是，他们安排将邦联方尖碑醒目地矗立在中心前方；

[ðə; ði] ['bætl,mentɪd] [ænd; ənd][,ɔːrnə'ment(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːrks] [wʌz; wəz]
the **battlemented** **and** **ornamental** **architecture** **of** **the** **Powder** **Works** **was**
这 城垛 和 装饰 建筑学 的 这 粉末 作品 曾是
[ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] ,
adopted **in** **the** **construction** **of** **the** **Factory** **buildings** **,**
已采用 在 这 建造 的 这 工厂 建筑物 ,

工厂建筑沿用了火药厂的城垛式和装饰性建筑风格。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] .
which **give** **them** **a** **fine** **and** **noble** **appearance** **.**
哪个 给 他们 一个 美好的 和 高贵 外貌 .

这赋予它们高贵典雅的外表。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['mʌfld] [saʊndz]
Here **was** **once** **heard** **the** **noise** **of** **the** **clanking** **wheels** **and** **muffled** **sounds**
这里 曾是 一次 听到 这 噪音 的 这 叮当作响 车轮 和 闷音 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['rəuləz][ʌv; əv][wɔːr] ,
of **the** **ponderous** **rollers** **of** **war** **,**
的 这 沉重的 滚筒 的 战争 ,

这里曾经传来车轮的叮当声和战争中沉重碾压机的闷响。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː] [blæk] ['mæsɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
as **they** **slowly** **concentrated** **into** **black** **masses** **the** **enormous** **energies** **which** **were**
作为 他们 缓慢地 集中 进入 黑色的 群众 这 巨大的 能量 哪个 是
[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ,
to **shake** **the** **earth** **and** **air** **,**
到 摇 这 地球 和 空气 ,

当它们慢慢地将即将撼动天地万物的巨大能量凝聚成黑色的团块时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] .
with **the** **roar** **and** **deafening** **explosions** **of** **the** **battle** **field** **.**
和 这 吼 和 震耳欲聋 爆炸 的 这 战斗 场地 .

伴随着战场上的轰鸣声和震耳欲聋的爆炸声。

[naʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,
Now **the** **air** **is** **again** **filled** **with** **the** **sounds** **of** **moving** **machinery** **,**
现在 这 空气 是 再次 已填 和 这 声音 的 移动 机械 ,

现在，空气中再次充满了机器运转的声音。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [,ɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði]
but **it** **is** **the** **busy** **hum** **of** **peaceful** **occupations** **which** **assist** **to** **clothe** **the**
但 它 是 这 忙碌的 哼 的 和平 职业 哪个 协助 到 衣服 这
[wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] .
world **from** **the** **white** **cotton** **fields** **of** **Georgia** **.**
世界 从 这 白色的 棉布 字段 的 乔治亚州 .

但正是格鲁吉亚白色棉田里繁忙而宁静的劳作声，才使得世界各地的人们得以用棉布制作衣物。

[ðə; ði] [blæk] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .
The **black** **material** **of** **war** **has** **given** **away** **to** **the** **white** **staple** **of** **peace** **.**
这 黑色的 材料 的 战争 有 给定 离开 到 这 白色的 主食 的 和平 .

战争的黑色元素让位于和平的白色元素。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [kənˈfedərət] [ˈpaʊdər] [wɜːrks] [ˈnʌθɪŋ] remains26

Of	the	extensive	Confederate	Powder	Works	nothing	remains26
的	这	广泛的	南方邦联	粉末	作品	没有什么	remains26

南方邦联庞大的火药厂如今已荡然无存。26

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] [inˈkləuzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɪmni] .

except	the	obelisk	enclosing	the	great	Chimney	.
除了	这	方尖碑	封闭	这	伟大的	烟囱	.

除了环绕着大烟囱的方尖碑。

[ɪts] [ˈbætlˌmentɪd] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ʃæft] , [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Its	battlemented	tower	and	lofty	shaft	,	large	proportions	and	beautiful
它是	城垛	塔	和	高远	轴	,	大的	比例	和	美丽的

[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,	workmanship	,
	做工	,

它那带垛口的塔楼和高耸的塔身，宏伟的规模和精美的工艺，

[wɪl] [ber] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

will	bear	evidence	of	the	magnitude	and	style	of	their	construction	to
将要	熊	证据	的	这	震级	和	风格	的	他们的	建造	到

[ˈfjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz]	future	generations	.	27
	未来	几代人	.	-

这将为后世留下它们建造规模和风格的见证。27

[əˈpendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði]

To	the	special	duties	of	the	manufacture	of	gunpowder	were	added	the
到	这	特别的	职责	的	这	生产	的	火药	是	额外	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈgʌstə] [ˈɑːrsənl] ,	command	of	the	Augusta	Arsenal	,
	命令	的	这	奥古斯塔	兵工厂	,

除了制造火药的特殊职责外，他还兼任奥古斯塔兵工厂的指挥权。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdɪstrɪkt]

on	the	7th	April	,	1862	,	and	at	a	later	period	that	of	the	Military	District
在	这	7th	四月	,	-	,	和	在	一个	之后	时期	那	的	这	军队	区

[ʌv; əv] [ɔːˈgʌstə] .	of	Augusta	.
	的	奥古斯塔	.

1862 年 4 月 7 日，以及后来的奥古斯塔军事区。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfebrueri] , - , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈfɛəfæks] , [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	early	part	of	February	,	1863	,	in	connection	with	Captain	Fairfax	,	of	the
在	这	早期的	部分	的	二月	,	-	,	在	联系	和	队长	费尔法克斯	,	的	这

[kənˈfedərət] [ˈneɪvi] ,	Confederate	Navy	,
	南方邦联	海军	,

1863年2月初，与南方邦联海军上尉费尔法克斯有关的

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈfɪnɪʃt]

the	duties	of	getting	into	effective	operation	the	extensive	and	unfinished
这	职责	的	获得	进入	有效的	手术	这	广泛的	和	未完成

[ˈfaʊndri] [wɜːrks] [kənˈstrʌktɪd] [æt; ət][ˈselmə] ,	Foundry	Works	constructed	at	Selma	,
	铸造厂	作品	建造	在	塞尔玛	,

使塞尔玛已建成但尚未完工的大型铸造厂投入有效运营的职责，

[ˌælə'bæmə] , ['ʌndər] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənts] , [wɜːr; wər]
Alabama , **under** **contract** **with** **the** **War** **and** **Navy** **Departments** , **were**
阿拉巴马州 , 在下面 合同 和 这 战争 和 海军 部门 , 是
['sʊpər'æd] .
superadded .
超级添加 .

根据与陆军部和海军部签订的合同，阿拉巴马州被增补进来。

[wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
When **the** **communication** **with** **Richmond** **was** **endangered** , **in** **the** **latter** **part** **of**
什么时候 这 沟通 和 里士满 曾是 濒危 , 在 这 后者 部分 的
[ðə; ði][wɔːr] ,
the **war** ,
这 战争 ,

战争后期，当与里士满的通讯受到威胁时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [saʊθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
all **the** **Arsenals** **south** **of** **Virginia** , **were** **committed** **to** **my** **charge** .
全部 这 阿森纳 南 的 弗吉尼亚州 , 是 坚定的 到 我的 收费 .

弗吉尼亚州以南的所有兵工厂都交由我负责。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] ,
It **had** **been** **the** **design** **at** **an** **early** **period** , **of** **the** **Chief** **of** **Ordnance** ,
这 有 到过 这 设计 在 一个 早期的 时期 , 的 这 首席 的 军械 ,

这是早期军械总监的设计方案。

[tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
to **convert** **the** **Arsenal** **at** **Augusta** **into** **one** **of** **construction** ,
到 转变 这 兵工厂 在 奥古斯塔 进入 一 的 建造 ,

将奥古斯塔兵工厂改建成建筑工地

[ænd; ənd][kæpt] . [gɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
and **Capt** . **Gill** **was** **placed** **in** **charge** **with** **that** **object** **in** **view** .
和 船长 . 鳃 曾是 放置 在 收费 和 那 目的 在 看法 .

于是，吉尔上尉被委以重任，负责执行这项任务。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] , [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]
On **taking** **command** , **I** **found** **there** **were** **no** **existing** **facilities** **for** **large**
在 采取 命令 , 我 成立 那里 是 不 现存的 设施 为了 大的
[kən'strʌktɪv] [wɜːrks] ;
constructive **works** ;
建设性的 作品 ;

接管指挥权后，我发现当时没有进行大型建设工程的现有设施；

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ə'bændənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
thus **the** **intention** **had** **to** **be** **for** **the** **time** , **abandoned** , **but** **it** **was**
因此 这 意图 有 到 是 为了 这 时间 , 弃 , 但 它 曾是
[faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
found **available** ,
成立 可用的 ,

因此，当时的计划不得不暂时放弃，但后来发现它仍然可用。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wʊd] ['strʌktʃər] , [fɔːr; fər] ['laɪtər] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
by **the** **erection** **of** **several** **wood** **structures** , **for** **lighter** **work** , **such** **as** **the**
经过 这 勃起 的 一些 木头 结构 , 为了 打火机 工作 , 这样的 作为 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
preparation **of** **cartridges** ,
准备 的 墨盒 ,

通过搭建多个木结构，用于进行一些较轻的工作，例如弹药筒的制造。

[fɪkst] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ˈsɪgnəl] [ˈrɑːkəts] , [fjuːziz] , [ˈprɪmər] , [grəˈneɪdz] , [ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] , [ˈfʊlmə,neɪts]
fixed **ammunition** **,** **signal** **rockets** **,** **fuses** **,** **primers** **,** **grenades** **,** **nitric** **acid** **,** **fulminates**
固定的 弹药 , 信号 火箭 , 保险丝 , 引物 , 手榴弹 , 一氧化氮 酸 , 雷酸盐
[ænd; ənd] [pərˈkʌʃ(ə)n] [kæps] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and **percussion** **caps** **,** **etc** **.**
和 打击乐器 帽子 , ETC .

固定弹药、信号火箭、引信、底火、手榴弹、硝酸、雷酸盐和雷管等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][wɜːrks][ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l][ðə; ði][ˈwɔːtər]
It **was** **necessary** **for** **works** **of** **construction** **to** **make** **available** **the** **water**
它 曾是 必要的 为了 作品 的 建造 到 制作 可用的 这 水
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
power **of** **the** **canal** **within** **the** **city** **;**
力量 的 这 运河 之内 这 城市 ;

为了进行建设工程，必须利用城市内运河的水力；

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈfaʊndri] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [wʌz; wəz]
accordingly **,** **a** **Machine** **and** **Foundry** **establishment** **,** **then** **lying** **idle** **,** **was**
因此 , 一个 机器 和 铸造厂 建立 , 然后 说谎 闲置的 , 曾是
[ˈpəːtʃəst] .
purchased **.**
购买 .

因此，一家当时闲置的机械铸造厂被收购了。

[er] [ænd; ənd][ˈkjuːpələ] [ˈfəːnisiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndri] ,
Air **and** **cupola** **furnaces** **,** **etc** **.** **,** **were** **added** **to** **the** **Foundry** **,**
空气 和 穹顶 熔炉 , ETC . , 是 额外 到 这 铸造厂 ,
[ænd; ənd] [leɪðz] , [ˈpleɪnər] ,
and **lathes** **,** **planers** **,**
和 车床 , 刨床 ,

铸造厂增设了风炉、冲天炉等设备，以及车床、刨床等。

[drɪlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ˈhɑːli] [sprɪŋz] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd]
drills **,** **etc** **.** **,** **were** **purchased** **from** **Holly** **Springs** **,** **Mississippi** **,** **and**
演习 , ETC . , 是 购买 从 冬青 斯普林斯 , 密西西比州 , 和
[kəˈlʌmbəs] , [ˈdʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈselmə] ,
Columbus **,** **Georgia** **,** **and** **from** **Selma** **,**
哥伦布 , 乔治亚州 , 和 从 塞尔玛 ,

钻机等设备购自密西西比州霍利斯普林斯、佐治亚州哥伦布和塞尔玛。

[ˌæləˈbæmə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Alabama **,** **and** **other** **places** **,** **and** **added** **to** **those** **already** **present** **in** **the**
阿拉巴马州 , 和 其他 地方 , 和 额外 到 那些 已经 展示 在 这
[məˈʃiːn] [wɜːrks] .
Machine **Works** **.**
机器 作品 .

阿拉巴马州和其他地方，以及机械厂已有的工厂。

[ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [gʌn] - [ˈkærɪdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [iˈrektid] ,
Also **an** **extensive** **and** **complete** **gun** **-** **carriage** **department** **was** **erected** **,**
还 一个 广泛的 和 完全的 枪 - 运输 部门 曾是 竖立 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [bɑːks][ˌmænjəˈfæktəri] [ɪˈstæblɪʃt] ,
and **a** **powder** **-** **box** **manufactory** **established** **,**
和 一个 粉末 - 盒子 工厂 已确立的 ,

此外，还建立了规模庞大、设施齐全的火炮架制造部门，并设立了火药箱制造厂。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrm] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
together **with** **several** **houses** **for** **the** **preparation** **of** **small** **arm** **cartridges** **,**
一起 和 一些 房屋 为了 这 准备 的 小的 手臂 墨盒 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and **other** **purposes** **.**
和 其他 目的 .

以及几座用于制造小型武器弹药及其他用途的房屋。

[ðiːz] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [i'rektid] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnɪsts] , ['faʊndərz] , ['blæksmɪθ] ,
These **structures** **were** **rapidly** **erected** **,** **and** **machinists** **,** **founders** **,** **blacksmiths** **,**
这些 结构 是 快速 竖立 , 和 机械师 , 创始人 , 铁匠 ,
['tɪnər] , ['hɑːrnɪs] ['meɪkɝz] , ['ɑːrmərər] ,
tinners **,** **harness** **makers** **,** **armorers** **,**
锡匠 , 马具 制造商 , 军械匠 ,

这些建筑迅速建成，机械师、铸造工、铁匠、锡匠、马具匠、盔甲匠、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl]
etc **.** **,** **and** **the** **various** **material** **required** **,** **were** **gathered** **from** **all**
ETC . , 和 这 各种各样的 材料 必需的 , 是 聚集 从 全部
[ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
available **sources** **.**
可用的 来源 .

等等，以及所需的各种材料，都是从所有可用的渠道收集的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [baɪ] ['kæptɪn] [gɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
The **large** **brick** **building** **erected** **by** **Captain** **Gill** **at** **the** **Arsenal** **was** **converted** **into**
这 大的 砖 建筑 竖立 经过 队长 鳃 在 这 兵工厂 曾是 转换 进入
[ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ;
a **harness** **and** **equipment** **department** **for** **field** **artillery** **;**
一个 马具 和 设备 部门 为了 场地 炮兵 ;

吉尔上尉在兵工厂建造的大型砖砌建筑被改建成了野战炮兵的马具和装备部门;

['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][tɪn][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ʃɑːps] , ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['werhaʊs] .
also **used** **for** **tin** **and** **blacksmith** **shops** **,** **hospital** **and** **warehouse** **.**
还 用过的 为了 锡 和 铁匠 商店 , 医院 和 仓库 .

也用于锡器店、铁匠铺、医院和仓库。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [skɪld] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
I **was** **fortunate** **in** **obtaining** **skilled** **men** **for** **the** **heads** **of** **the** **several**
我 曾是 幸运 在 获得 熟练 男人 为了 这 头部 的 这 一些
[dɪ'pɑːtmənts] ;
departments **;**
部门 ;

我很幸运地为各个部门的负责人找到了技术娴熟的人选;

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , [prə'fesər] ['wɪlsn] , ['kemɪst] ; ['mæstər]['ɑːrmərər]
among **these** **were** **,** **at** **the** **Arsenal** **,** **Professor** **Wilson** **,** **Chemist** **;** **Master** **Armorer**
之中 这些 是 , 在 这 兵工厂 , 教授 威尔逊 , 化学家 ; 掌握 盔甲匠
['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ef] . [smiθ, smaiθ] ;
Oliver **and** **F** **.** **Smyth** **;**
奥利弗 和 F . 史密斯 ;

其中包括在兵工厂的威尔逊教授（化学家）、奥利弗大师和F·史密斯;

[ðə; ði][læst][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnər] - [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['kæptɪn]
the **last** **had** **charge** **of** **the** **Tinners** **'** **department** **,** **and** **also** **was** **Captain**
这 最后的 有 收费 的 这 锡匠 - 部门 , 和 还 曾是 队长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] - ['mɪləteri] ['kʌmpəni] . -
of **the** **Operatives** **'** **Military** **company** **.** **28**
的 这 特工 - 军队 公司 . -

最后一位负责锡匠部门，同时也是作战部队的连长。28

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['faʊndri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [væn]['bjʊrən] , [ʌv; əv] ['klɑːrksˌvɪl] ;

At	the	City	Works	were	Foundry	Superintendent	Van	Buren	,	of	Clarksville	;
在	这	城市	作品	是	铸造厂	校长	范	布伦	,	的	克拉克斯维尔	;

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['mɑːrˌkiː] ,

Superintendent	Markey	,
校长	马基	,

市政工程现场有来自克拉克斯维尔的铸造厂主管范布伦；主管马基，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['wɔːkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːrks] .

of	the	Gun	Carriage	Department	;	Superintendent	Walker	,	of	the	Machine	Works	.
的	这	枪	运输	部门	;	校长	沃克	,	的	这	机器	作品	.

炮架部门主管；机械厂厂长沃克。

['mɪstər] . ['waɪmən][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

Mr	.	Wyman	had	charge	of	the	Harness	and	Saddle	and	Equipment
先生	.	怀曼	有	收费	的	这	马具	和	鞍	和	设备

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

怀曼先生负责马具、马鞍和装备部门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

but	the	artillery	harness	was	mostly	manufactured	in	the	city	,	very	satisfactorily	,
但	这	炮兵	马具	曾是	大多	制造	在	这	城市	,	非常	令人满意地	,

[baɪ]['mesərz] . ['dʒɛˌsəp] ,

by	Messrs	.	Jessup	,
经过	先生们	.	杰瑟普	,

但大部分火炮装备都是由杰瑟普先生在城里生产的，质量非常令人满意。

[hætʃ] [ænd; ənd] [deɪ] .

Hatch	and	Day	.
孵化	和	天	.

孵化与日。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] ['fɔrmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

There	were	several	valuable	foremen	in	the	different	shops	,	among	them	were
那里	是	一些	有价值的	工头	在	这	不同的	商店	,	之中	他们	是

[dʒɛlɛt] ,

Jaillet	,
贾莱特	,

各个车间里有好几位优秀的工头，其中就包括贾莱特。

['ʃɑːrki] , ['ʃɛhən] , ['bɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ri'kɔːld] .

Sharky	,	Shehan	,	Barr	,	and	others	,	whose	names	are	not	recalled	.
鲨鱼	,	谢汉	,	巴尔	,	和	其他的	,	谁	姓名	是	不是	召回	.

Sharky、Shehan、Barr 和其他一些人，名字记不清了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mə'tɪriəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪləteri] [stɔːr] - ['kiːpər] - [ænd; ənd] ['sevrəl]

I	was	also	materially	assisted	by	Military	Store	-	Keeper	Girardey	and	several
我	曾是	还	重大	协助	经过	军队	店铺	-	守门员	-	和	一些

[jʌŋ] ['ɑːfəsərz] — ['kæptɪn] ['fɪni] ,

young	officers	—	Captain	Finney	,
年轻的	警官	—	队长	芬尼	,

军需官吉拉迪和几位年轻军官——芬尼上尉——也给予了我实质性的帮助。

[ænd; ənd] [lef'tenənts] ['wɔlə] , ['kɑːliər] , ['spæroʊ] , ['hæləm] , [ænd; ənd] [kə'det] ['luːɪs] ,

and	Lieutenants	Waller	,	Collier	,	Sparrow	,	Hallam	,	and	Cadet	Lewis	,
和	中尉	沃勒	,	科利尔	,	麻雀	,	哈勒姆	,	和	学员	刘易斯	,

还有沃勒中尉、科利尔中尉、斯帕罗中尉、哈勒姆中尉和路易斯学员，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [baɪ] ['kæptɪn] ['wɔrən] .

and	towards	the	close	of	operations	by	Captain	Warren	.
和	向	这	关闭	的	运营	经过	队长	沃伦	.

在行动接近尾声时，沃伦上尉也参与了行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [wɜːrks] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɔːr]

At	the	several	works	under	my	charge	at	Augusta	,	a	large	amount	of	war
在	这	一些	作品	在下面	我的	收费	在	奥古斯塔	,	一个	大的	数量	的	战争

[mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

material	was	manufactured	,
材料	曾是	制造	,

在我负责的奥古斯塔的几家工厂里，生产了大量的军需品。

[ɪn] - , - [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] - .

in	1863	,	1864	and	part	of	1865	.
在	-	,	-	和	部分	的	-	.

1863年、1864年和1865年部分时间。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

The	record	of	the	last	year	has	been	lost	.
这	记录	的	这	最后的	年	有	到过	丢失的	.

去年的记录已经丢失。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Among	the	various	articles	of	the	two	above	years	were	the	following	,
之中	这	各种各样的	文章	的	这	二	多于	年	是	这	下列的	,

上述两年发表的各类文章中，包括以下几篇：

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] :

copied	from	my	official	reports	to	the	Chief	of	Ordnance	:
复制	从	我的	官方的	报告	到	这	首席	的	军械	:

摘自我提交给军械总长的正式报告：

- [fiːld] ['gʌnz] , ['moʊstli] [brɑːnz] , - - ['paʊndər] [nə'poʊliənz] .

110	Field	Guns	,	mostly	bronze	,	12	-	pounder	Napoleons	.
-	场地	枪支	,	大多	青铜	,	-	-	重锤	拿破仑	.

110门野战炮，大部分是青铜制的12磅拿破仑炮。

[ðiːz] ['gʌnz][wɜːr; wər][kæst] , [tɜːrnd] , [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [kəm'pliːt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

These	guns	were	cast	,	turned	,	bored	and	finished	complete	at	all	points	.
这些	枪支	是	投掷	,	转向	,	无聊的	和	完成的	完全的	在	全部	积分	.

这些枪支经过铸造、车削、钻孔和精加工，所有工序都已完成。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

Four	of	them	now	ornament	the	principal	entrance	to	Washington's
四	的	他们	现在	装饰品	这	主要的	入口	到	华盛顿的

['hedkwɔːrtərz] , [æt; ət] ['nuːbɝg] , [nuː] [jɔːk] .

Headquarters	,	at	Newburgh	,	New	York	.
总部	,	在	纽堡	,	新的	约克	.

其中四尊雕像如今装饰着位于纽约州纽堡的华盛顿总部正门。

- [gʌn] ['kærɪdʒɪz] .

174	Gun	Carriages	.
-	枪	马车	.

174座炮架。

- ['keɪsn; 'keɪsɑːn] .

115	Caissons	.
-	沉箱	.

115座沉箱。

- ['lɪmbərz] [tuː; tə] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] .
343 Limbers to Field Artillery .
- 支腿 到 场地 炮兵 .

343辆炮车配属野战炮兵部队。

- ['bætəri] ['wægənz] .
21 Battery Wagons .
- 电池 马车 .

21节电池车厢。

- ['trævlɪŋ] [fɔːdʒz] .
31 Traveling Forges .
- 旅行 锻造厂 .

31个移动锻炉。

- , - ['paʊdər] [bɑːksɪz] .
10 , 535 Powder Boxes .
- , - 粉末 盒子 .

10,535 盒火药。

- , - [bɑːksɪz][fɔːr; fər] [smɔːl] [ɑːrm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
11 , 811 boxes for Small Arm Ammunition .
- , - 盒子 为了 小的 手臂 弹药 .

11,811 盒小型武器弹药。

- , - [hɔːrs] [ʃuːz] .
73 , 521 Horse Shoes .
- , - 马 鞋 .

73,521个马蹄铁。

- , - ['naɪtrɪk]['æsɪd] , [paʊndz] [ʌv; əv] .
12 , 630 Nitric Acid , pounds of .
- , - 一氧化氮 酸 , 磅 的 .

12,630 磅硝酸。

[ˌtuː'tuː] , - ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['fʊlmɪneɪt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .
2 , 227 ounces of Fulminate of Mercury .
2 , - 盎司 的 雷酸盐 的 汞 .

2,227 盎司雷酸汞。

[ˌtuː'tuː] , - ['sædlz] , [kəm'pliːt] .
2 , 455 Saddles , complete .
2 , - 马鞍 , 完全的 .

2,455 个马鞍，完整。

[ˌtuː'tuː] , - [ɑːr'tɪləri] ['hɑːrnɪs] , ['sɪŋg(ə)l] [sets] [ʌv; əv] .
2 , 535 Artillery Harness , single sets of .
2 , - 炮兵 马具 , 单身的 套 的 .

2,535 套炮兵背带，单套。

[ˌtuː'tuː] , - ['sɪgnəl] ['rɑːkəts] .
2 , 477 Signal Rockets .
2 , - 信号 火箭 .

2,477枚信号火箭。

- , - [raʊndz] [ʌv; əv] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
85 , 800 rounds of Fixed Ammunition .
- , - 回合 的 固定的 弹药 .

85,800发固定弹药。

- , - [ɑːr'tɪləri] ['kɑːrtrɪdʒ] [bægz] .
136 , 642 Artillery Cartridge Bags .
- , - 炮兵 墨盒 包 .

136,642 袋炮弹。

-	,	-	[taɪm]	[fjuːziz]		.
200	**,**	**113**	**Time**	**Fuses**		**.**
-	,	-	时间	保险丝		.

200、113 延时保险丝。

-	,	-	[paʊndz]	[ʌv; əv]	[ɑːrˈtɪləri]	[prədˈʒektaɪlz]	.
476	**,**	**207**	**pounds**	**of**	**Artillery**	**Projectiles**	**.**
-	,	-	磅	的	炮兵	抛射物	.

476,207磅炮弹。

[fɔːr]	,	-	,	-	[ˈbʌkʃɑːt]	.
4	**,**	**580**	**,**	**000**	**Buckshot**	**.**
4	,	-	,	-	霰弹	.

4,580,000 枚鹿弹。

[fɔːr]	,	-	,	-	[liːd]	[bɔːlz]	.
4	**,**	**626**	**,**	**000**	**Lead**	**Balls**	**.**
4	,	-	,	-	带领	球	.

4,626,000 个铅球。

[wʌn]	,	-	,	-	[pərˈkʌʃ(ə)n]	[kæps]	.
1	**,**	**000**	**,**	**000**	**Percussion**	**Caps**	**.**
1	,	-	,	-	打击乐器	帽子	.

1,000,000 个火帽。

-	,	-	,	-	[ˈkɑːtrɪdʒɪz]	[fɔːr; fər]	[smɔːl]	[ɑːrmz]	.
10	**,**	**760**	**,**	**000**	**Cartridges**	**for**	**Small**	**Arms**	**.**
-	,	-	,	-	墨盒	为了	小的	武器	.

10,760,000 发小型武器弹药。

[təˈgeðər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪˈmens]	[əˈmaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈɪnfəntri]	,	[ɑːrˈtɪləri]	[ænd; ənd]	[ˈkælvəri]	
Together	**with**	**an**	**immense**	**amount**	**of**	**Infantry**	**,**	**Artillery**	**and**	**Calvary**	
一起	和	一个	巨大	数量	的	步兵	,	炮兵	和	加略山	
[ɪˈkwɪpmənts]	.										
equipments	**.**										
设备	.										

以及大量的步兵、炮兵和骑兵装备。

[wʌn]	[ˈhʌndrəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	-	[ˈpaʊndər]	[nəˈpoʊliən]	[ˈgʌnz]	[wɜːr; wər]	formed29			
One	**hundred**	**of**	**the**	**12**	**-**	**pounder**	**Napoleon**	**guns**	**were**	**formed29**			
一	百	的	这	-	-	重锤	拿破仑	枪支	是	formed29			

一百门12磅拿破仑炮被制造出来29

[ˈɪntuː]	[kəmˈpliːt]	[ˈbætəriz]	,	[ænd; ənd]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːrmi]	[ʌv; əv]	[ˌtenəˈsiː]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]	[ˈdʒɔːrdʒə]	;		
into	**complete**	**Batteries**	**,**	**and**	**sent**	**to**	**the**	**Army**	**of**	**Tennessee**	**and**	**North**	**Georgia**	**;**		
进入	完全的	电池	,	和	发送	到	这	军队	的	田纳西州	和	北	乔治亚州	;		

组成完整的炮兵连，并送往田纳西和北乔治亚军团；

[ðə; ði]	[ˈmet(ə)l]	[ˈbiːɪŋ]	[rɪˈsiːvd]	[frʌm; frəm]	[ˈdʌkˌtaʊn]	,	[ˌtenəˈsiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈpleɪsɪz]	[werˈevər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[prəʊˈkjʊəd]	,
the	**metal**	**being**	**received**	**from**	**Ducktown**	**,**	**Tennessee**	**,**	**and**	**other**	**places**	**wherever**	**it**	**could**	**be**	**procured**	**,**
这	金属	存在	已收到	从	鸭镇	,	田纳西州	,	和	其他	地方	无论	它	可以	是	采购	,

这些金属来自田纳西州达克敦以及其他任何可以获得金属的地方。

[ɪnˈkluːdɪŋ]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ˈbelz]	,	[ænd; ənd]	[ˈkæptʃərd]	[sɪks]	-	[ˈpaʊndər]	[brɑːnz]	[ˈkænən]	.		
including	**Church**	**and**	**other**	**bells**	**,**	**and**	**captured**	**6**	**-**	**pounder**	**bronze**	**cannon**	**.**		
包括	教会	和	其他	铃铛	,	和	捕获	6	-	重锤	青铜	大炮	.		

包括教堂和其他钟，以及缴获的6磅青铜炮。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [hænd] - [grə'neɪdz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['reɪnz] - ['sensətɪv] [tjʊb]
The improved Hand - Grenades with General G . J . Raines ' sensitive tubes
这 改进 手 - 手榴弹 和 一般的 G . J . 雷恩斯 - 敏感的 管子
[wɜːr; wər] [hɪr] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
were here manufactured ,
是 这里 制造 ,

这里生产了配备雷恩斯将军设计的灵敏管的改进型手榴弹。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] .
and many thousand sent to the Confederate armies .
和 许多 千 发送 到 这 南方邦联 军队 .

其中数千人被送往南方邦联军队。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æt'læntə] ,
The Army of Tennessee , before the fall of Atlanta ,
这 军队 的 田纳西州 , 前 这 落下 的 亚特兰大 ,

田纳西军团，在亚特兰大陷落之前

['biːɪŋ] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
being at one period about to run short of small arm ammunition ,
存在 在 一 时期 关于 到 跑步 短的 的 小的 手臂 弹药 ,

曾一度面临小型武器弹药短缺的困境，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər][ɪn] [taɪm] ,
and finding it impracticable to procure sufficient additional labor in time ,
和 寻找 它 不切实际 到 采购 充足的 额外的 劳动 在 时间 ,

并且发现无法及时获得足够的额外劳动力，

[ə; eɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sʌmɚˌvɪl] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
a call was made on the ladies of Summerville and Augusta , to assist in
一个 称呼 曾是 制成 在 这 女士们 的 萨默维尔 和 奥古斯塔 , 到 协助 在
['meɪkɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
making cartridges .
制作 墨盒 .

我们向萨默维尔和奥古斯塔的女士们发出邀请，请她们帮忙制作弹药筒。

[ðɪs] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
This call was answered with all the promptness which their devotion to the
这 称呼 曾是 回答 和 全部 这 迅速 哪个 他们的 虔诚 到 这
[kɔːz] [ɪn'spaɪərd] ,
cause inspired ,
原因 灵感 ,

他们对这项事业的奉献精神促使他们迅速响应了这一号召。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['taɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
and by their invaluable aid the danger was tided over by the production
和 经过 他们的 无价 援助 这 危险 曾是 潮汐 超过 经过 这 生产
[ʌv; əv] - ,
of 75 ,
的 - ,

在他们的宝贵帮助下，75人的生产暂时缓解了危机。

- ['kɑːtrɪdʒɪz] [pər] [deɪ] .
000 cartridges per day .
- 墨盒 每 天 .

每天消耗 000 个墨盒。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɑːbviəs]	['spelɪŋ]	/	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	['æftər]
Obvious	**spelling**	**/**	**typographical**	**and**	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**after**
明显的	拼写	/	印刷	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['kerf(ə)l]	[kəm'pærɪsn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[ə'kʌrənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]					
careful	**comparison**	**with**	**other**	**occurrences**	**within**	**the**	**text**	**and**	**consultation**	**of**
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['sɔːrsɪz]	.
external	**sources**	**.**
外部的	来源	.

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,	[ðə; ði][wɜːrd]	“	['ɔːrdnəns]	”	[wʌz; wəz]	[kən'sɪstəntli]	[mɪs'speld]	“	['ɔːrdɪnəns]	”	[ɪn][ðə; ði]
In	**particular**	**,**	**the**	**word**	**“**	**ordnance**	**”**	**was**	**consistently**	**misspelled**	**“**	**ordinance**	**”**	**in**	**the**
在	特别的	,	这	单词	“	军械	”	曾是	始终	拼写错误	“	条例	”	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[ænd; ənd][hæz; həz]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
original	**,**	**and**	**has**	**been**	**corrected**	**.**
原来的	,	和	有	到过	已更正	.

特别是，“ordnance”一词在原文中一直被错误地拼写为“ordinance”，现已更正。

[ðə; ði]	['sekənd]	[laɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɔːrθ]	['pærəgræf]	[ɑːn][peɪdʒ]	-	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	[træn'spoʊzd]
The	**second**	**line**	**of**	**the**	**fourth**	**paragraph**	**on**	**page**	**23**	**was**	**originally**	**transposed**
这	第二	线	的	这	第四	段落	在	页	-	曾是	起初	转置

[tuː; tə]	[ðə; ði][end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[θɜːrd]	['pærəgræf]	.
to	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**paragraph**	**.**
到	这	结尾	的	这	第三	段落	.

第 23 页第四段第二行原本被移到了第三段的末尾。

[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv][ðə; ði][tekst]	.
This	**has**	**been**	**corrected**	**to**	**restore**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**text**	**.**
这	有	到过	已更正	到	恢复	这	感觉	的	这	文本	.

已进行修正，恢复原文含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神